

**PROTOKOLL
FOR DEN 45. SESJON I DEN BLANDETE
NORSK-RUSSISKE FISKERIKOMMISSJON**

1. Åpning av sesjonen

Den 45. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon ble avholdt i Astrakhan 6.–9. oktober 2015.

Den norske delegasjon ble ledet av A. Røksund, representant for Kongeriket Norge i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, ass. departementsråd i Det kgl. nærings- og fiskeridepartement.

Den russiske delegasjon ble ledet av I.V. Sjestakov, representant for Den russiske føderasjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, viseminister i Den russiske føderasjons Landbruksministerium og leder for Det føderale fiskeribyrå.

Partenes delegasjoner fremgår av Vedlegg 1.

Partene henviste til den ekstraordinære 41.sesjonen som ble avholdt i Moskva 8.–9. februar 2012 og protokollen fra denne, herunder punkt 4 om fiske i havområdet ved Svalbard.

Partene fremhevet betydningen av den praktiske fremgangsmåte som Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon følger i samsvar med Fiskeriavtalene av 1975 og 1976. Denne tilnærmingen bygger på en erkjennelse av at fiskebestander som vandrer mellom de ulike soner i Barentshavet og Norskehavet, reguleres i hele deres utbredelsesområde.

Partene understreket betydningen av god kommunikasjon og diskuterte praktiske tiltak i hele Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjonens virkeområde for å forebygge misforståelser som kan føre til unødvendig stans i fisket og alvorlige inntektstap for fiskebåtrederne.

2. Godkjenning av dagsordenen

Partene godkjente dagsordenen, jf. Vedlegg 2.

3. Arbeidsgrupper

I samsvar med § 3 i Forretningsordenen for Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon oppnevnte partene felles arbeidsgrupper for:

- statistikk
- kontroll
- forskningssamarbeid
- sel i det nordøstlige Atlanterhavet
- protokoll.

4. Utveksling av fangststatistikk for 2014 og hittil i 2015

Partene utvekslet fangststatistikk for Barentshavet og Norskehavet for 2014 (jf. Vedlegg 13) og hittil i 2015 på omforente skjema og diskuterte den fremlagte informasjonen.

Partene fastsatte nye skjemaer for statistikkrapportering (jf. Vedlegg 14) og ble enige om å bruke dem fra og med 2016.

Den russiske parten viste til at den offisielle fangststatistikken for 2014 viser et overfiske av den russiske kvoten av blåkveite på 1 436 tonn, noe som skyldes uunngåelig bifangst under fiske av andre arter. Den russiske parten informerte også om at det arbeides med å redusere slik bifangst til et minimum.

Den russiske parten viste til at det i 2014 gjenstod 1 240 tonn av torskekvote, 402 tonn av hysekvoten og 300 tonn av loddekvoten.

Den russiske parten meddelte videre at russiske fartøy hittil i 2015 ikke har deltatt i direktefisket av snabeluer (S. mentella).

Den norske parten informerte at den norske torskekvote ble overfisket med ca. 5 300 tonn, hysekvoten med ca. 1 000 tonn, blåkveitekvoten med ca. 300 tonn og loddekvoten med ca. 1 000 tonn i 2014.

Partene viste til at den felles norsk-russiske innsatsen mot overfiske av torske- og hysekvotene i Barentshavet og Norskehavet har gitt positive resultater. Partene bemerket at det er nødvendig å fortsette arbeidet med å beregne det totale uttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i henhold til «Metoden for en samlet analyse av satellittspøringsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse».

Partene var enige om å ha som et prioritert mål å bruke alle mulige virkemidler for å avdekke og forhindre ulovlige fangster av fisk.

Partene utveksler månedlig informasjon om:

- partenes landinger i den andre parts havner på fartøynivå
- partenes kvoter av torsk og hyse i ICES I og II på fartøynivå
- partenes fangster i hverandres økonomiske soner (jf. Vedlegg 5 og 6)
- fangststatistikk over torsk, hyse, lodde, kolmule og reker i ICES I og II

Partene har rett til å overføre ubenyttede andeler av forskningskvoter og tredjelands kvoter, til sine nasjonale kvoter, samt å benytte kvotefleksibilitet på deler av torske- og hysekvotene jf. punkt 5.1 i protokollen, og partene informerer hverandre om dette på de årlige sesjonene.

Den russiske part uttrykte ønske om å få informasjon fra den norske part om landinger av russiske fiskeprodukter i Norge som videresendes til tredjeland. Den norske part bemerket at all fangst landet i Norge blir registrert som førstegangslandinger og rapportert til flaggstaten.

Den norske part informerte om at den har satt av kvoter på 7 000 tonn torsk og 300 tonn hyse til rekreasjonsfisket for hvert av årene 2014 og 2015.

5. Regulering av fisket etter torsk og hyse i 2016

5.1 Fastsettelse av totalkvoter og fordeling av kvoter

Partene konstaterte at bestanden av nordøst-arktisk torsk er på et høyt nivå. Imidlertid er bestandene av noen av torskens byttedyr, slik som lodde og polartorsk, på et lavt nivå. Et uttak av torsk i 2016 på et noe høyere nivå enn forvaltningsregelen tilsier, vil redusere predasjonstrykket fra torsk på lodde, polartorsk, yngel av bunnfisk og andre byttedyr for torsken.

I tillegg til de forvaltningsreglene for torskebestanden som allerede er oversendt ICES for evaluering, har partene utredet en ekstra regel der fiskedødeligheten for torsk øker dersom torskebestanden er høy og loddebestanden er lav. Denne regelen er nærmere beskrevet i Vedlegg 19 og skal sendes til ICES for evaluering sammen med den tidligere oversendte forespørselen om revurdering av forvaltningsregelen for torsk og hyse.

Partene fastsatte en TAC for nordøst-arktisk torsk på 894 000 tonn for 2016.

Partene fastsatte forvaltningsstrategi for hyse på 36. sesjon. Forvaltningsregelen er vurdert av ICES og funnet å være i tråd med føre-var-prinsippet. På den 40. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon modifiserte partene forvaltningsstrategien for hysebestanden i samsvar med rådgivning fra ICES. Partene fastsatte en TAC for hyse på 244 000 tonn for 2016.

Partene bekreftet det de ble enige om på 44. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon vedrørende muligheten for å overføre deler av nasjonale torske- og hysekvoter fra år til år (jf. punkt 5.1 i protokollen fra 44. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon).

Partene presiserte samtidig at overføringsmuligheten fra år til år omfatter inntil 10 % av partenes nasjonale torske- og hysekvoter som er fastsatt i Vedlegg 3 til protokollen for 44. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Samtidig avtalte partene muligheten for å overføre inntil 10 % av torske- og hysekvotene sine fra 2016 til 2017. En slik overføring kommer i tillegg til vedkommende parts kvote for 2017. Partene kan også gi fartøyene sine tillatelse til å fiske inntil 10 % mer enn sine egne torske- og hysekvoter i 2016. Et hvert kvantum som fiskes over den berørte partens kvote i 2016, trekkes fra kvoten for 2017. I dette tilfellet utgjør den maksimalt tillatte overføringssandelen 10 % av partenes nasjonale torske- og hysekvoter som angitt i Vedlegg 3 til protokollen for 45. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Partene var også enige om at overføringsmulighetene for de nasjonale torske- og hysekvotene fra år til år som er nevnt ovenfor, ikke medfører endringer i de kvanta for gjensidig fangst av torsk og hyse i hverandres soner som angitt i Vedlegg 5 i protokollene for vedkommende sesjoner i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Samtidig avtalte partene at de fra og med 2016 skal bruke nye skjemaer for statistikkrapportering (jf. Vedlegg 14) som tar hensyn til partenes mulighet for overføring av deler av torske- og hysekvotene fra år til år.

Partene viste til beslutningen på 39. sesjon om at forvaltningsreglene for torsk og hyse skal ligge fast og være styrende for kvotefastsettingen i en periode på fem år. Etter femårsperiodens utløp skal forvaltningsreglene evalueres av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon. Evalueringen skal gjennomføres i 2016. Forvaltningsreglene for torsk og hyse er gjengitt i Vedlegg 12.

Partene konstaterte med tilfredshet at Analysegruppen ikke har avdekket ulovlig fiske i Barentshavet og Norskehavet i 2014, blant annet som følge av innføring av NEAFCs havnestsregime fra 1. mai 2007 samt en betydelig innsats fra norske og russiske myndigheter.

Partene er enige om å fortsette samarbeidet for å bekjempe ulovlig fiske og komme fram til best mulige anslag over faktisk uttak av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet.

Partene fastsatte totalkvoter for torsk og hyse for 2016 samt fordeling av disse på Norge, Russland og tredjeland, jf. Vedlegg 3, og avsetninger av kvanta til forsknings- og forvaltningsformål, jf. Vedlegg 10. Ubenyttet del av uttakskvanta for enkelte arter for gjennomføring av forskning på levende marine ressurser, overvåkning av disse og innsamling av data for å treffe forvaltningstiltak som vist til i Vedlegg 10 kan overføres til partenes nasjonale kvoter uten ytterligere samtykke fra den andre part. Partene informerer hverandre om slike overføringer av kvanta under de årlige sesjonene. Fordeling av tredjelandskvoten på soner for 2016 er gjengitt i Vedlegg 4.

Partene ble enige om gjensidige kvoter av torsk og hyse i hverandres økonomiske soner, jf. Vedlegg 5.

Partene var enige om å informere hverandre under de årlige sesjoner om kvoter som tildeles tredjeland av fellesbestander, herunder om de kvanta som tildeles innenfor kommersielle prosjekter.

Partene var enige om å omforene spørsmål om overføringer av kvoter som den ene parten har tildelt tredjeland, til den andre partens sone.

5.2 Andre tiltak for regulering av fisket

Partene var enige om at det for fremtiden skal være tilstrekkelig for å få tillatelse til å bruke nyutviklede sorteringsristsystemer i farvann under den annen parts jurisdiksjon, at de aktuelle spesifikasjoner for disse er godkjent i Det permanente utvalg med påfølgende rapportering til Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Partene var enige om å videreføre utveksling av informasjon om det biologiske grunnlagsmateriale for stengning og åpning av fiskefelt på omforent skjema utarbeidet av Det permanente utvalg.

Tekniske reguleringsiltak og felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter for 2016 fremgår av Vedlegg 7.

6. Regulering av fisket etter lodde i 2016

Partene bekreftet den tidligere vedtatte beskatningsstrategien for lodde der TAC ikke settes høyere enn at, med 95 % sannsynlighet, minst 200 000 tonn lodde får anledning til å gyte, jf. Vedlegg 12.

Partene vurderte vitenskapelige data om loddebestanden, som viste et lavt nivå i gytebestanden på grunn av naturlige fluktuasjoner. Partene var enige om uttakskvanta for forsknings- og forvaltningsformål, jf. Vedlegg 10.

Partene viste til beslutningen på 39. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon om at forvaltningsregelen for lodde skal ligge fast og være styrende for kvotefastsettingen i en periode på fem år. Etter femårsperiodens utløp skal forvaltningsregelen evalueres av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon. Evalueringen skal gjennomføres i 2016.

Partene ble enige om en forespørsel til ICES om revurdering av gjeldende forvaltningsregler for lodde. Denne skal behandles av ICES sammen med den tidligere oversendte forespørselen om revurdering av forvaltningsreglene for torsk og hyse. Forespørselen til ICES er gjengitt i Vedlegg 19.

De norske og russiske forskerne analyserte nye vitenskapelige data om loddas biologi og utbredelse og var enige om at det på det nåværende tidspunkt ikke foreligger tilstrekkelig grunnlag for å endre de gjeldende tekniske reguleringene.

7. Regulering av fisket etter blåkkeite i 2016

Partene var enige om at norske og russiske forskeres felles forskningsarbeid på blåkkeite har vært fruktbart, og at man som resultat av dette har fått kunnskap om denne bestandens biologi og utbredelse.

Partene fastsatte en TAC for blåkkeite på 22 000 tonn for 2016. Fordelingen av kvote til Norge, Russland og tredjeland samt avsetning til forsknings- og forvaltningsformål fremgår av Vedlegg 3, 4 og 10. Partene var enige om kvoter for gjensidig fangst av blåkkeite i hverandres økonomiske soner, jf. Vedlegg 5.

Partene var enige om tekniske reguleringsiltak for blåkkeite som gjengitt i Vedlegg 7.

8. Spørsmål vedrørende forvaltning av norsk vårgytende sild i 2016

Partene stadfestet at deres mål er et multilateralt regime for forvaltning av norsk vårgytende sild i 2016.

Partene tok hensyn til bestandssituasjonen og behandlet ikke muligheten for å endre forvaltningsregelen for norsk vårgytende sild under 45. sesjon.

9. Regulering av fisket etter andre fiskeslag i 2016

Kvoter (kvanta) på andre bestander og tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

Partene var enige om at beskatning av fiskebestander som ikke er regulert med kvoter eller uttakskvanta, bare kan skje som bifangst ved fiske av fiskeslag som reguleres med kvoter eller uttakskvanta. Partene var enige om gjensidige bifangstkvote (bifangstkvanta) i hverandres økonomiske soner. Disse bifangstkvote (bifangstkvanta) kan bli økt dersom hensynet til den praktiske utviklingen av fisket tilsier det. Partene vil så snart som mulig behandle anmodninger om å øke bifangstkvote (bifangstkvanta).

9.1 Uer (*Sebastes mentella* og *Sebastes norvegicus*)

Partene bekreftet følgende fordeling av bestanden av *S. mentella*;

- Norge: 72 %
- Russland: 18 %
- Tredjeland: 10 % (Fiskevernsonen ved Svalbard: 4,1 %, internasjonalt farvann i Norskehavet (NEAFC-området): 5,9 %)

Norge og Russland kan fiske på sine nasjonale kvoter i hverandres økonomiske soner så vel som i fiskevernsonen ved Svalbard og i internasjonalt farvann i Norskehavet (NEAFC-området).

Russland har adgang til å fiske sin nasjonale andel på 18 % i Norges økonomiske sone.

Partene fastsatte en TAC for *S. mentella* på 30 000 tonn for 2016. Fordelingen av kvote for *S. mentella* til Norge, Russland og tredjeland fremgår av Vedlegg 3.

Denne fordelingen skal gjelde i 2015, 2016 og 2017 og fornyes automatisk med mindre en av partene ber om reforhandling av andeler.

Partene var enige om at det er viktig å videreføre gjeldende reguleringstiltak for *S. norvegicus* til bestanden igjen er oppe på akseptabelt reproduktivt nivå.

Tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 7.

9.2 Sei

Fangstkvote (kvanta) og tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

9.2.1 Bestandstilstand for sei

Partene viste til at en målrettet og rasjonell forvaltning av seibestanden har medført stabilisering av seibestanden på et middels nivå.

Den russiske part informerte om at den vil utøve fiske etter sei i russisk økonomisk sone. Den norske part tok dette til etterretning.

9.2.2 Om grenseoverskridende egenskaper ved bestanden av sei i Barentshavet

Den russiske part fremla data om fordeling av sei i hele Barentshavet og informerte den norske part om sin intensjon om å fortsette å forske på sei i russisk økonomisk sone og russisk territorialfarvann.

10. Kamtsjatkakrabbe (*Paralithodes camtschaticus*) og snøkrabbe (*Chionoecetes opilio*) i Barentshavet

Den russiske part informerte den norske part om de tekniske regulerings tiltakene for fangst av kamtsjatkakrabbe i russisk økonomisk sone og at de har til hensikt å fastsette en russisk kvote i 2016 på 6900 tonn.

Den norske part orienterte den russiske part om utviklingen av bestanden av kamtsjatkakrabbe, samt om de nasjonale regulerings tiltakene for fangst av kamtsjatkakrabbe i 2015-2016. De nasjonale regulerings tiltakene omfatter et kvoteregulert område. Utenfor dette kvoteregulerte området er det fri fangst med forbud mot gjenutsetting. Den norske kvoten i det kvoteregulerte området er for reguleringsåret 2015–2016 fastsatt til 1300 tonn hannkrabber og 50 tonn hunnkrabber. Den norske part orienterte om at reguleringsåret for kongekrabbe er endret slik at 80% av kvoten blir gjeldende fra 5. september til 31. desember. Restkvantumet blir brukt i reguleringsåret 2016 som starter 1. januar. Den norske regulerings tiltakene skal heretter følge kalenderåret. Minstemålet er fastsatt til 130 mm skjoldlengde.

Partene ble enige om også heretter å informere hverandre om sine tekniske regulerings tiltak under de årlige sesjoner.

Partene er enige om at snøkrabben er en sedentær art i henhold til FNs Havrettskonvensjon av 10. desember 1982. Det er dermed de aktuelle kyststatene Norge og Russland som har suverene rettigheter og ansvaret for bevaring og rasjonell forvaltning av snøkrabben på sine kontinentalsokler.

Partene henviste til enigheten oppnådd under 20. nordatlantiske fiskeriministerkonferanse (Valletta, Malta, 16.–17. juli 2015), der Kongeriket Norges fiskeriminister E. Aspaker og viseminister i Den russiske føderasjons landbruksministerium, leder for Det føderale fiskeribyrå I.V. Sjestakov signerte et omforent referat om fangst av snøkrabbe i NEAFCs reguleringsområde i Barentshavet (Referatet).

Partene var enige om å sende Referatet og noter med likelydende innhold til NEAFCs medlemsstater og alle flaggstater i EU med sikte på å informere dem om at fiske på sedentære arter på Norges og Russlands kontinentalsokler i Barentshavet bare er mulig etter uttrykkelig samtykke fra kyststaten.

På bakgrunn av at Norge og Russland er ansvarlige for å treffe effektive tiltak med sikte på forvaltning og bevaring av snøkrabbebestanden på sine kontinentalsokler, bekreftet Partene sin intensjon om å samarbeide om forskning for å utarbeide tiltak for rasjonell forvaltning og

bevaring av denne bestanden. Slik forskning er en nødvendig forutsetning for å skaffe til veie pålitelige vurderinger av snøkrabbebestandens tilstand på kontinentalsoklene til hver av Partene, fastsette TAC og for å sikre bærekraftig utnyttelse av bestanden.

Partene var enige om at man i 2016 gir adgang til partenes fiskefartøy til fangst på snøkrabbe på åpent hav i Barentshavet på sine deler av kontinentalsokkelen slik den er definert ved Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Den Russiske Føderasjon om maritim avgrensning og samarbeid i Barentshavet og Polhavet av 15. september 2010.

Partene vil bestrebe seg på å holde seg innenfor det antall fartøy som i 2015 har tillatelse fra sitt lands respektive myndigheter til å drive fangst etter snøkrabbe i dette området.

11. Regulering av fisket etter reker i 2016

Partene tok til etterretning en felles rapport fra norske og russiske forskere vedrørende bestandssituasjonen for reker i Barentshavet.

Partene var enige om at stenging av felt ved rekefiske skal gjennomføres på grunnlag av data om bifangst av blåkveite, torsk, hyse og uer.

Den russiske part meddelte at den planlegger å utøve fiske etter reker i hele utbredelsesområdet for reker i 2016.

Den norske part viste til at dagens plassering av sjekkpunkt i russisk økonomisk sone er til hinder for et effektivt rekefiske for norske fartøy.

Kvoter og tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

12. Regulering av selfangsten i 2016

Partene konstaterte at uttaket av grønlandssel i 2015 fortsatt var på et lavt nivå.

Partene var enige om at antall sel i Østisen og Vesterisen har en betydelig innvirkning på de kommersielle fiskebestandene.

Partene skal derfor gjennomføre et felles forskningsprogram med formål å avklare grønlandsselens økologiske rolle i Barentshavet, herunder dens konsum av kommersielle arter. Partene er også enige om at det er behov for et felles forskningsprogram på havert.

Tilgjengelige data tyder på at klappmyssbestanden i Vesterisen er på et så lavt nivå at fangststoppen som ble innført i 2007, må opprettholdes. Nedgang i ungeproduksjon for grønlandssel i Kvitsjøen i de seinere år gjør det nødvendig med økt felles forsknings- og overvåkingsinnsats for å finne årsaker til denne nedgangen i kullstørrelsen.

Partene fastsatte TAC for 2016 basert på rådgivning fra ICES. Start- og stoppdato for fangst av grønlandssel i russisk økonomisk sone fastsettes på de årlige sesjoner i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Kvoter (kvanta) og regulerings tiltak, herunder fangst for vitenskapelige formål, fremgår av Vedlegg 6 og 8.

13. Tekniske regulerings tiltak og utkast

Partene erkjente den grunnleggende viktigheten av å utvikle felles tekniske regulerings tiltak for fisket. Partene fremhevet i denne sammenheng resultatene av arbeidet til Arbeidsgruppen for utarbeidelse av enhetlige felles tekniske regulerings tiltak for fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet, som ble opprettet på 37. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Partene var enige om å gi Det permanente utvalg i oppdrag å fortsette arbeidet med spørsmål om bifangst av torsk ved fiske etter lodde og spørsmål knyttet til utkast av fisk.

Partene understreket viktigheten av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjons arbeid med å forbedre overvåkings- og kontroll tiltakene for fisket på felles fiskebestander.

Tekniske regulerings tiltak og felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter fremgår av Vedlegg 7.

14. Forvaltningssamarbeid innen fiskeri

Partene vil fortsette samarbeidet mellom de to lands fiskerimyndigheter for ytterligere å effektivisere ressurskontrollen og reguleringen av fisket.

Partene var enige om at alle norsk-russiske fellesprosjekter, også forskningsprosjekter, i forbindelse med utnyttelse av fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet, skal behandles av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon og godkjennes av Det norske nærings- og fiskeridepartementet og Det russiske føderale fiskeribyrået. Hver part forplikter seg til å informere den annen part om hvilke kvoter som tildeles og mottas innenfor rammene av slike prosjekter, og om de kvanta fisk som landes i henhold til disse kvotene.

14.1 Om implementering av tiltak vedtatt under 44. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon vedrørende kontroll

1. Partene oppsummerte de kontroll tiltak som er gjennomført i 2015:

1.1. Partene har fortsatt samarbeidet i NEAFC for å videreutvikle det omforente regimet for havnestatskontroll vedrørende fiskeressursene i NEAFCs konvensjonsområde.

1.2. Partene har samarbeidet om analyse av det totale uttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet. Analysegruppen har hatt ett møte i 2015. Møtet fant sted 17.-19. mars i Murmansk.

Partene foretok en felles beregning av Norges, Russlands og tredjelandes fiskefartøys totale uttak av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2014 i henhold til «Metode

for en samlet analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse».

Partene konstaterte at det ifølge sammenstillingen av Analysegruppens informasjon om uttaket av torsk og hyse på fartøynivå for norske og russiske fartøy i 2014 ikke ble avdekket brudd på fiskerilovgivningen.

Analysegruppen har utarbeidet forslag til forbedringer av «Metode for en samlet analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse» som ble omforent på møtet i Det permanente utvalg i Murmansk i september 2015.

1.3. Det ble gjennomført gjensidig utveksling av inspektører fra Den norske kystvakten og Det russiske grensedirektoratet for det vestlige arktiske området i partenes økonomiske soner i perioden 18.-22. mai 2015.

Det ble gjennomført utveksling av inspektører som observatører fra Fiskeridirektoratet og Det russiske grensedirektoratet for det vestlige arktiske området i forbindelse med kontroll i havner. Utveksling av inspektører ved landingskontroll av norske fartøy ble gjennomført 23.-27. mars 2015 i Ålesund og utveksling av inspektører ved landingskontroll av russiske fartøy foregikk 14.-18. september 2015 i Arkhangelsk.

1.4. I henhold til punkt 14.11 i protokollen fra 44. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon har Det permanente utvalg fortsatt sitt arbeid med å utarbeide nytt forslag til "Omforent protokoll om overenskomst mellom Norge og Russland om saker som gjelder satellittsporingssystem på fiskefartøy", og prosedyrer for implementering av elektronisk utveksling av fangst- og aktivitetsdata (ERS, ECB).

Under siste møte i Det permanente utvalg diskuterte og omforente partene mandatet til Arbeidsgruppen for elektronisk utveksling og ga gruppen i oppdrag å gjennomføre et møte for å omforene formuleringene og utarbeide forslag til omforent protokoll før neste møte i Det permanente utvalg om «Overenskomst mellom Norge og Russland om saker som gjelder satellittsporingssystem på fiskefartøy».

Partene var enige om å videreføre dette arbeidet, jf. punkt 6.2 og 7 i protokollen fra møtet i Det permanente utvalg, september 2015.

1.5. I henhold til punkt 14.9 i protokollen fra 44. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon ga partene Det permanente utvalg i oppdrag å fortsette arbeidet med å få sammenlignbare data for fastsettelse av enhetlige omregningsfaktorer ved foredling av torsk, hyse og blåkveite. Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer for produkter av fellesbestandene i Barentshavet og Norskehavet hadde et møte i Murmansk 31. august-4. september 2015.

1.6. I henhold til punkt 14.7 i protokollen fra 44. sesjon ga Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon Arbeidsgruppen for utarbeidelse av retningslinjer for gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøyer i Barentshavet og Norskehavet i oppdrag å fortsette arbeidet. Arbeidsgruppen har i 2015 avholdt to møter, i Tromsø 16.-17. februar og i Murmansk 5.-7. mai.

Som et resultat av møtene i arbeidsgruppen ble fire av ni punkter omforent.

1.7. I henhold til punkt 14.4 i protokollen fra 44. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon var partene enige om for fremtiden regelmessig å gjennomgå Memorandum om samarbeidsordninger om kontroll mellom kontrollmyndighetene, og om nødvendig ta inn endringer og tillegg.

2. Partene konstaterte at følgende omforente tiltak ikke har blitt gjennomført:

2.1. Partene har fremdeles ikke undertegnet Omforent protokoll om overenskomst mellom Norge og Russland om saker som gjelder satellittsporingssystemer på fiskefartøy.

2.2. Arbeidsgruppen for utarbeidelse av retningslinjer for gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøy i Barentshavet og Norskehavet har ikke utarbeidet omforente retningslinjer i 2015.

14.2 Rapport fra Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren

Partene har gjennomgått rapporten fra Det permanente utvalg om det arbeidet som er gjort i 2015 og har funnet dette tilfredsstillende. Protokollen fra møtet i Det permanente utvalg i Murmansk i perioden 8.-10. september 2015 vedlegges, jf. Vedlegg 9.

14.3 Utarbeiding av regler for langsiktig, bærekraftig forvaltning av levende marine ressurser i Barentshavet og Norskehavet

Partene diskuterte arbeidet som er gjennomført innenfor rammen av prosjektet for vurdering av optimal høsting av de kommersielle hovedbestandene i Barentshavet og Norskehavet med hensyn til alle økosystemelementer som er tilgjengelige for undersøkelser.

Det ble på 39. sesjon i 2010 oppnådd enighet om at de gjeldende forvaltningsreglene for bestandene av torsk, hyse og lodde skal gjelde i 5 år til før de skal evalueres. I henhold til dette har partene utarbeidet utkast til alternative forvaltningsregler for disse bestandene, jf. Vedlegg 19. ICES er bedt om å evaluere disse forvaltningsreglene, og svaret ventes å foreligge i 2016.

Forvaltningsregler vil bli et hovedtema på det felles norsk-russiske fiskerisymposiet i mars 2016. Dette symposiet har tittelen "Long-term sustainable management of living marine resources in the Barents and Norwegian Seas".

14.4 Memorandum om samarbeidsordninger mellom partenes kontrollmyndigheter

Partene er enige om at Memorandum om samarbeidsordninger om kontroll mellom det norske Fiskeridirektoratet, Den norske kystvakten, Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen og Grensedirektoratet i Russlands føderale sikkerhetstjeneste i Murmansk fylke (heretter Memorandumet) tjener som et godt grunnlag

for å bedre kontrollen og samarbeidet, og påpekte at det er nødvendig å videreføre arbeidet i samsvar med bestemmelsene i det.

Partene er enige om at Vedlegg 7 til protokollen fra møtet i Det permanente utvalg i september 2014 er en del av Memorandumet.

Partene er enige om å komplettere Retningslinjene for samarbeid ved og gjennomføring av utveksling mellom de kompetente organer som et vedlegg til Memorandumet med et punkt 3 om Utveksling i havner. Partene var enige om at dette punktet er en del av Retningslinjene og vil legge det til grunn for gjennomføring av utveksling i havner fra det øyeblikk protokollen blir undertegnet.

Partene er enige om at man på neste møte i Det permanente utvalg skal utveksle tekst til Memorandumet med på forhånd omforente tillegg og undertegne dokumentet på møte i Det permanente utvalg i Murmansk i september 2016.

Partene er enige om for fremtiden regelmessig å gjennomgå Memorandumet, og om nødvendig ta inn endringer og tillegg.

14.5 Regler om partenes utstedelse av lisenser for fiske og håndhevelse av fiskeribestemmelsene

Partene vedtok den reviderte «Norsk-russisk midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for hverandres fiskefartøy», jf. Vedlegg 15).

14.6 Kontrolltiltak for fiske i Barentshavet og Norskehavet i 2016

1. Partene orienterte hverandre om kontrollaktiviteten i sine farvann i 2015 og henledet oppmerksomheten på ulovlig fiske og kvotekontroll.
2. Partene er enige om å videreføre samarbeidet i NEAFC med sikte på videreutvikling av regimet for havnestatskontroll vedrørende fiskeressursene i NEAFCs konvensjonsområde.
3. Partene er enige om å fortsette samarbeidet om gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøy i NEAFCs reguleringsområde, jf. pkt. 5 i Memorandumet.
4. Partene er enige om å videreføre arbeidet i Analysegruppen. Gruppen består av representanter fra Fiskeridirektoratet og Kystvakten på norsk side og Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen og Det russiske grensedirektoratet for det vestlige arktiske området på russisk side. Ekspertene kan engasjeres i gruppens arbeid.

I 2016 skal Analysegruppen møtes i Murmansk 15.-17. mars og ellers etter behov, eller i henhold til vedtak gjort av formennene i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Formålet med Analysegruppen er å foreta felles vurdering av totaluttaket av torsk og hyse for norske, russiske og tredjelandts fiskefartøy i Barentshavet og Norskehavet i henhold til «Metode for en samlet analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse», godkjent av formennene på den 45. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Analysegruppen skal ferdigstille beregningene av totaluttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet for 2015 før ICES starter sitt arbeid med TAC-anbefalinger for 2017, det vil si april 2016.

Partene er enige om at resultatene av analysen av det faktiske uttaket av torsk og hyse, inkludert beregningene av et eventuelt overfiske, skal omforenes før offentliggjøring i media.

Partene bekreftet at statistikk over det totale uttaket skal oversendes til ICES.

Analysegruppen skal i tillegg samarbeide om sammenstilling av informasjon på fartøynivå vedrørende norske og russiske fartøy for å avdekke mulige brudd på fiskerilovgivningen.

Formennene i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon godkjente Analysegruppens forslag til forbedringer i «Metode for en samlet analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse», jf. Vedlegg 18.

Analysegruppen rapporterer om sitt løpende arbeid på møtene i Det permanente utvalg og fremlegger rapport direkte til formennene i kommisjonen.

5. Partene bekreftet at det operative samarbeidet om kontroll vil gjennomføres innenfor rammene av Memorandumet og at bemyndigede organer om nødvendig kan arrangere møter for å drøfte spørsmål om kontroll, avdekking av overtredelser og sanksjoner knyttet til overtredelser av fiskeribestemmelsene i Barentshavet og Norskehavet. Til disse møtene kan også representanter fra politi, påtale-, toll- og skattemyndighetene inviteres.
6. Partene bekreftet at de for å oppnå større grad av harmonisering av kontrolltiltakene vil fortsette å gjennomføre gjensidig utveksling av inspektører som observatører både på sjøen og i forbindelse med landingskontroll fra norske fartøy i norske havner og fra russiske fartøy i russiske havner.
7. Partene er enige om å gjennomføre rettidig utveksling av informasjon om fiskeriregelverk via diplomatiske kanaler.
8. Partene er enige om å fortsette praksisen med å arrangere seminarer for fiskeriinspektører og representanter for fiskeriforvaltningsmyndighetene etter behov.

Det permanente utvalg bestemmer når det skal avholdes seminar.

9. Partene er enige om at norske fiskefartøy ved fiske i Russlands økonomisk sone fortsatt vil bruke fangstdagbokskjema slik det fremgår av Vedlegg 16. Russiske fartøy skal ved fiske i Norges økonomiske sone bruke fangstdagbokskjema slik det fremgår av Vedlegg 17.

10. Omforente kontrolltiltak fremgår av Vedlegg 11.

14.7. Retningslinjer for gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøy i Barentshavet og Norskehavet

Arbeidsgruppen for utarbeidelse av retningslinjer for gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøy i Barentshavet og Norskehavet har, som en følge av forskjeller i landenes nasjonale lovgiving, ikke klart å utarbeide omforente retningslinjer, og partene er derfor enige om midlertidig å stanse arbeidet.

14.8 Tredjelands fiske og gjennomføring av Avtale av 15. mai 1999 mellom Norge, Den Russiske Føderasjon og Island om visse samarbeidsforhold på fiskeriområdet

Partene utvekslet informasjon om gjennomføring av den trilaterale avtalen mellom Norge, Den russiske føderasjon og Island og konstaterte at avtalen har fungert etter sin hensikt.

I forbindelse med en eventuell revisjon av avtalen eller de bilaterale protokollene vil partene underrette hverandre offisielt og i god tid før fristen for underretning om revisjon utløper.

Partene bekreftet igjen sin enighet om at ved inngåelse av kvoteavtaler med tredjeland, skal tredjeland forplikte seg til å begrense sitt fiske til de kvoter som er tildelt av kyststatene, uavhengig av om fisket skjer i eller utenfor Norges og Russlands fiskerijurisdiksjonsområder.

Partene drøftet tredjelands fiske i Barentshavet og Norskehavet og var enige om å videreføre aktiv kontroll med dette fisket slik at det bringes til opphør når de tildelte kvotene er oppfisket.

Partene bekreftet sin enighet om at reguleringstiltakene for bestanden av nordøst-arktisk torsk og hyse gjelder i hele deres utbredelsesområde.

14.9 Felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter

Partene var enige om at anvendelse av nøyaktige omregningsfaktorer er av avgjørende betydning for å få et sant bilde av ressursuttaket.

Partene var enige om å bruke felles omregningsfaktorer som angitt i Vedlegg 7.

Partene understreket nødvendigheten av fortsatt å gjennomføre forskningstokt på måling og beregning av omregningsfaktorer.

Partene var enige om at forskningsplanen for 2016 (i sommersesongen) skal omfatte et felles forskningstokt på et norsk fartøy i Norges økonomiske sone og/eller i Fiskevernsonen ved Svalbard på måling og beregning av omregningsfaktorer for følgende produkter av blåkveite:

- sløyd med hode
- sløyd og hodekappet (rundsnitt)
- sløyd og hodekappet (japankuttet)
- sløyd og hodekappet (japankuttet) uten spord

Partene ga Det permanente utvalg i oppdrag å videreføre arbeidet med å få sammenlignbare data for fastsettelse av enhetlige omregningsfaktorer ved foredling av torsk, hyse og blåkveite.

14.10 Prosedyre for stengning og åpning av fiskefelt

Partene vurderte erfaringen med anvendelse av «Felles norsk-russiske retningslinjer for stengning og åpning av fiskefelt for bunnfisk og reke», utarbeidet av Det permanente utvalg i 1999 (Retningslinjene).

Partene er enige om at Retningslinjene er en sentral komponent i en optimal forvaltning og at de skal omfatte følgende elementer:

1. Kriterier for stengning av fiskefelt fremgår av Vedlegg 7.

2. Prosedyrer for prøvetaking.

Beslutningen om stengning av fiskefelt skal baseres på et tilstrekkelig antall prøver, fra minst to fangster i hvert område som kan antas å bli stengt.

Følgende metoder for prøvetaking skal anvendes: minst 300 individer av torsk og hyse måles samfunget også inkludert sei i Norges økonomiske sone. Dersom fangsten er mindre enn 300 individer, måles hele fangsten, se for øvrig pkt. 5 i Retningslinjene.

Prøvetakingen skal utføres av følgende representanter:

- for Norge: Fiskeridirektoratet, Den norske kystvakten og Havforskningsinstituttet.
- for Den russiske føderasjon: Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen, PINRO.

3. Beslutningen om stengning av fiskefelt skal treffes av:

- for Norge: Fiskeridirektoratet.
- for Den Russiske Føderasjon: Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen.

4. Åpning av stengte felt skjer i henhold til pkt. 8 i Retningslinjene.

14.11 Elektronisk fangst- og posisjonsrapportering

14.11.1 Status for forslag til Omforent protokoll om overenskomst mellom Norge og Russland om saker som gjelder satellittsporingssystemer på fiskefartøy

Partene diskuterte arbeidet med utkastet til Omforent protokoll om overenskomst mellom Norge og Russland om saker som gjelder satellittsporingssystemer på fiskefartøy.

Partene ga Det permanente utvalg i oppdrag å fortsette arbeidet med den omforente protokollen.

14.11.2. Prosedyrer for utveksling av fangst- og aktivitetsdata

Partene diskuterte arbeidet med implementering av elektronisk utveksling av data om partenes fiskefartøys aktivitet i den annen parts jurisdiksjonsområde (ERS, ECB).

Den russiske part informerte den norske part om tiltakene som er iverksatt når det gjelder implementering av ERS og ECB, utarbeidelse av regelverk, og gjennomføring av praktisk uttesting ved bruk av elektronisk fangstdagbok på russiske fiskefartøy.

Partene er enige om at Det permanente utvalg skal fortsette arbeidet på dette området.

15. Felles forskning på levende marine ressurser i 2016

Partene viste til at det norsk-russiske havforskningssamarbeidet representerer en av de lengste og beste tradisjoner i samarbeidet mellom de to land. Slik forskning er en nødvendig forutsetning for å skaffe til veie pålitelige vurderinger av fellesbestandenes tilstand, og partene var enige om at vitenskapelige undersøkelser er en forutsetning for å fastsette kvoter og sikre et bærekraftig fiske.

Partene henviser til samarbeidet om gjennomføring av felles tokt og arbeidet med innsamling av biologiske og oseanografiske data. Begge parter arbeider med å harmonisere arbeidsprosedyrene og har til hensikt å utarbeide en felles beskrivelse av gjennomføringen av slike tokt.

Partene understreket betydningen av å gjøre det enkelt at forskningsfartøy fra en part skal kunne arbeide i den annen parts økonomiske sone. De har til hensikt å fortsette arbeidet for å forenkle prosedyrene for utstedelse av tillatelser og for gjennomføring av toktene, herunder å kunne gjøre endringer med omsøkte skip og deres kapteiner.

Partene konstaterte at det er uunngåelig med et uttak av levende marine ressurser under gjennomføringen av forskningstokt. Med hensyn til informasjonsutvekslingen, skal partene fortsette arbeidet med å harmonisere lovgivningene om gjennomføring av forskning på levende marine ressurser som uunngåelig medfører ressursuttak til vitenskapelige formål.

Den norske part uttrykte bekymring i forbindelse med de vanskelighetene som er oppstått med innsamling av forskningsdata som brukes for bestandsvurdering av levende marine ressurser og fastsettelse av TAC, knyttet til det obligatoriske kravet som er fastsatt i

gjeldende russisk lovgivning om å destruere levende marine ressurser som tas under ressursforskning i Russlands jurisdiksjonsområder.

Den norske part informerte den russiske part om at norsk lovgivning fastsetter utkastforbud for levende marine ressurser og forbud mot bruk av flere fiskearter til oppmaling samt at dette utkastforbudet gjelder levende marine ressurser som tas i alle områder under norsk fiskerijurisdiksjon. Partene er imidlertid klar over motsetningene i de to lands lovgivning om fangst av levende marine ressurser tatt som del av vitenskapelige undersøkelser, og vil fortsatt arbeide for en harmonisering av lover og regler for vitenskapelige undersøkelser på levende marine ressurser der fangst i forskningshensikt er uunngåelig.

Partene uttrykte bekymring for at datagrunnlaget for vurdering av bestandene av torsk og hyse er forverret de siste årene på grunn av nedgang i omfanget av prøver av alders- og lengdesammensetningen fra kommersielt fiske. Dette fører til mangelfullt vitenskapelig grunnlag for forvaltningstiltak. Ifølge ICES kan mangel på informasjon ha en kvalitetsmessig negativ innvirkning på analytisk vurdering av bestander av kommersielle arter i Barentshavet og gjøre slik vurdering umulig i fremtiden. Med hensyn til dette ble partene enige om å treffe mulige tiltak, inkludert tilleggsfinansiering, for å øke omfanget av innsamlede forskningsdata og forbedre informasjonsgrunnlaget for vurdering av bestander.

Partene fastsatte fangstkvalanta for noen arter for gjennomføring av forskningsarbeid på levende marine ressurser, overvåking av disse bestandene og innsamling av data for å treffe forvaltningsbeslutninger. Av hensyn til transparensen i det norsk-russiske forskningssamarbeidet understrekes betydningen av at hele fangsten for disse formål, inklusive bifangst, skal rapporteres på vedtatt statistikk skjema (jf. Vedlegg 13). Havforskningsinstituttet og PINRO vil i god tid før toktstart utveksle informasjon på fastsatt måte om antall og navn på fartøy som skal delta i disse undersøkelsene og overvåking av levende marine ressurser, tid for gjennomføring av disse og fangstkvalanta, jf. Vedlegg 10. Partene vil gi rett til fiske på og fangst av sine levende marine ressurser i sine farvann til fartøyer fra den andre part i omfang som vist i Vedlegg 10.

Partene var enige om å gjennomføre utveksling av alle biologiske og oseanografiske data som trengs for å vurdere bestandene som utnyttes i fellesskap og for å vurdere miljøtilstanden, i samsvar med Vedlegg 10.

Partene bekreftet at forskning på marine ressurser i begge staters jurisdiksjonsområder skal gjennomføres i samsvar med regelverket i den staten hvis jurisdiksjonsområde slik forskning utøves i, tatt i betraktning Avtalen av 11. april 1975 om samarbeid innen fiskerinæringen og Avtalen av 15. oktober 1976 om gjensidige fiskeriforbindelser.

Partene vedtok det felles norsk-russiske forskningsprogrammet på levende marine ressurser for 2016, jf. Vedlegg 10.

15.1 Om utbredelse av fellesbestander i Polhavet

Partene tok i betraktning den voksende interessen for Polhavet og partenes rolle i dette området. Det ble minnet om at Norge og Russland som kyststater viser grunnleggende interesse for og har et hovedansvar for bevaring og rasjonell forvaltning av de levende marine ressurser i Barentshavet og Polhavet, i samsvar med folkeretten. I denne sammenheng ble det vist til møtene mellom de fem kyststatene til Polhavet (Norge, Russland, Canada, Danmark/Grønland og USA) i Oslo i juni 2010, i Washington i mai 2013 og Nuuk i februar 2014, samt undertegning av en erklæring (Polhavserklæringen) om tiltak mot uregulert fiske i internasjonal del av Polhavet i Oslo i juli 2015. Polhavserklæringen understreker viktigheten av vitenskapelig samarbeid. Det har vært avholdt forskermøter mellom de samme nasjonene i Anchorage i juni 2011, i Tromsø i oktober 2013 og i Seattle i april 2015. Seattlemøtet la grunnlaget for et felles program for vitenskapelig utforskning av Polhavet.

Partene understreket at det særlig er nødvendig og viktig at forskere fra Havforskningsinstituttet og PINRO deltar i kommende møter for å gjennomføre føringene i Polhavserklæringen og følge opp anbefalingene fra forskermøtet i Seattle.

Partene er enige om å kartlegge forholdene i Polhavet i forbindelse med det felles økosystemtøktet hver høst. Partene er enige om at det er viktig å overvåke klima, artssammensetning og utbredelse av plankton, fisk og sjøpattedyr i Polhavet.

16. Norsk-russisk nettsted for fisket i Barentshavet og Norskehavet

Med det formål å sikre nettstedets funksjonalitet og videre utvikling, bekreftet partene behovet for å nedsette en Arbeidsgruppe for drift og utvikling av det felles nettstedet for fisket i Barentshavet og Norskehavet. Arbeidsgruppens mandat avtales gjennom korrespondanse mellom partene. Teknisk utrustning og finansiering av Arbeidsgruppens virksomhet ivaretas av partene.

Den norske part bekreftet at Fiskeridirektoratet er ansvarlig for drift og utvikling av nettstedet på norsk side. Den russiske part informerte om at Det føderale fiskeribyrået vil være ansvarlig for drift og utvikling av nettstedet på russisk side.

17. Samarbeid om havbruk

Partene var enige om fortsatt å utvikle det bilaterale forskningssamarbeidet innen havbruk, med særlig vekt på den potensielle påvirkningen fra havbruk på økosystemet, inkludert rømming, fiskehelse, forebygging av sykdomsutbrudd og smittespredning.

Partene var også enige om å legge til rette for næringsmessig erfaringsutveksling og kunnskapsoverføring innenfor rammene av Den norsk-russiske regjeringskommisjonen for økonomisk, industrielt og teknisk-vitenskapelig samarbeid.

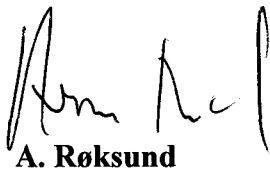
18. Avslutning av sesjonen

Partene var enige om å avholde neste ordinære sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon i Norge i oktober 2016.

Partene var enige om å gjennomføre et formannsmøte for å drøfte aktuelle saker i det bilaterale fiskerisamarbeidet i perioden mellom sesjonene. Tid og sted for formannsmøtet avtales per korrespondanse.

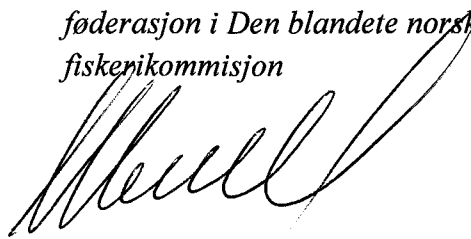
Denne protokoll er utferdiget 9. oktober 2015 i Astrakhan på norsk og russisk med samme gyldighet for begge tekster.

*Representant for Kongeriket
Norge i Den blandete norsk-
russiske fiskerikommisjon*



A. Røksund

*Representant for Den russiske
føderasjon i Den blandete norsk-russiske
fiskerikommisjon*



I.V. Sjestakov

**NORSK DELEGASJON TIL 45. SESJON I DEN BLANDETE NORSK-RUSSISKE
FISKERIKOMMISSJON 6.-9. OKTOBER 2015**

	NAVN	ORGANISASJON	STILLING
1	Arne Røksund	NFD	Ass. departementsråd; delegasjonsleder
2	Kirsti Henriksen	NFD	Avdelingsdirektør
3	Guri Mæle Breigutu	NFD	Seniorrådgiver
4	Ane Storvestre Bjørkum	UD	Fiskeriråd
5	Inge Duhlin	UD	Seniorrådgiver
6	Bjørnar Dahl Holtvedt	UD	Seniorrådgiver
7	Hanne Østgård	Fiskeridirektoratet	Seniorrådgiver
8	Synnøve Liabø	Fiskeridirektoratet	Seniorrådgiver
9	Per Wangensten	Fiskeridirektoratet	Seniorrådgiver
10	Ingmund Fladaas	Fiskeridirektoratet	Seniorrådgiver (tolk)
11	Harald Loeng	Havforskningsinstituttet	Forskningsdirektør
12	Rolf Gradinger	Havforskningsinstituttet	Programleder
13	Tore Haug	Havforskningsinstituttet	Faggruppeleder
14	Bjarte Bogstad	Havforskningsinstituttet	Forsker
15	Morten Jørgensen	Kystvakten	Avdelingsleder operasjoner
16	Kjell Ingebrigtsen	Norges Fiskarlag	Leder
17	Solveig Strand	Norges Fiskarlag	Landsstyremedlem
18	Jan Erik Johnsen	Norges Fiskarlag	Medlem
19	Kristin Alnes	Sjømat Norge	Fagsjef
20	Knut Werner Hansen	KS	Fylkesordfører
21	Erlend Hanssen	Norsk Sjømannsforbund	Landsstyremedlem
22	Arne Pedersen	Norges Kystfiskarlag	Leder
23	Inge Arne Eriksen	Sametinget	Seniorrådgiver
24	Jan-Fredrik Borge		Tolk
25	Dag Klaastad		Tolk
26	Rune J. Pisani		Tolk

RUSSISKE DELTAKERE

på den 45. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon
Astrakhan, 6.–9. oktober 2015

	Navn	Organisasjon og stilling
1.	Sjestakov, Ilja Vasiljevitsj	Viseminister i Russlands Landbruksministerium og leder av Det føderale fiskeribyrået, representant for Russland i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon; delegasjonsleder
2.	Sokolov, Vasilij Igorevitsj	Nestleder av Det føderale fiskeribyrået, stedfortredende representant for Russland i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon; delegasjonens nestleder
3.	Simakov, Sergej Vasiljevitsj	Leder av Det føderale fiskeribyråets avdeling for internasjonalt samarbeid; delegasjonens nestleder
4.	Platonova, Anastasija Nikolajevna	Seksjonssjef i Det føderale fiskeribyråets avdeling for fiskeriorganisering
5.	Nazarova, Svetlana Vladimirovna	Rådgiver i Det føderale fiskeribyråets avdeling for internasjonalt samarbeid
6.	Kolomin, Oleg Vjatsjeslavovitsj	Representant for Russlands utenriksministerium i Astrakhan
7.	Turta, Dmitrij Anatoljevitsj	Stedfortredende seksjonssjef, enhetsleder i seksjon for vern av levende marine ressurser i kystvaktavdelingen i Den føderale sikkerhetstjenestens grensedirektorat
8.	Skiba, Dmitrij Vadimovitsj	Leder av enhet for kontrolltiltak i Den føderale sikkerhetstjenestens grensedirektorat for det vestlige arktiske område
9.	Rozjnov, Viktor Nikolajevitsj	Leder av Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen
10.	Drevetnjak, Konstantin Vladimirovitsj	Direktør for FGBNU «PINRO»
11.	Sjamraj, Jevgenij Aleksandrovitsj	Visedirektør for FGBNU «PINRO»
12.	Bulatov, Oleg Arkadjevitsj	Visedirektør for FGBNU «VNIRO»
13.	Borisov, Vladimir Mikhajlovitsj	Seniorforsker ved FGBNU «VNIRO»

14.	Kovaljov, Jurij Aleksandrovitsj	Leder av laboratoriet for matematisk støtte til bestandsvurdering av levende marine ressurser ved FGBNU «PINRO»
15.	Zabavnikov, Vladimir Borisovitsj	Leder av nordatlanterhavslaboratoriet ved FGBNU «PINRO»
16.	Sominskaja, Marina Arkadjevna	Senioringeniør ved FGBNU «VNIRO»
17.	Kritsjevets, Boris Solomonovitsj	Nestleder av FGBU «Senter for fiskeriovervåkning og kommunikasjon»
18.	Serenkov, Vladimir Anatoljevitsj	Representant for «Forbundet av fiskeribedrifter i vest»
19.	Grigorjev, Vladimir Jurjevitsj	Styreleder i NO «Forbundet av fiskeribedrifter i nord»
20.	Lizogub, Aleksandr Vladimirovitsj	Hovedspesialist og ekspert ved Russlands handelsrepresentasjon i Norge, tolk

**DAGSORDEN FOR 45. SESJON I DEN BLANDETE NORSK-RUSSISKE
FISKERIKOMMISSJON, ASTRAKHAN, DEN RUSSISKE FØDERASJON,
6.-9. OKTOBER 2015**

1. Åpning av sesjonen
2. Godkjenning av dagsordenen
3. Arbeidsgrupper
4. Utveksling av fangststatistikk for 2014 og hittil i 2015
5. Regulering av fisket etter torsk og hyse i 2016
 - 5.1. Fastsettelse av totalkvoter og fordeling av kvoter
 - 5.2. Andre tiltak for regulering av fisket
6. Regulering av fisket etter lodde i 2016
7. Regulering av fisket etter blåkveite i 2016
8. Spørsmål vedrørende forvaltning av norsk vårgytende sild i 2016
9. Regulering av fisket etter andre fiskeslag i 2016
 - 9.1. Uer
 - 9.2. Sei
 - 9.2.1. Bestandstilstand for sei
 - 9.2.2. Om grenseoverskridende egenskaper ved bestanden av sei i Barentshavet
10. Kamsjatkakrabbe (*Paralithodes camtschaticus*) og snøkrabbe (*Chionoecetes opilio*) i Barentshavet
11. Regulering av fisket etter reker i 2016
12. Regulering av selfangsten i 2016
13. Tekniske reguleringstiltak og utkast
14. Forvaltningssamarbeid innen fiskeri
 - 14.1. Om implementering av tiltak vedtatt under 44. sesjon vedrørende kontroll
 - 14.2. Rapport fra Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål i fiskerisektoren
 - 14.3. Utarbeiding av regler for langsiktig, bærekraftig forvaltning av levende marine ressurser i Barentshavet og Norskehavet og forslag til forbedring av disse
 - 14.4. Memorandum om samarbeidsordninger mellom partenes kontrollmyndigheter
 - 14.5. Regler om partenes utstedelse av lisenser for fiske og håndhevelse av fiskeribestemmelser
 - 14.6. Kontrolltiltak for fiske i Barentshavet og Norskehavet i 2016
 - 14.7. Retningslinjer for fiskerikontroll i Barentshavet og Norskehavet
 - 14.8. Tredjelandts fiske og gjennomføring av Avtale av 15. mai 1999 mellom Norge, Den russiske føderasjon og Island
 - 14.9. Felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter
 - 14.10. Prosedyre for stengning og åpning av fiskefelt
 - 14.11. Elektronisk fangst- og posisjonsrapportering
 - 14.11.1. Status for utkast til omforent protokoll for avtaler vedrørende systemet for satellittsporing av fangstfartøy
 - 14.11.2. Prosedyrer for utveksling av fangst- og aktivitetsdata
15. Felles forskning på levende marine ressurser i 2016
 - 15.1. Om utbredelse av fellesbestander i Polhavet
16. Norsk-russisk nettsted for fisket i Barentshavet og Norskehavet
17. Samarbeid om havbruk
18. Avslutning av sesjonen

VEDLEGG 3

OVERSIKT OVER FORDELING AV KVOTER MELLOM NORGE, RUSSLAND OG TREDJELAND (I TONN) I 2016

		TOTAL KVOTE			OVERFØRINGER		NASJONALE KVOTER	
		AVSETNING TIL TREDJELAND	KVOTEANDEL		FRA RUSSLAND TIL NORGE	FRA NORGE TIL RUSSLAND	NORGE	RUSSLAND
	SUM		NORGE	RUSSLAND				
FISKESLAG								
	I	II	III=(I-II)/2	IV=(I-II)/2	V	VI	VII=III+V-VI	VIII=IV-V+VI
TORSK	859 000	124 520	367 240	367 240	6 000		373 240	361 240
NORSK KYSTTORSK	21 000		21 000				21 000	
MURMANSKTORSK	21 000			21 000				21 000
SUM TORSK	901 000	124 520	388 240	388 240	6 000		394 240	382 240 ³
HYSE	236 000	15 600	110 200	110 200	4 500		114 700	105 700 ³
BLÅKVEITE ¹	20 500	820	10 455	9 225			10 455	9 225
Uer (S. mentella) ²	30 000	3 000	21 600	5 400		2 000	19 600	7 400

¹ Totalkvote for blåkveite fordeles med 51 % til Norge, 45 % til Russland og 4 % til tredjeland

² Totalkvote for uer (S. mentella) fordeles med 72 % til Norge, 18 % til Russland og 10 % til tredjeland

³ Kvanta kan fordeles i henhold til ulike uttaksregimer

VEDLEGG 4

FORDELING AV TREDJELANDSKVOTEN AV TORSK, HYSE, BLÅKVEITE OG UER (S. MENTELLA) I 2016 (I TONN)

FISKESLAG	TOTALT	SVALBARD- OMRÅDET ¹	NORGES ØK. SONE ²	RUSSLANDS ØK. SONE ²
TORSK	124 520	35 200	51 957	37 363
HYSE	15 600	4 012 ³	6 741	4 847
BLÅKVEITE	820	820		
UER (S. mentella)	3 000 ⁴	1 230		

¹Eventuelle ubenyttede kvantum skal tilbakeføres til Norge og Russland sine nasjonale andeler i samsvar med fordelingsnøkkelen for disse bestandene

²Eventuelle udisponerte andeler kan overføres til nasjonal kvote

³Bare som bifangst

⁴1 770 tonn i internasjonalt farvann i Norskehavet (NEAFC)

VEDLEGG 5

**KVOTER I 2016 FOR GJENSIDIG FANGST AV TORSK, HYSE, BLÅKVEITE OG UER (S. MENTELLA) FOR NORGE OG
RUSSLAND I DE TO LANDS ØKONOMISKE SONER (I TONN)**

OMRÅDER	FISKESLAG			
	TORSK	HYSE	BLÅKVEITE	UER (S. mentella)
NORGES KVOTER I RUSSLANDS ØKONOMISKE SONE	200 000	40 000	10 455	19 600
RUSSLANDS KVOTER I NORGES ØKONOMISKE SONE	200 000	40 000	9 225	7 400

VEDLEGG 6

I. KVOTER (KVANTA) TIL RUSSLAND I NORGES ØKONOMISKE SONE (I TONN) I 2016

BESTAND	KVOTE	MERKNADER
Vanlig uer (<i>Sebastes norvegicus</i>) Snabeluer (<i>Sebastes mentella</i>)	2 000	Bifangst, maksimum 20 % i hver enkelt fangst.
Kolmule	*	Kan fiskes i et nærmere avgrenset område i Norges økonomiske sone hvis koordinater vil bli presisert og i fiskerisone ved Jan Mayen utenfor 12 n. mil.
Sei	12 000	Direkte fiske og bifangst (Inntil 5 000 tonn kan fiskes i et direkte fiske)
Steinbit	4 500	Direkte fiske og bifangst.
Andre bestander	3 000	Ikke kvoteregulerte bestander tatt som bifangst i fiske etter kvoteregulerte bestander.

*Den russiske kolmulekvoten vil bli fastsatt etter at kyststatsforhandlingene for denne bestanden er gjennomført, og den russiske part skal skriftlig informeres om dette. Russlands kvote justeres proporsjonalt med endring i Norges kvote. Den russiske part setter av 400 tonn kolmule av sin nasjonale kvote til bifangst ved sildefiske for russiske fartøyer som ikke har kolmulekvote. Russiske fartøyer som har kolmulekvote, skal ved sildefiske benytte den kolmulekvote de har fått tildelt.

II. KVOTER (KVANTA) TIL NORGE I RUSSLANDS ØKONOMISKE SONE (I TONN) I 2016

BESTAND	KVOTE	MERKNADER
Reker**	4 000	
Steinbit**	2 500***	Direkte fiske og bifangst.
Flyndre**	200	Direkte fiske og bifangst.
Andre bestander**	500	Ikke kvoteregulerte bestander tatt som bifangst i fiske etter kvoteregulerte bestander.
Grønlandssel	7 000 dyr	Fangst i Østisen.

** I Den russiske føderasjon fastsettes ingen TAC

*** Inkluderer 500 tonn blåsteinbit

TEKNISKE REGULERINGSTILTAK OG FELLES OMREGNINGSFAKTORER FOR FISKEPRODUKTER

I. TEKNISKE REGULERINGSTILTAK

1. Torsk og hyse

- 1.1. Minstemålet for torsk er 44 cm, minstemålet for hyse er 40 cm. Det tillates en total innblanding av torsk, hyse og sei under minstemål på 15 % av det totale antallet torsk, hyse og sei i hver fangst. Hvis denne grensen overskrides, skal det angjeldende området stenges.
- 1.2. I tilfelle det totalt i et fangstområde er mer enn 15 % torsk, hyse og sei i antall under fastsatte minstemål i fangstene, treffer hver av partene vedtak, på grunnlag av forskningsdata, om stengning av angjeldende område. Vedtak om stenging eller åpning av fiskefelt trer i kraft 7 dager etter at partene har informert hverandre om vedtaket. Vedtaket om stenging og åpning trer i kraft straks for de to lands fartøy som mottar informasjon om vedtak direkte fra de ansvarlige myndigheter.

2. Lodde

- 2.1 Minstemålet for lodde er 11 cm. Det er tillatt å ha en innblanding på 10 % (i antall) under minstemål.
- 2.2 Det tillates ikke bruk av trål eller not med en maskevidde mindre enn 16 mm. Det kan utvendig rundt trålposen brukes inntil tre forsterkningsnett med minste maskevidde på 80 mm. Partene tillater bruk av rundstropper, og det er ikke begrensninger i antallet som kan benyttes.
- 2.3 For å hindre fangst av unglodde er det forbudt å fiske lodde nord for 74°N. På grunnlag av data fra forskningstokt kan denne grensen justeres.
- 2.4 For å hindre fangst av fisk under minstemål av andre arter i loddefisket skal partene, på grunnlag av forskningsdata, iverksette nødvendige tiltak i sine respektive soner. I denne forbindelse skal bifangst av fisk under minstemål av hver av artene torsk, hyse, sild, og blåkveite ikke overstige 300 eksemplarer pr. tonn lodde. I tilfelle det i et fangstområde er høyere bifangster i loddefisket av torsk, hyse, sild, og blåkveite enn anført ovenfor, skal hver av partene treffe vedtak om stenging av det aktuelle området. Vedtak om stenging eller åpning av fiskefelt trer i kraft 7 dager etter at partene har informert hverandre om vedtaket. Vedtaket om stenging eller åpning trer i kraft straks for de to lands fartøy som mottar informasjon om vedtak direkte fra de ansvarlige myndigheter.

3. Sei

- 3.1 Minstemålet på sei under kommersielt trålfiske er 45 cm.
- 3.2 I fisket etter torsk og hyse er det tillatt å ha inntil 49 % bifangst av sei i vekt av de enkelte fangster og av landet fangst.
- 3.3 I fisket etter norsk vårgytende sild nord for 62°N er det tillatt å ha inntil 5 % bifangst av sei i vekt av de enkelte fangster og av landet fangst.

4. Blåkveite

- 4.1 Fartøy som ikke har kvote på blåkveite, kan ved fiske etter andre fiskeslag ha inntil 12 % bifangst av blåkveite i vekt av de enkelte fangster og inntil 7 % om bord ved avslutning av fisket og av landet fangst.
- 4.2 Fartøy som ikke har kvoter på andre arter i fisket etter blåkveite, kan ha inntil 15 % bifangst av andre arter av den totale vekten av fangsten i hvert hal.
- 4.3 Minstemålet for blåkveite er 45 cm. Innblanding av blåkveite under minstemål skal ikke overstige 15 % av antall individer av den totale fangsten i hvert hal.

5. Uer

- 5.1 Minstemålet for uer er 30 cm. Innblanding av uer under minstemål skal ikke overstige 15 % i antall individer av totalfangsten i hver enkelt fangst.
- 5.2 Ved fiske med bunntål på andre arter er det tillatt å ha en bifangst av uer på inntil 20 % av totalvekten i hver enkelt fangst og av landet fangst.
- 5.3 Ved fiske med pelagisk trål etter andre arter er det tillatt å ha en bifangst av uer på inntil 1 % av totalvekten i hver enkelt fangst og av landet fangst. Ved fiske etter vassild skal bifangsten av uer imidlertid ikke overstige 5 % av fangsten i vekt i hver enkelt fangst og av landet fangst.

6. Kolmule

- 6.1 Fartøy som ikke har kvote på norsk vårgytende sild kan i fisket etter kolmule ha bifangst på inntil 10 % norsk vårgytende sild i den enkelte fangst og inntil 5 % ved landing.
- 6.2 Fartøy som ikke har kvote på makrell kan i fisket etter kolmule ha bifangst på inntil 10 % makrell i den enkelte fangst og inntil 5 % ved landing.

7. Norsk vårgytende sild

- 7.1 Fartøy som ikke har kvote på kolmule kan i fiske etter norsk vårgytende sild ha bifangst på inntil 10 % kolmule i den enkelte fangst og inntil 5 % ved landing.
- 7.2 Fartøy som ikke har kvote på makrell kan i fisket etter norsk vårgytende sild ha bifangst på inntil 10 % makrell i den enkelte fangst og inntil 5 % ved landing.
- 7.3 Fartøy som utøver fiske etter sild og har kvoter for å fiske etter kolmule kan ha bifangst av kolmule i hele utbredelsesområdet av kolmule.

8. Reker

- 8.1 Ved fiske etter reker med trål skal minste maskevidde være 35 mm. Det er påbudt å bruke sorteringsrist med maksimum 19 mms avstand mellom spilene i alt rekefiske. Det er tillatt å benytte fiskepose med forsterkningsnett under rekefiske, forutsatt at maskevidden på forsterkningsnettet er minst 80 mm.
- 8.2 Bifangst av torskeyngel skal ikke overskride 800 eksemplarer pr. tonn reker, av hyseyngel 2 000 eksemplarer pr. tonn reker, og av ueryngel 300 eksemplarer pr. tonn reker. Bifangst av blåkveite skal ikke overskride 300 eksemplarer pr. tonn reker.
- 8.3 Ved stengning av felt på grunn av for stor innblanding av blåkveite eller yngel av torsk, hyse, og uer skal vedtak om stenging eller åpning av fiskefelt tre i kraft 7 dager etter at partene har informert hverandre om vedtaket. Vedtaket om stenging og åpning trer i kraft straks for de to lands fartøy som mottar informasjon om vedtak direkte fra de ansvarlige myndigheter.

9. Fangstdagbok

Innen utgangen av hvert døgn er det tillatt å korrigere opplysninger i fangstdagboken om angjeldende døgns fangst.

10. Fangstredskap

- 10.1 Det er forbudt å benytte flytetral i torskefisket.
- 10.2 Ved fiske av torsk, hyse, sei, blåkveite og uer med bunntral skal minste maskevidde for hele utbredelsesområdet til disse artene være 130 mm.
- 10.3 Ved fiske etter torsk, hyse, sei, blåkveite og uer med snurrevad nord for 64° nordlig bredde skal minste maskevidde for hele utbredelsesområdet til disse artene være 130 mm. Kun fiskepose med kvadratmasker med en minste maskevidde på 125 mm kan benyttes i området nord og øst for følgende linjer:

- 1. 73°40.50 N 17°00.00 Ø (ved Norges økonomiske sones ytre grense)
- 2. 72°00.00 N 17°00.00 Ø

3. 71°30.00 N 20°00.00 Ø
4. 71°30.00 N 23°00.00 Ø
5. 70°58.50 N 23°00.00 Ø (ved 4 nautiske mils grensen og langs denne til)
6. 70°45.00 N 21°59.00 Ø
7. 70°40.00 N 21°59.00 Ø
8. 70°30.80 N 22°47.00 Ø
9. 70°18.70 N 23°25.90 Ø

I området mellom denne linjen og 64° N er det tillatt å benytte snurrevad med fiskepose med kvadratmasker med en minste maskevidde på 125 mm.

10.4. Minste maskestørrelse under fiske på uer med garn skal være minst 120 mm.

11. Sorteringsristsystemer

- 11.1. Det er påbudt å bruke sorteringsrist ved trålfiske etter torsk, hyse, sei og blåkveite, unntatt i særlig angitte områder i Barentshavet.
- 11.2. Det er tillatt å benytte småmasket not og eller dukmateriale i lede- og akterpanel i ristsystemene.
- 11.3. Ved fiske etter torsk, hyse, sei og blåkveite skal spileavstanden i sorteringsristen være minst 55 mm.

Sorteringsrist med spileavstand på 50 mm er tillatt benyttet i følgende område:

I området i Norges økonomiske sone avgrenset i sør av 62° N og i nord av rette linjer mellom følgende posisjoner:

1. 70°58,50' N 23°00,00' Ø (ved 4 nautiske mils grensen)
 2. 71°30,00' N 23°00,00' Ø
 3. 71°30,00' N 20°00,00' Ø
 4. 72°00,00' N 17°00,00' Ø
 5. 73°40,50' N 17°00,00' Ø (ved Norges økonomiske sones ytre grense), videre langs yttergrensen for Norges økonomiske sone til
 6. 72°10,78' N 10°18,70' Ø (krysningspunkt for yttergrensen for Norges økonomiske sone og yttergrensen for fiskevernsonen ved Svalbard).
- 11.4. Bruken av sorteringsristsystemer skal være i overensstemmelse med de tekniske kravene om er godkjent av begge partenes myndigheter. Det er utarbeidet omforente spesifikasjoner for godkjente sorteringssystemer.

Ved kontroll av bruk av sorteringsrist i torsketrål skal kontrollmyndighetene anvende instruksen av 7. oktober 2005, utarbeidet av Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren.

Partene var enige om at det for fremtiden skal være tilstrekkelig for å få tillatelse til å bruke nyutviklede sorteringsristsystemer i farvann under den annen parts jurisdiksjon,

at de aktuelle spesifikasjoner for disse er godkjent i Det permanente utvalg med påfølgende rapportering til Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

12. Måling av maskevidde i trål og snurrevad

Maskevidden måles ved at et flatt mål som er 2 mm tykt og som har en bredde som tilsvarer fastsatt maskevidde lett skal kunne føres gjennom masken med et trykk som tilsvarer 5 kg når masken er strukket diagonalt i redskapets lengderetning i våt tilstand.

Maskevidden skal normalt fastsettes som gjennomsnittet av en eller flere serier på 20 masker etter hverandre i redskapets lengderetning, eller dersom fiskeposen har mindre enn 20 masker en serie med det maksimale antall masker. De målte maskene skal være minst 10 masker fra leisene og minst 3 masker fra cod-lina. I småmasket trål skal de målte maskene være minst 0,5 meter fra cod-lina. Masker som er ujevne på grunn av reparasjoner og liknende skal ikke regnes med ved fastsettingen av gjennomsnittet.

13. Måling av fisk

Fiskens lengde skal måles fra snutespissen (med lukket snute) til enden av spordens ytterste stråler.

14. Beregning av innblanding av fisk under minstemål

Innblanding av fisk under minstemål skal regnes i antall i de enkelte fangster.

II. FELLES OMREGNINGSFAKTORER FOR FISKEPRODUKTER

1. Torsk

Følgende felles omregningsfaktorer skal benyttes ved ressurskontroll og ved beregning av ressursuttak for norske, russiske og tredjelands fartøyer:

- sløyd med hode:	faktor 1,18
- sløyd uten hode rundsnitt:	faktor 1,50
- sløyd uten hode rettsnitt:	faktor 1,55
- sløyd uten hode uten ørebein	faktor 1,74

For maskinprodusert filet:

- filet med skinn (med bein):	faktor 2,65
- filet uten skinn (med bein):	faktor 2,84
- filet uten skinn (uten bein):	faktor 3,25

2. Hyse

Følgende felles omregningsfaktorer skal benyttes ved ressurskontroll og ved beregning av ressursuttak for norske, russiske og tredjelands fartøyer:

- sløyd med hode: faktor 1,14
- sløyd uten hode rundsnitt: faktor 1,40
- sløyd uten hode uten ørebein: faktor 1,69

For maskinprodusert filet:

- filet med skinn (med bein): faktor 2,76
- filet uten skinn (med bein): faktor 3,07
- filet uten skinn (uten bein): faktor 3,15

Appendix 8

The 45th Session of the Joint Norwegian - Russian Fisheries Commission, Astrakhan, Russia, 5-9
October 2015

REPORT OF THE WORKING GROUP ON SEALS

Participants:

RUSSIA

V. B. ZABAVNIKOV PINRO, Murmansk

NORWAY

T. HAUG

Institute of Marine Research, Tromsø

J.E. JOHNSEN

Norwegian Fisherman's Association, Trondheim

A. PEDERSEN

Norwegian Coastal Fishermens Union, Lofoten

R.J. PISANI

Interpreter

Contents:

- 1 Exchange of information and summary of seal catches in 2015.
2. Exchange of information and summary reports of research activities in 2015.
3. The status of stocks and management advice for 2016.
4. Research program for 2016+.
5. Other issues
6. Adoption of report

1. EXCHANGE OF INFORMATION AND SUMMARY OF SEAL CATCHES IN 2015

Norwegian catches in the Greenland Sea (West Ice) in 2015 was taken by 1 vessel, whereas no Russian seal vessels participated in the area. Due to the uncertain status for Greenland Sea hooded seals, no animals of the species were permitted taken in the ordinary hunt operations in 2015. Only a few animals (11, whereof 5 were pups) was taken for scientific purposes. The 2015

TAC for harp seals in the Greenland Sea was set at 21 270 1+ animals (where 2 pups balance one 1+ animal), i.e. the removal level that would reduce the population with 30% over the next 10 year period. Total catches in 2015 were 2,237 (including 2,144 pups) harp seals, representing only 8% of the identified sustainable levels.

A possible reduction in harp seal pup production in the White Sea may have prevailed after 2003. Due to concern over this, ICES recommended that removals be restricted to the estimated sustainable equilibrium level of 17,400 1+ animals (where 2 pups balance one 1+ animal) in the White and Barents Sea in 2015. The Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission has followed this request and allocated 7,000 seals of this TAC to Norway. A ban implemented on all pup catches prevented Russian hunt in the White Sea during the period 2009-2014. This ban was removed before the 2015 season. Unfortunately, however, the availability of ice was too restricted to permit sealing, resulting in no commercial Russian harp seal catches in the White Sea in 2015. Also, no Norwegian vessels aimed for the hunting area in the southeastern Barents Sea (the East Ice) in 2015.

Norwegian and Russian catches in 2015, including catches under permits for scientific purposes, are summarized in the table below:

Area/species	Norway	Russia	Sum
GREENLAND SEA			
<i>Harp seals</i>			
Pups	2144	0	2144
Older seals (1yr+)	93	0	93
Sum	2237	0	2237
<i>Hooded seals</i>			
Pups	5	0	5
Older seals (1yr+)	6	0	0
Sum	11 ¹	0	11
<i>Area subtotal</i>	2248	0	2248
BARENTS SEA / WHITE SEA			
<i>Harp seals</i>			
Pups	0	0	0
Older seals (1yr+)	0	0	0
Sum	0	0	0
<i>Area subtotal</i>	0	0	0
TOTAL CATCHES	2248	0	2248

¹ Taken under permit for scientific purposes

2. EXCHANGE OF INFORMATION AND SUMMARY REPORTS OF RESEARCH ACTIVITIES IN 2015

2.1 Norwegian research

2.1.1 Estimation of harp and hooded seal pup production in the Greenland Sea

The use of traditional photo aircrafts to assess seal populations in remote areas, such as the West Ice, is expensive, and has also become more difficult to operate during recent years. Few airports are available in the area: Constable Point in East Greenland, Akureyri in Iceland and one primitive landing stripe on the island Jan Mayen. The latter is not even always available. The Greenland airport is the main base – due to the ice conditions this arrangement requires that fuel for the operation is shipped to Constable Point the autumn before the surveys are carried out. With funding from the Norwegian Research Council (NRC), IMR has now started experiments with alternative (and cheaper) methods to perform photobased aerial surveys of seals in the West Ice. Two research survey have been carried out to the West Ice, the first in March 2014 using KV *Svalbard*, the second in March 2015 using MS *Bjørkhaug*. The aim of the surveys was to test the usefulness of UAVs (Unmanned Aerial Vehicles), operated by the Northern Research Institute (Norut), to perform aerial photographic surveys of harp and hooded seal whelping patches on the drift ice. Two drones were tested: One small (wingspan 2.10 m) with electromotor and one larger (wingspan 3.80 m) petrol-driven UAV. Digital cameras were used, and the largest UAV was also instrumented with thermal infrared (IR) camera. Both aircrafts were launched by a mechanical launcher from the ship deck. The smaller UAV could be landed on KV *Svalbard*'s helicopter platform, while the larger had to be landed on ice floes, preferably at least 80 m long and 20 m wide. Both UAVs fly along predefined transects and altitudes, but changes can be implemented throughout the flight using satellite based communication. The UAVs are landed manually. The main aim of the investigations in 2014 was to explore various survey altitudes and camera settings to obtain an optimal altitude and camera set up for photographing seal pups. Simultaneous use of digital and IR cameras enabled exploration of combinations of those to detect and classify seals. Experience obtained from using the UAVs, and the quality of the images taken, were promising. Both harp and hooded seals, including pups, were easily identified on the images taken at an altitude of 300 m (the usual altitude for photographing during traditional surveys). Images from the IR camera did not improve the photo analyses. In 2015, we aimed also to test UV-cameras. Unfortunately, however, the largest UAV (including the equipment) was lost due to technical problems.

The experience obtained during the two surveys show that it is necessary to develop a system that enables us to land a relative large UAV on the helicopter platform. The ice conditions in the West Ice seal whelping patches usually implies small and uneven ice floes which make it difficult to land the UAV. It is important to improve the range of the largest UAV. Also, technical improvements on the UAV and equipment are necessary in order to be able to operate in cold and windy conditions.

In other seal whelping areas, such as the White Sea in Russia, UAVs could most probably be used very efficiently to perform photo surveys to estimate pup production. The ice conditions in the

White Sea, with large areas of very large ice floes will be perfect “landing stripes” for UAVs. Due to relative short distances to the seal whelping patches also land based UAV operations could probably be developed.

Manual analysis of images obtained in aerial photographic surveys is extremely time consuming and costly, and involves subjective human interpretation by trained experts. For this reason, the UAV project, also aims at developing methodology for automating the process of counting seals from aerial images. This will be achieved through the development of new image analysis and pattern recognition techniques tailored to detect seals in digital color images. This part of the work occurs in close cooperation with the Norwegian Computing Center, Oslo.

2.1.2 New population model for harp seals

The population model used in current management of the Barents Sea / White Sea harp seal populations is a deterministic age-structured population dynamics model. Available fecundity data are included in the model as a known quantity and no uncertainty around the measurements has been accounted for. The scarce available data on fecundity makes the model stiff and unable to fit to variations in the observed data, and the resulting confidence intervals are likely to be underestimated. Norwegian scientists have suggested an improvement to the population model to make it more flexible in capturing the dynamics of the observed pup production data. They accounted for the temporal variation in fecundity using a state-space approach, and assumed the fecundity to be a stochastic process that was integrated with the age-structured population dynamics of the current management model. Due to the limited availability of fecundity data for the Barents Sea / White Sea population, fecundity information from the Northwest Atlantic harp seal population was used. Summary statistics for the Northwest Atlantic time-series, such as autocorrelation and variance in fecundity, were used as prior distributions in the state-space model. The state-space model was more flexible than the deterministic model and provided a tight fit to the survey pup production estimates as it captured the sudden drop in the survey estimates from 2004 and 2005. The state-space model provided a higher estimate of current population size but also a much higher associated uncertainty. The current management model predicted that the pup abundance will have a slight increase over the next 15 years, whereas the state-space model predicted that the pup abundance will increase substantially. The state-space model show some promising results and might be a step forward towards more realistic modelling of the population dynamics of the Barents Sea/White Sea harp seal population.

2.1.3 Harp and hooded seal feeding habits in the West Ice

Harp and hooded seal diet data (contents from gastrointestinal tracts and faeces) have been collected by IMR during summer in 2008 and 2010 along the ice edge east of Greenland between 71°N and 79°N. The observed diet varied considerably between the two species. Polar cod dominated the hooded seal diet which also included squid and some other fish species. For harp seals, the diet was particularly characterized by the pelagic amphipod *Themisto* sp. In addition the harp seals had taken some krill and polar cod. Squid contributed much less to the hooded seal diet in this study than in previous studies in the same area. The results are now being published.

2.2 Russian research

2.2.1 Estimation of harp seal pup production in the White Sea

As in 2014, traditional Russian multispectral aerial research of pup production in the White Sea was not carried out in 2015 (last survey was in 20135). However, PINRO specialists carried out monitoring of ice conditions in the White Sea and in the Barents Sea adjacent area. Information from such research is of crucial importance for the estimation of harp seal pup production in the White Sea, and PINRO organize and carry out ice monitoring of the area using all accessible information. Satellite based information were obtained from Internet and the Northern Hydrometeorological Center (NHMC, Arkhangelsk). Below are three examples, all describing the situation on 13 March which is considered to be the meantime for harp seal pupping in the White Sea.

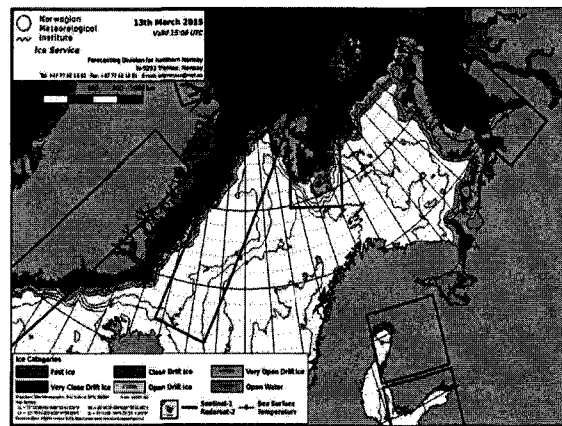


Figure 1. Example of ice conditions map from the Norwegian Meteorological Centre.



Figure 2. Example of ice conditions on satellite image from Terra/MODIS, NOAA, USA.



Figure 3. Example of ice conditions on satellite image from NHMC.

Figs 1-3 show that the ice conditions in areas where pupping traditionally occurs in the White Sea are very poor. This may suggest large pup mortality, or harp seal females may have changed area for safer pupping. Analyzes of the situation continues.

2.2.2 Other issues

During late spring, summer and early autumn in 2015, several dedicated expeditions were carried out in the Kola Peninsula coastal zone in the Barents Sea area, using small boats and vessels. In the Barents Sea open area, opportunistic sighting surveys onboard research and fisheries vessels, including the annual joint Russian-Norwegian ecosystem surveys, were carried out. During all surveys mentioned, data on marine mammal distribution and numbers were collected, taking into account also environmental conditions and fish species distributions and biomass. The main aim was to attempt to estimate marine mammals and fisheries interactions on one side, and influence of current climatic changes and human activity on marine mammals on the other. Research on mathematical modeling designed to estimate the total White Sea/Barents Sea harp seal population stock abundance and develop recommendations concerning harvesting strategy were continued.

2.3. *Joint Norwegian-Russian work*

2.3.1 Joint studies of life history parameters

Joint analyses of Norwegian and Russian data on female hooded seal reproductive biology in the Greenland Sea are under completion for publication. Ovary data collected in breeding patches from 1958 to 1999 show an estimated age at first birth of about 5 years up to 1980, and a slight increase to 5.5 years for the rest of the period. This is significantly higher than the minimum age at first birth in hooded seals of 4 years estimated for ovary data collected in breeding patches near Newfoundland during the period 1967-1973. This suggests that female Greenland Sea hooded

seals may have been resource limited throughout the study period and that the modeled population reduction up to 1980 has not resulted in increased per capita resource availability. This was a period of dramatic increases in commercial fisheries landings of many species known to be preyed upon by hooded seals, e.g., Greenland halibut, redfish and capelin. Even if some of these fisheries may have been sustainable from a fisheries point of view, reductions in standing stock may still have reduced the availability of many fish species to their natural predators.

Changes in ice conditions may also affect the energy balance of ice associated seals. There is, however, not much evidence of systematic changes in ice conditions in the Greenland Sea area in the first part of the study period up to 1980. After that the ice extent has steadily declined and the availability of perennial ice, preferred by hooded seals, has been strongly reduced. Ovarian data collected in the moulting lairs of Greenland Sea hooded seals in the early 1990s and in 2008-2010 show a mean age at first birth of about 5.5 years and thus do not suggest any major changes in habitat quality for hooded seals in the latter part of the study period. However, both Russian and Norwegian moulting lair data from 1990 show a considerably lower estimate of mean age at first birth than subsequent samples from 1991, 1992, 1994 and 2008-10. In contrast, the breeding patch data show great interannual consistency. Some hooded seals tagged in the Northwest Atlantic were recaptured close to the Greenland Sea moulting lairs in the early 1990s. It therefore cannot be excluded that influx of Northwest Atlantic hooded seals may sometimes affect results based on moulting patch material.

3. STATUS OF STOCKS AND MANAGEMENT ADVICE FOR 2016

The ICES Working Group of Harp and Hooded Seals (WGHARP) met during 26-30 August 2013 at PINRO, Murmansk, Russia, to assess the status and harvest potential of stocks of Greenland Sea harp and hooded seals and harp seals in the White Sea. Since a new abundance estimate for harp seals in the White Sea, based on Russian aerial surveys in 2013, became available in 2014, the group met again during 17-21 November 2014 in Quebec City, Quebec, Canada, to finish the assessment of this particular stock. The advice given by ICES in September 2013, based on the 2013 WGHARP meeting, and the additional information given by WGHARP in 2014, were used by this Working Group on Seals to establish management advice for 2016 to the JNRF.

The basis for the advice was a request from Norway in September 2012 where ICES was requested to assess the status and harvest potential of harp seal stocks in the Greenland Sea and White Sea/Barents Sea and of the hooded seal stocks in the Greenland Sea, and to assess the impact on the harp seal stocks in the Greenland Sea and the White Sea/Barents Sea of an annual harvest of: 1) Current harvest levels; 2) Sustainable catches (defined as the fixed annual catches that stabilizes the future 1+ population); 3) Catches that would reduce the population over a 10-year period in such a manner that it would remain above a level of 70% of current level with 80% probability.

ICES have developed a Precautionary harvest strategy for the management of harp and hooded seals. The strategy includes two precautionary and one conservation (limit) reference levels. The reference levels relate to the pristine population size, which is the population that would be

present on average in the absence of exploitation, or a proxy of the pristine population (which in practical terms is referred to as the maximum population size historically observed, $N_{\max}$). A conservation, or lower limit reference point, $N_{\lim}$, identifies the lowest population size which should be avoided with high probability. The first precautionary reference level is established at 70% (N_{70}) of $N_{\max}$. When the population is between N_{70} and $N_{\max}$, harvest levels may be decided that stabilise, reduce or increase the population, so long as the population remains above the N_{70} level. ICES has suggested that this could be done by designing the TAC to satisfy a specific risk criterion which implicate 80% probability of remaining above N_{70} over a 10-year period (extended to a 15-year period by WGHARP in 2014). When a population falls below the N_{70} level, conservation objectives are required to allow the population to recover to above the precautionary (N_{70}) reference level. N_{50} is a second precautionary reference point where more strict control rules must be implemented, whereas the $N_{\lim}$ reference point (set by ICES at 30% (N_{30}) of $N_{\max}$) is the ultimate limit point at which all harvest must be stopped.

The ICES management of harp and hooded seals require that the populations in question are defined as “data rich”. Data rich stocks should have data available for estimating abundance where a time series of at least three abundance estimates should be available spanning a period of 10-15 years with surveys separated by 2-5 years, the most recent abundance estimates should be prepared from surveys and supporting data (e.g., birth and mortality estimates) that are no more than 5 years old. Stocks whose abundance estimates do not meet all these criteria are considered “data poor”, and should be managed more conservatively.

Population assessments were based on a population model that estimates the current total population size, incorporating historical catch data, estimates of pup production and historical values of reproductive rates. The modelled abundance is projected into the future to provide a future population size for which statistical uncertainty is provided for various sets of catch options. In case of “data poor” populations, catch limits are estimated using the more conservative Potential Biological Removal (PBR) approach.

3.1. Greenland Sea

The Working Group **recommends** the opening dates for the 2016 catch season to be between 1 and 10 April for catches of both weaned harp seal pups and adult moulting harp seals. The Group recommends a closing date set at 30 June (2400 GMT) for harp seals. Exceptions on opening and closing terms may be made in case of unfavourable weather or ice conditions.

The Working Group agree that the ban on killing adult females in the breeding lairs should be maintained in 2016.

3.1.1 Hooded seals

Results from the most recent (2012) pup survey suggest that current pup production remains very low, and lower than observed in comparable surveys in 1997, 2005 and 2007. Due to some uncertainty regarding the historical data on pregnancy rates, the population model was run for a range of pregnancy rates (assuming that 50%, 70% or 90% of the mature females produced

offspring, respectively). All model runs indicated a population currently well below N_{30} (30% of largest observed population size). Recent analyses have indicated that pregnancy rates have remained rather constant around 70% in the period 1958 – 1999. Using this scenario, the model estimates a 2013 total population of 82 830 (95% C.I. 67 104 – 98 573).

Catch estimation: Following the Precautionary harvest strategy and the fact that the population is below N_{lim} , ICES recommend that no harvest be allowed for Greenland Sea hooded seals at this time.

The Working Group recommends that this ICES advice is implemented in future management of hooded seals in the Greenland Sea: Removals should still be prohibited until more information about current stock status becomes available.

3.1.2 Harp seals

The assessment model trajectory suggests an increase in the Greenland Sea harp seal population abundance from the 1970s to the present (2013) abundance of 627 410 (95% C.I. 470 540 – 784 280) animals.

Catch estimation: ICES consider this population to be data rich, and above the N_{70} level (i.e., more than 70% of known maximum abundance measured). Thus, it is appropriate to provide catch advice using the assessment model and to apply the Precautionary harvest strategy. Current catch level will likely result in an increase in population size of 21% over the 10 years period 2013-2023, whereas a catch of 14 600 1+ animals, or an equivalent number of pups (where one 1+ seal is balanced by 2 pups), per year would sustain the population at present level over the same period.

Catches that would reduce the population over a 10-year period in such a manner that it would remain above a level of 70% of current level with 80% probability are 21 270 1+ animals, or an equivalent number of pups (where one 1+ seal is balanced by 2 pups), in 2014 and subsequent years. Any allowable catch should be contingent on an adequate monitoring scheme to detect adverse impacts before it is too late for them to be reversed, particularly if the TAC is set at a level where a decline is expected.

The Working Group recommend that the advice from ICES be used as a basis for the determination of a TAC for harp seals in the Greenland Sea in 2016:

- *If the management objective is to maintain the population at current level, a TAC of 14 600 1+ animals or an equivalent number of pups, is recommended.*
- *If the management objective is to reduce the population towards N_{70} over a 10-year period, a TAC of 21 270 1+ animals, or an equivalent number of pups, is recommended.*

In both harvest scenarios, one 1+ seal should be balanced by 2 pups.

3.2 The Barents Sea / White Sea

Current Russian regulations allows for seal hunting in the White Sea and southeastern Barents Sea from 20 March to 1 May. Both Parties **recommends** an extension of the hunting season which should include the entire period from 20 March to 15 May for the whole area. Exceptions from opening and closing dates should be made, if necessary, for scientific purposes.

The Working Group agreed that the ban on killing adult harp seal females in the breeding lairs should be maintained in 2016.

3.2.1. Harp seals

Russian aerial surveys of White Sea harp seal pups were conducted March 2004, 2005, 2008, 2009, 2010 and 2013 using traditional strip transect methodology and multiple sensors. The results obtained may indicate a reduction in pup production as compared with the results obtained in similar surveys in 1998-2003:

YEAR	ESTIMATE	C.V.
1998	286 260	.150
2000	322 474	.098
	339 710	.105
2002	330 000	.103
2003	327 000	.125
2004	231 811	.190
	234 000	.205
2005	122 400	.162
2008	123 104	.199
2009	157 000	.108
2010	163 032	.198
2013	128.032	.237

As a result of the 2009 and 2010 surveys, regarded to be good by WGHARP, the Working Group feel that the reduced pup production observed since 2004 does not appear to be a result of poor survey timing, poor counting of imagery, disappearance/mortality of pups prior to the survey or increased adult mortality. According to WGHARP, the most likely explanation for the change in pup production seems to be a decline in the reproductive state of females.

The population assessment model used for the White Sea/Barents Sea harp seal population provided a poor fit to the pup production survey data. Nevertheless, ICES has decided to continue to use the model which estimated a total 2015 abundance of 1 368 200 (95% C.I. 1 266 300 – 1 509 378). The modelled total population indicates that the abundance decreased from 1946 to the early 1960s, but has generally increased since then.

Catch estimation: Based on current data availability, the Barents Sea / White Sea harp seal population is considered to be “data poor”. The equilibrium catch level is 19 200 1+ animals, or an equivalent number of pups (where one 1+ seal is balanced by 2 pups), in 2015 and subsequent years. The PBR removals are estimated to be 33 500 (14% pups) seals. This catch option indicates a 23% reduction of the 1+ population over the next 15 year period.

Despite the fact that this population is now classified as data poor, ICES expressed concerns over the high removals and declining population resulting from the PBR estimations, and concluded that the estimated equilibrium catches were the most preferred option.

The Working Group suggest that the advice from ICES be used as a basis for the determination of a TAC for harp seals in the White Sea / Barents Sea in 2016: A TAC of 19 200 1+ animals, or an equivalent number of pups (where one 1+ seal should be balanced by 2 pups), is recommended.

3.2.2 Other species

The Working Group agreed that commercial hunt of bearded seals should be banned in 2016, as in previous years, but it **recommend** to start catch under permit for scientific purposes to investigate results of long time protection.

4. RESEARCH PROGRAM FOR 2016+

4.1. Norwegian investigations

Secure that the stocks remain data rich:

- Analyze new (from 2014) data on fertility and condition for harp seals in the West Ice
- Collect new data on biological parameters for harp seals in the East Ice as soon as possible

Killing methods in Norwegian commercial sealing

- Analyze collected data on hunting methods (from 2013 and 2014), supplement with additional data from the 2016 hunt if possible

Focus on the difficult sock situation for hooded seals:

- Analyzes of collected biological material from the West Ice

Analyses of historical data from harp seals

- Applies to the East Ice: biological parameters and trophic level

Seal diets

- Publication of new data from the West Ice (harp and hooded seals, gastrointestinal tract contents and faeces).
- Analyzes of stable isotopes and fatty acids from harp seals and their prey in the Barents Sea

Tagging with satellite based tags, harp seals in the White Sea

- Maybe we finally can do this in 2016

Observations of marine mammals on the ecosystem surveys

- Continues in 2016 - the survey will be extended to include also the polar ocean

4.2. Russian investigations

If possible in 2016, Russia plans to carry out multispectral aerial surveys of harp seals of the White Sea/Barents Sea population on their traditional whelping patches in the White Sea as well as in non-traditional areas in the northern and south-eastern parts of the Barents Sea using a specially equipped Russian aircraft (called Research aircraft – RA) . Standard multispectral methods will be applied. Besides and also if possible, complex dedicated aerial surveys are planned to study other marine mammal species distribution and numbers, and also information about environmental conditions and the distribution of fish species and other marine organisms. During the annual ecosystem surveys in the Barents and Norwegian Seas, sightings will be recorded of marine mammals from the research vessels and, if possible, from RA. Scientific observers will collect data on marine mammal distribution on board commercial vessels. Traditional annual coastal and boat surveys with the purpose to observe marine mammal species and to collect biological material will be carried out. Sampling of biological material will occur during the commercial harp seal catch.

4.3. Joint Norwegian - Russian investigations

4.3.1 Joint Research program on harp Seal Ecology

Harp seals are the most important marine mammal top predators in the Barents Sea. To be able to assess the ecological role of harp seals by estimation of the relative contribution of various prey items to their total food consumption in the Barents Sea, more knowledge both of the spatial distribution of the seals over time, and of their food choice in areas identified as hot-spot feeding areas is urgently needed. For this reason, the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission has decided to initiate a joint research program on harp seal ecology aimed to:

- assess the spatial distribution of harp seals throughout the year (experiments with satellite-based tags)
- assess and quantify overlap between harp seals and potential prey organisms (ecosystem surveys)
- identify relative composition of harp seal diets in areas and periods of particular intensive feeding (seal diet studies in selected areas)
- secure the availability of data necessary for abundance estimation
- estimate the total consumption by harp seals in the Barents Sea (modelling)
- implement harp seal predation in assessment models for other relevant resources (modelling)

The program was adopted by the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission in 2006. Although both ecosystem surveys and abundance estimation of harp seals are in progress, the core activities of the program have not yet been properly started. The parties had planned to deploy satellite transmitters on harp seals in the White Sea in late May in 2007-2012. However, this

proved impossible due to some limitations regarding deployment of telemetric tags in all years. Later, in 2013-2015, these limitations were removed, but lack of funding hampered the tagging of seals this year. In 2016 IMR is attempting to obtain funding (from the Norwegian Research Council) to carry out satellite tagging in the White Sea. During the planned tagging experiment, PINRO will provide the necessary logistics required for helicopter- or boat-based live catch of seals in April-May 2016. IMR will, as before, be responsible for the satellite tags, including providing all necessary technical details, as well as for providing experienced personnel and equipment for anaesthetizing seals and tag deployment. All data obtained from the tags will be available for both PINRO and IMR scientists. Both US and Russian transmitters can be used. The transmitters cannot collect geographically positioned temperature and salinity data.

After the 2016 tagging season future seal tagging will be decided upon following an evaluation of both the tagging methods and the obtained seal movement data set. Due to low pregnancy rates and decline in pup production it will be important to focus on harp seal ecology and demographics in the coming years.

4.3.2 Other issues

Life history parameters in seals

Russian scientists have participated in scientific work on Norwegian sealers during March-May both in the southeastern part of the Barents Sea and in the Greenland Sea. This type of Norwegian-Russian research cooperation is encouraged also in the future. This would enable coordinated and joint sampling of new biological material. If Russia can realize scientific or commercial vessel trips in the White, Barents and Greenland Seas, invitation for participation of Norwegian scientists is desirable.

Reconnaissance of possible new harp and hooded seal breeding patches in the Greenland Sea

Substantial changes in extent and concentration of drift ice in the Greenland Sea may have triggered behavioral changes of such a magnitude as a relocation of breeding for at least parts of the seal populations. The Working Group **recommends** that this is further examined by using aerial surveys.

Reconnaissance of possible new harp seal breeding patches outside the White Sea

Possibilities to account for the reduced harp seal pup production in the White Sea since 2004 include a shift in contemporary pupping to areas outside of the traditional areas. During the late 1980s or early 1990s, some reports of harp seal pups being observed in Svalbard were received. Therefore, the Working Group conclude that it is important that areas in the northern and southeastern Barents Sea and Kara Sea (south western part) be searched during future aerial reconnaissance surveys.

Population model improvements

Work with improvements of the population model used for northeast Atlantic seal stocks, incorporating variable reproductive parameters and, if possible, also observed ecological variations, continues. This work occurs in close cooperation with Canadian scientists, but also other relevant institutions (e.g., SMRU in St. Andrews) may be included.

Comparison of methods used in pup production estimation

The Parties plan to continue work on comparison of methods used in pup production estimation, including both reading of images and subsequent calculations of the aerial survey data. This will continue the successful work started in 2009, and should include participation from Canada and

Greenland.

4.4. Necessary research takes

For completion of the proposed Norwegian and Russian research programs, the following numbers of seals are planned to be caught under special permits for scientific purposes in 2016:

Area/species/category	Russia	Norway
Barents Sea / White Sea		
<u>Whelping grounds</u>		
Adult breeding harp seal females	170	0
Harp seal pups	30	0
<u>Outside breeding period</u>		
Harp seals of any age and sex	220	300
Greenland Sea		
<u>Whelping grounds</u>		
Adult breeding harp seal females	0	0
Harp seal pups	0	0
Adult breeding hooded seal females	0	50
Hooded seal pups	0	50
<u>Outside breeding grounds</u>		
Harp seals of any age and sex	0	200
Hooded seals of any age and sex	0	0

5. OTHER ISSUES

5.1 Ban on seal products

From a scientific point of view there is no doubt that harp and hooded seal stocks in the North Atlantic are well managed and sustainably harvested with acceptable hunting methods. This is acknowledged both by ICES and NAMMCO. As concluded by NAMMCO, bans on seal products is a non-scientific step backwards in relation to requested ecosystem based management of all marine resources, seals included. Excluding the possibilities to harvest at all levels in the ecosystem may in the long run have implications for harvest possibilities at other levels than those decided to be excluded.

5.2 Observations of marine mammals on the ecosystem surveys

The PINRO and IMR scientists acknowledge the importance of ecosystem surveys in the research of the ecology of marine mammals in the Barents Sea. The PINRO and IMR scientists emphasize the need of two observers per ship (as defined in the survey protocol) and agreed on the necessity to continue aerial observation of marine mammals and environmental conditions from Russian research aircraft, which was carried out annually from 2003-2005 as part of ES. Aerial surveys are particularly efficient for obtaining high quality results from a large area over a short time

period.

5.3 Joint research program on grey seals

In Norway grey seal pup production surveys aimed to cover all the breeding colonies along the entire coast were conducted in 2006-2008 using boat based as well as aerial surveys. New pup production surveys were initiated in 2013, starting with coverage of the northmost parts of Norway (Finnmark and Troms). The surveys continued in 2014 and will be finished in 2015. There are large breeding colonies of grey seals located on the Murman Coast in Russia. Previous tagging experiments have shown that there is exchange of seals between these colonies and feeding areas in North Norway. Abundance estimation, using pup counts, in the Russian colonies has not been performed since 1991. For this reason, both Parties **recommend** that the Russian grey seal breeding colonies at the Murman Coast should be covered again. Ideally each colony should be visited three times (minimum twice) during the breeding period. The Parties discussed possibilities of multispectral surveys carried out by PINRO using a smaller aircraft. Norwegian participation in the grey seal surveys in Russia is highly recommended by both Parties. Traditionally the Russian grey seal colonies have been surveyed by Murmansk Marine Biological Institute (MMBI), and continued cooperation with MMBI is encouraged.

The parties agreed that this task can be most effectively solved within the frames of a future joint research program, preferably developed within the frames of the JRNFC. In addition to abundance estimation, also other important issues should be addressed:

- Stock identity: Do the Murman Coast grey seal colonies constitute isolated stocks, or are they part of the stock distributed in North Norway north of Vesterålen? This question can be addressed using genetic analyses.
- Spatial distribution and habitat use, e.g., what are the feeding areas for the Russian grey seals? Could be addressed by using satellite tags.
- Feeding habits and conflicts with fisheries and fish farming (diet studies).

6. APPROVAL OF REPORT

The English version of the Working Group report was approved by the members on 8 October 2015.

PROTOKOLL

FRA MØTET I DET PERMANENTE UTVALG FOR FORVALTNINGS- OG KONTROLLSPØRSMÅL PÅ FISKERISEKTOREN I MURMANSK 08. – 10. SEPTEMBER 2015

På den 22. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, jf. punkt 11.2 i protokollen, opprettet partene Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren.

Partenes delegasjoner fremgår av vedlegg 1.

Møtet ble avholdt i henhold til sakliste, jf. vedlegg 2.

1. Åpning av møtet

Lederen for den norske delegasjonen, Hanne Østgård, og lederen for den russiske delegasjonen, Viktor Rozjnov, åpnet møtet.

2. Godkjenning av dagsordenen

Etter en kort diskusjon ble dagsordenen godkjent.

3. Utveksling av informasjon om endringer som har funnet sted innen forvaltning og kontroll på fiskerisektoren i Norge og Russland

Den russiske part informerte den norske part om at Russlands FSBs grensedirektorat for det vestlige arktiske området er operativt fra 1. april 2015. Dette har ingen innvirkning på samarbeidet innen kontroll, som vil fortsette mellom Grensedirektoratet, Fiskeridirektoratet og den norske kystvakten innen rammene av inngåtte avtaler.

Den russiske part informerte videre om at endringer i lovgivningen om fiske på åpent hav har trådt i kraft. Disse endringene gjelder skjerpet ansvar for overtredelse av fiskeriregelverket i de nevnte områdene.

Den norske parten informerte om at det ikke har vært endringer i den norske fiskerilovgivningen siden siste møte i Det permanente utvalg.

4. Informasjon fra aktivitet i de etablerte arbeidsgruppene

4.1 Analysegruppen

Møtet i Analysegruppen fant sted 17. - 19. mars 2015 i Murmansk.

I henhold til punkt 14.6.4 i protokoll fra den 44. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon ferdigstilte Analysegruppen felles beregning av totaluttaket for 2014 av torsk og hyse for Norge, Russland og tredjeland i Barentshavet og Norskehavet i samsvar med Metode for en samlet analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse. Rapport fra Analysegruppen fremgår av vedlegg 3.

Analysegruppen har også samarbeidet om sammenstilling av informasjon på fartøynivå vedrørende norske og russiske fartøy for å avdekke mulige brudd på fiskerilovgivningen.

Partene er enige om at Analysegruppen må fortsette sitt arbeid i 2016.

Neste møte i Analysegruppen avholdes i Murmansk 15.-17. mars 2016.

Partene gjennomgikk Analysegruppens forslag til forbedring av Metoden jf. vedlegg 4, og foreslår at Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon på den 45. sesjon godkjenner endringene i Metoden.

4.2 Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer for produkter av fellesbestandene i Barentshavet og Norskehavet

Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer for fellesbestandene i Barentshavet og Norskehavet rapporterte om det arbeidet som var utført i 2015 og la frem forslag om korrigering av gjeldende omregningsfaktorer for enkelte typer produkter av hyse, vedlegg 5.

På grunnlag av gjennomførte undersøkelser og beregninger av omregningsfaktorer på produkter av torsk sløyd uten hode (rundsnitt), anbefaler Arbeidsgruppen midlertidig å beholde gjeldende faktor på 1,50.

Etter en vurdering av resultatene av beregningene av omregningsfaktorene for produktene hyse sløyd med hode og hyse sløyd uten hode (rundsnitt), foreslo Arbeidsgruppen følgende korrigerte omregningsfaktorer for disse produktene:

- hyse sløyd med hode: 1,17
- hyse sløyd uten hode (rundsnitt): 1,47

Arbeidsgruppen viste til at gjeldende omregningsfaktorer for disse produktene er noe lavere enn resultatene fra de felles undersøkelsene viser, uavhengig av fangstfelt, fangstsesong og fangstredskap.

Den norske part mener at man har godt nok grunnlag for å anbefale at man på den 45. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon kan vedta de korrigerte omregningsfaktorene på produktene av hyse som Arbeidsgruppen har fremlagt. De korrigerte omregningsfaktorene vil gi en mer korrekt beregning av ressursuttaket, og vil dermed bidra til å sikre en bærekraftig forvaltning av den felles hysebestanden.

Den russiske part mener at det, i henhold til punkt 14.9 i protokollen fra 39. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, før kommisjonen vedtar de korrigerte omregningsfaktorene, må Det permanente utvalg foreta en analyse av de økonomiske konsekvensene av å benytte de nye faktorene.

Partene viste til punkt 14.9 i protokollen fra 44. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, hvor det er lagt frem en omforent plan for det videre arbeidet med måling og beregning av omregningsfaktorer på produkter av blåkkeite høsten 2015.

Partene var enige om at forskningsplanen for 2016 (i sommersesongen) skal omfatte et felles forskningstokt på et norsk fartøy i Norges økonomiske sone og/eller fiskevernsonen ved Svalbard på måling og beregning av omregningsfaktorer for følgende produkter av blåkkeite:

- sløyd med hode
- sløyd og hodekapp (rundsnitt)
- sløyd og hodekapp (japankuttet)
- sløyd og hodekapp (japankuttet) uten spord.

Partene var enige om at neste møte i arbeidsgruppen skal avholdes i Bergen i forkant av møtet i Det permanente utvalg høsten 2016. Dato for møtet vil bli fastsatt på et senere tidspunkt.

4.3 Arbeidsgruppen for utarbeidelse av retningslinjer for gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøy i Barentshavet og Norskehavet

Arbeidsgruppen for utarbeidelse av retningslinjer for gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøy i Barentshavet og Norskehavet gjennomførte møte i Tromsø i perioden 16. – 17. februar 2015 og i Murmansk i perioden 5. - 7. mai 2015, jf. rapport i vedlegg 6.

Arbeidsgruppen er omforent om punktene 1, 2, 3 og 5. Arbeidsgruppen er ikke omforent om punktene 4, 6, 7, 8 og 9.

Partene har en ulik forståelse av mandatet gitt i den 41. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, herunder hvordan inspeksjonsfasen og det stedlige virkeområdet skal defineres.

Den norske part viste til at ingen av punktene i forslaget til retningslinjer skal stride mot nasjonal lovgivning eller legge begrensninger som ikke følger av nasjonal lovgivning.

Den russiske part mente at man ved utarbeidelsen av forslag til retningslinjer må ta utgangspunkt i internasjonale dokumenter som NEAFC's Scheme of Control and Enforcement og NAFO's Conservation and Enforcement Measures.

Partene foreslår at Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon vurderer og eventuelt spesifiserer mandatet til Arbeidsgruppen.

5. Diskusjon av tema knyttet til utkast av fisk og tiltak for å redusere utkast

Partene viste til punkt 13 i protokollen fra 44. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, og diskuterte spørsmål knyttet til utkast av fisk og tiltak for å redusere utkast.

Partene ble enige om å foreta en analyse av problemområdene i forbindelse med utkast av fisk. I denne forbindelse var partene enige om at man på neste møte i Det permanente utvalg skal se på likhetene og ulikhetene i de nasjonale fiskeriregelverkene.

Med henvisning til punkt 6 i protokollen fra møtet i Det permanente utvalg september 2014, ble partene enige om å videreføre arbeidet med tiltak for å begrense utkast.

Den norske part vil i neste møte i Det permanente utvalg presentere resultater fra det pågående arbeidet med utprøving av fangstbegrensningssystemer i trål og snurrevad om bord på norske fartøy.

6. Diskusjon av tema knyttet til arbeidsgruppen for elektronisk datautveksling

6.1 Mandat for arbeidsgruppen

Partene diskuterte og omforente mandatet for Arbeidsgruppen for elektronisk datautveksling, vedlegg 7.

6.2 Utveksling av informasjon om implementeringen av «Agreed record of conclusion between Russia and Norway on electronic exchange of catch and activity data of vessels involved in fishing operations»

Den russiske part informerte den norske part om de tiltakene som settes i verk for å implementere ERS og ECB og om slutføringen av den praktiske uttestingen av elektronisk fangstdagbok på russiske fiskefartøy, om utbedringen av avdekkede mangler og utarbeidelsen av de normative dokumentene som må være på plass for å kunne implementere systemene i kommersielt fiske. Partene var enige om å fortsette det felles arbeidet på dette området.

7. Utarbeidelse av nytt utkast til «Omforent protokoll om overenskomst mellom Norge og Russland innenfor saker som gjelder satellittsporingssystem på fiskefartøy»

Partene drøftet arbeidet med å lage et nytt utkast til «Omforent protokoll om overenskomst mellom Norge og Russland innenfor saker som gjelder satellittsporingssystem på fiskefartøy» (heretter kalt Omforent protokoll).

Partene gav Arbeidsgruppen for elektronisk datautveksling i oppdrag å avholde et møte for å omforene formuleringene og fortsette arbeidet med utkastet til Omforent protokoll.

8. Spørsmål i tilknytning til implementeringen av «Norsk-russisk midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for hverandres fiskefartøy»

Partene diskuterte forslaget til endringer i «Norsk-russisk midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for hverandres fiskefartøy» på bakgrunn av de endringene som var omforent under møtet i Det permanente utvalg 17.-19. februar 2015 (pkt. 9 i protokollen).

Partene ser det som formålstjenlig å ta punkt 4.2 inn i den forenklete ordningen.

Partene var enige om å anbefale formennene i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon å undertegne den endrete ordningen på 45. sesjon, vedlegg 8.

9. Format for utveksling av statistikk i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon

Under henvisning til punkt 5.1 i protokollen fra 44. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon vedrørende innføring av kvotefleksibilitet mellom kvoteår på inntil 10 prosent i fisket etter torsk og hyse fra og med 2015, mener partene det er nødvendig å endre de omforente skjemaene for utveksling av kvote- og fangststatistikk som benyttes i fiskerikommisjonen.

På neste møte i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon bør det tas stilling til hvordan fangst- og kvoteinformasjon skal beregnes i årene fra og med 2015. Det bør avklares hvilket beregningsgrunnlag som skal benyttes ved beregning av hvilke kvanta partene kan forskuttere eller forskyve fra ett kvoteår til ett annet.

Den norske parten presenterte et forslag til endring av de omforente skjemaene for utveksling av statistikk i kommisjonen og til hvilket beregningsgrunnlag partene skal benytte når kvotefleksibiliteten skal beregnes, vedlegg 9.

Partene anbefaler at de gamle statistikkskjemaene benyttes under 45. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon. Partene anbefaler å utarbeide nye skjemaer, samt å fastsette hvilke kvotestørrelser som skal utgjøre beregningsgrunnlaget.

10. Eventuelt

Partene var enig om å komplettere Memorandumet om samarbeid om kontroll mellom det norske Fiskeridirektoratet, den norske kystvakten, Rosrybolovstvos territoriell administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen og Grensedirektoratet i Russlands føderale sikkerhetstjeneste i Murmansk fylkes (heretter Memorandumet) Retningslinjer for samarbeid ved og gjennomføring av utveksling mellom de kompetente organer (heretter Retningslinjene), med et nytt punkt 3 om utveksling av inspektører i havner, vedlegg 10.

Partene er enige om at nytt punkt 3 er å betrakte som en integrert del av Retningslinjene og vil legge det til grunn ved utveksling i havner fra det øyeblikk protokollen er undertegnet.

Partene viser til punkt 14.4 i protokollen fra 43. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, de to tilleggene til gjeldende Memorandum (jf. vedlegg 7 i Protokoll fra møte i Det permanente utvalg i september 2014 samt det nye punkt 3, jf. vedlegg 10) og er enige om at disse gir grunnlag for at Memorandumet kan oppdateres og undertegnes på nytt.

Partene var enige om at man på neste møte i Det permanente utvalg skal utveksle tekster til Memorandumet med tidligere omforente tillegg for videre undertegning av dokumentet på møtet i Det permanente utvalg i september 2016 i Murmansk.

Partene ble enige om tidspunktene for utveksling av inspektører mellom Fiskeridirektoratet og FSBs grensedirektorat for det vestlige arktiske området som observatører ved landingskontroller i norske havner i perioden fra 20.-24. juni 2016 og i russiske havner fra 19.-23. september 2016.

11. Neste møte

Neste møte i Det permanente utvalg avholdes i Norge i perioden 15.-19. februar 2016.

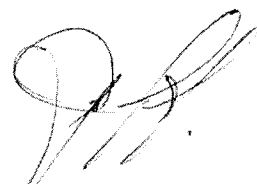
Om nødvendig kan formennene i Det permanente utvalg møtes mellom de ordinære møtene i løpet av året.

Murmansk, 10. september 2015

For de norske representantene


Hanne Østgaard

For de russiske representantene


Viktor Rozjnov

DELTAKERLISTE

FRA MØTET I DET PERMANENTE UTVALG FOR FORVALTNINGS- OG KONTROLLSPØRSMÅL PÅ FISKERISEKTOREN I MURMANSK 08. - 10. SEPTEMBER 2015

Den norske delegasjonen:

1. Hanne Østgård, delegasjonsleder, seniorrådgiver, Reguleringsseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
2. Synnøve Liabø, seniorrådgiver, Reguleringsseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
3. Erling Øksenvåg, seksjonsleder, Kystvakten
4. Per Wangensten, seniorrådgiver, Kontrollseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
5. Geir Blom, seniorrådgiver, Fangstdataseksjonen, Statistikkavdelingen, Fiskeridirektoratet
6. Jon-Erik Henriksen, rådgiver, Fiskeridirektoratet region Troms
7. Ingmund Fladaas, seniorrådgiver, Kommunikasjonsstaben, tolk, Fiskeridirektoratet

Den russiske delegasjonen:

1. Viktor Rozjnov, delegasjonsleder, leder i Rosrybolovstvovs territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen
2. Andrej Belous, nestleder for avdeling ved FSBs grensetjenestes administrasjon
3. Svetlana Khajrulina, seniorekspert, Rosrybolovstvovs territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen
4. Aleksej Kolpasjnikov, seniorekspert, Rosrybolovstvovs territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen
5. Andrei Gubenko, senioroffiser i avd. for FSB grensedirektorat i det vestlige arktiske området
6. Aleksander Borisov, nestleder FGBU, Senteret for fiskeriovervåknings- og kommunikasjonssystemets Murmanskfilial
7. Mikhail Penkin, senior forsker, FGBNU VNIRO
8. Viktor Stepanenko, overingeniør, FGBNU PINRO
9. Alina Nikolaeva, tolk, PINRO

DAGSORDEN

FRA MØTET I DET PERMANENTE UTVALG FOR FORVALTNINGS- OG KONTROLLSPØRSMÅL PÅ FISKERISEKTOREN MURMANSK 08. - 10. SEPTEMBER 2015

1. Åpning av møtet
2. Godkjenning av dagsorden
3. Utveksling av informasjon om endringer som har funnet sted innen forvaltning og kontroll på fiskerisektoren i Norge og Russland
4. Informasjon fra aktivitet i de etablerte arbeidsgruppene
 - 4.1 Analysegruppen
 - 4.2 Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer for produkter av fellesbestandene i Barentshavet og Norskehavet
 - 4.3 Arbeidsgruppen for utarbeidelse av retningslinjer for gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøy i Barentshavet og Norskehavet
5. Diskusjon av tema knyttet til utkast av fisk og tiltak for å redusere utkast
6. Diskusjon av tema knyttet til arbeidsgruppen for elektronisk datautveksling
 - 6.1 Mandat for arbeidsgruppen
 - 6.2 Utveksling av informasjon om implementeringen av «Agreed record of conclusion between Russia and Norway on electronic exchange of catch and activity data of vessels involved in fishing operation»
7. Utarbeidelse av nytt utkast til «Omforent protokoll om overenskomst mellom Norge og Russland innenfor saker som gjelder satellittsporingssystem på fiskefartøy»
8. Spørsmål i tilknytning til implementeringen av «Norsk-russisk midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for hverandres fiskefartøy»
9. Format for utveksling av statistikk i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon
10. Eventuelt
11. Neste møte
12. Avslutning av møte

RAPPORT

FRA MØTET I ANALYSEGRUPPEN

MURMANSK, 17. – 19. MARS 2015

I samsvar med vedtak av 44. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, punkt 14.6.4, ble møtet i Analysegruppen avholdt i perioden 17. – 19. mars 2015 i Murmansk.

Partenes delegasjoner fremgår av vedlegg 1.

1. Åpning av møtet

Lederen av den norske delegasjonen Per Wangensten og lederen av den russiske delegasjonen Aleksandr Borisov åpnet møtet.

2. Godkjenning av dagsorden

Dagsorden ble godkjent, jf. vedlegg 2.

3. Sammenstilling av informasjon om fangst, transport og landinger av torsk og hyse på fartøynivå for 2014 for russiske fartøy med det formål å avdekke mulige overtredelser av fiskerilovgivningen

Den russiske part presenterte tallmaterialet for russiske fartøys fangst av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2014.

Den norske part presenterte eget innsamlet datamaterialet om russiske fiskefartøys fangst av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2014.

Partene foretok en sammenstilling av det materialet som var presentert angående russiske fiskefartøys fangst av torsk og hyse. Sammenstillingen avdekket ikke brudd på fiskerilovgivningen for russiske fartøys vedkommende.

Den norske part oversendte 17. februar 2015 en oversikt over alle kontakter til havs mellom russiske fiske- og transportfartøy og tredjelandts transportfartøy. Totalt utgjorde dette 518 kontakter. Den russiske part ga under møtet informasjon som forklarte formålet med kontaktene mellom fiske- og transportfartøyene i 516 av tilfellene.

Analysegruppen anser det ikke som hensiktsmessig å foreta videre undersøkelser, da kontaktene var av kort varighet.

4. Sammenstilling av informasjon om fangst, transport og landinger av torsk og hyse på fartøynivå for 2014 for norske fartøy med det formål å avdekke mulige overtredelser av fiskerilovgivningen

Den norske part presenterte tallmaterialet for norsk fangst av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2014. For konvensjonelle havfiskefartøy og torskestrålere presenterte den norske part tallmaterialet på fartøynivå.

Partene foretok en sammenstilling av det materialet som var presentert angående norske fiskefartøys fangst av torsk og hyse. Sammenstillingen avdekket ikke brudd på fiskerilovgivningen for norske fartøys vedkommende.

5. Felles kvalitativ vurdering av det materialet som har vært grunnlaget for beregningen av totaluttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2014 og av den forutgående utvekslingen av statistiske data om årlige fangster på fellesbestandene på fartøynivå

Partene informerte hverandre om det materialet som har vært benyttet som grunnlag for en kvantitativ vurdering av totaluttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2014.

Partene viste til at man for å få gjennomført en mer pålitelig beregning av tredjelandts fartøys uttak av torsk og hyse mangler informasjon om disse fartøyenes landinger i flaggstatens havner, samt om kvoter på fartøynivå.

Partene diskuterte resultatene av bruken av det omforente formatet for utveksling av statistiske data om fangst på fellesbestandene av villevende marine ressurser. Partene var enige om at den forutgående utvekslingen av statistiske data om årlige fangster på fellesbestandene på fartøynivå gjør Analysegruppens arbeid kvalitativt bedre og mer effektivt.

6. Felles beregning av Norges, Russlands og tredjelands totaluttak av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2014 i henhold til «Metode for en samlet analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse»

Partene foretok beregningen ved bruk av Metoden, godkjent på 38. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Resultatene av den felles analysen viser at det i 2014 var et overfiske av TAC på torsk på 2 393 tonn og en ubenyttet andel av på TAC hyse på 472 tonn:

- Registrert uttak av torsk og hyse fra russiske fartøy viser en ubenyttet andel av torskekvoten på 1 262 tonn og hysekvoten på 410 tonn
- Registrert uttak av torsk og hyse fra norske fartøy viser overfiske av torskekvoten på 5 416 tonn og hysekvoten på 1 093 tonn
- Registrert uttak av torsk og hyse fra tredjelands fartøy viser en ubenyttet andel av torskekvotene på 1 761 tonn og hysekvotene på 1 155 tonn.

Den norske part informerte om at den norske torskekvoten og hysekvoten ble overfisket som følge av vanskeligheter med regulering av kystfisket.

Resultatene av den felles beregningen av totaluttaket av torsk og hyse i 2014 fremgår av vedlegg 3.

7. Forslag til ordning og format for utveksling av statistiske data på kystkvoter

Partene viste til protokoll fra den 44. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon punkt 14.6.4 der Analysegruppen fikk i oppdrag å utarbeide forslag til ordning og format for utveksling av statistiske data på kystkvoter.

Analysegruppen foreslår at utvekslingen av statistiske data på kystkvoter skjer en gang i året og minst en måned før møtet i Analysegruppen finner sted i omforent format. Som følge av ulike nasjonale reguleringsregimer, tilrår partene at informasjon om kystkvoter utveksles på omforente formater, jf. vedlegg 4.

8. Utarbeidelse av omforente forslag til forbedring av «Metode for en samlet analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse»

Partene viste til protokollen fra møtet i Det permanente utvalg i Tromsø 17. – 19. februar 2015 der Analysegruppen fikk i oppdrag å komme med forslag til forbedring av Metoden.

Partene var enige om at en forbedring av Metoden bør ta sikte på å løse følgende oppgaver:

1. Å analysere uttak av torsk og hyse i henhold til fastsatt TAC og fordeling av kvoter gitt i punkt 5.1. i protokollen fra 44. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, herunder informasjon om:

- overføring av deler av forsknings- og tredjelandskvoter til/fra egen nasjonal kvote;
- overføring av inntil 10 prosent av egen nasjonal kvote på torsk og hyse fra det ene kalenderåret til det påfølgende;
- informasjon om hvorvidt partene gir fartøy tillatelse til å fiske inntil 10 prosent over egen kvote av torsk og hyse;
- overføring av kvantum som er fisket over de respektive partenes kvote fra det ene kvoteår til det påfølgende.

For å beregne uttaket på de nasjonale kvotene på torsk og hyse bør det gjøres endringer i formatet på og sammensetningen av parameter i Metodens vedlegg 3a som gjør det mulig å fastslå avvik mellom reell fangst og nasjonale kvoter.

2. Metoden bør kompletteres med prosedyrer for hvordan utveksling av informasjon om kontakt mellom fiske- og transportfartøy til havs, herunder også fartøy under tredjelands flagg, skal gjennomføres (jf. punkt 4.1 i protokollen fra møtet i Det permanente utvalg 9.-11. september 2014).
3. Metoden bør kompletteres med prosedyrer for hvordan utveksling av statistiske data om årlige fangster på fartøynivå skal gjennomføres (jf. punkt 4 i protokollen fra 44. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon).
4. Oppdatere Metoden generelt ved å:
 - henvise til regelverket med det formål å bringe Metoden i samsvar med den gjeldende nasjonale lovgivningen;
 - se på behovet for å korrigere beskrivelse av metodens mål og virkeområde;
 - se på behovet for å oppdatere informasjonskilder som benyttes for å beregne fangstuttaket av torsk og hyse;
 - se på behovet for å korrigere enkelte elementer i Metoden basert på dens praktiske anvendelse.

For å gjennomføre oppdraget med å utarbeide omforente forslag til forbedring av Metoden, foreslår Analysegruppen at hver av partene skal utarbeide forslag til revidert Metode. Partenes forslag skal oversendes hverandre senest innen utgangen av april 2015.

Kontaktpersoner for utveksling av forslag til revidert metode:

- Fra norsk side: Per Wangensten, per.wangensten@fiskeridir.no
- Fra russisk side: Aleksandr Borisov, borisov@mrcm.ru

For å utarbeide omforente forslag til forbedring av Metoden, kan det arrangeres et ekstraordinært møte i Analysegruppen i tidsrommet 17.- 21. august 2015. Resultatene legges frem i det neste møtet i Det permanente utvalg.

9. Eventuelt

Den norske part overleverte den russiske part i elektronisk format informasjon i henhold til Metoden (vedlegg 5).

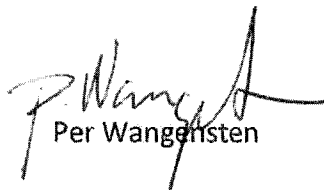
Partene erkjenner at det fortsatt eksisterer ulik oppfatning av Metoden når det gjelder partenes overlevering av datamateriale.

10. Neste møte

Partene foreslo at neste møte i Analysegruppen avholdes i perioden 15. – 17. mars 2016.

Murmansk, 19.03.2015

For den norske part



Per Wangensten

For den russiske part



Aleksandr Borisov

DELTAKERLISTE

FRA MØTET I ANALYSEGRUPPEN I MURMANSK 17. – 19. MARS 2015

Den norske part:

1. Per Wangensten, delegasjonsleder, seniorrådgiver, Kontrollseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
2. Synnøve Liabø, seniorrådgiver, Reguleringsseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
3. Bjørnar Myrseth, seniorrådgiver, Fiskeridirektoratet Region Finnmark
4. Ingmund Fladaas, seniorrådgiver, Kommunikasjonsstaben, Fiskeridirektoratet, tolk
5. Roger Andreassen, førstekonsulent, Kystvakten

Den russiske part:

1. Aleksandr Borisov, delegasjonsleder, nestleder FGBU, Senteret for fiskeriovervåknings- og kommunikasjonssystemets Murmanskfilial
2. Irina Korzj, avdelingsleder FGBU, Senteret for fiskeriovervåknings- og kommunikasjonssystemets Murmanskfilial
3. Sergej Sotnik, statlig seniorinspektør, Rosrybolostvos territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen
4. Sjafik Aleksandr, ledende spesialist/ekspert, Rosrybolostvos territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen
5. Aleksej Lopatin, leder for Koordineringsavdelingen for FSBs grensetjeneste i det vestlige arktiske området
6. Andrej Gubenko, senioroffiser, Koordineringsavdelingen for FSBs grensetjeneste i det vestlige arktiske området

DAGSORDEN

**FOR MØTE I DEN NORSK-RUSSISKE ANALYSEGRUPPEN
MURMANSK 17. – 19. MARS 2015**

1. Åpning av møtet
2. Godkjenning av dagsorden
3. Sammenstilling av informasjon om fangst, transport og landinger av torsk og hyse på fartøynivå for 2014 for russiske fartøy med det formål å avdekke mulige overtredelser av fiskerilovgivningen
4. Sammenstilling av informasjon om fangst, transport og landinger av torsk og hyse på fartøynivå for 2014 for norske fartøy med det formål å avdekke mulige overtredelser av fiskerilovgivningen
5. Felles kvalitativ vurdering av det materialet som har vært grunnlaget for beregningen av totaluttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2014 og av den forutgående utvekslingen av statistiske data om årlige fangster på fellesbestandene på fartøynivå
6. Felles beregning av Norges, Russlands og tredjelands totaluttak av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2014 i henhold til «Metode for en samlet analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse»
7. Forslag til ordning og format for utveksling av statistiske data på kystkvoter
8. Utarbeidelse av omforente forslag til forbedring av «Metode for en samlet analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse»
9. Eventuelt
10. Neste møte

Vedlegg 4

Forslag til forbedring av Metode for en samlet analyse av satellittsporingsdata og informasjon om fiske, transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse

6. Fremgangsmåte for Analysegruppens beregning av det totale uttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet.

1. Den kvantitative beregningen av totalkvantumet på uttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet skjer ved en summering av dokumenterte og, om nødvendig, beregnede data fra leveringer av fiskeprodukter av torsk og hyse i russiske, norske og tredjelandets havner.

I tillegg skal det tas hensyn til dokumenterte kvanta som er tatt ut som en følge av ulovlig, urapportert og uregulert fiske.

2. Innsamling og behandling av materiale for analyse av russiske og tredjelandets fiskefartøys uttak av torsk og hyse på Russlands kvote skal foretas av den russiske part i henhold til foreliggende omforente metode.

3. Innsamling og behandling av materiale for analyse av norske og tredjelandets fiskefartøys uttak av torsk og hyse på Norges kvote skal foretas av den norske part i henhold til foreliggende omforente metode.

4. Partene skal, senest én måned før møtet i Analysegruppen finner sted, utveksle følgende informasjon:

- statistiske data over den årlige fangsten av torsk og hyse på fartøynivå, inkludert i de statistiske dataene over flaggstatens fartøys fangst på fellesbestandene i henhold til det formatet det vises til i vedlegg 5.
- statistiske data for året om kvotene på torsk og hyse (inkludert kystkvotene) på fartøynivå og/eller fartøygruppenivå, hvor forskjellene i partenes fiskerilovgivning er tatt hensyn til, i henhold til formatet det vises til i vedlegg 6.
- data for året om kontakter mellom fiske- og transportfartøy, inkludert fartøy under tredjelandets flagg som driver fangst og transport av torsk og hyse og hvor man ikke har informasjon om arten av virksomhet i henhold til formatet det vises til i vedlegg 7.

5. Den russiske og norske part legger frem utarbeidet materiale for vurdering i Analysegruppen.

6. Analysegruppen foretar en analyse og en kvalitativ vurdering av den dokumentasjonen og det materialet som er benyttet og gir en kvantitativ vurdering av totaluttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet (vedlegg 3a og 3b).

7. For å kunne foreta en maksimal tilnærming mellom de beregnede anslagene og det faktiske uttakskvantumet, skal Analysegruppen også benytte all tilgjengelig informasjon fra sports-, fritids- og urfolksfiske av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet.

8. Uenighet mellom partene omkring vurderingen av totaluttaket av torsk og hyse skal komme til uttrykk i analysen (rapporten) med en kort angivelse av årsakene.

VEDLEGG 5

OMFORENT FORMAT FOR UTVEKSLING AV STATISTISKE DATA OVER FLAGGSTATENS FANGST AV FELLESBESTANDENE¹

Engelsk	Norsk
Flag state	Fartøyets flaggstat
External registration number	Fartøyets registreringsmerke
Radio call sign	Fartøyets radiokallesignal
Vessel name	Fartøyets navn
Date of catch ²	Fangstdato (dato for avregningsperiode) ²
ICES area	ICES-område
Category of catch (commercial/research)	Fangsttype (kommersiell/forskning)
Species	Fiskeslag (FAO-kode)
Live weight	Rundvekt (kg)

¹ Fellesbestandene går frem av vedlegg 3 i protokollen fra Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon

² For norske fiskefartøys vedkommende benyttes fangstdato, angitt som siste fangstdato for turen på sluttseddelen. For russiske fiskefartøys vedkommende benyttes avregningsperiode (kalendermåned).

**Format og ordning for fremleggelse av statistiske data over kvoter
på fartøy- og/eller fartøygruppenivå,
hvor forskjellene i partenes lovgivning er tatt hensyn til**

1. For å gjennomføre utvekslingen av statistiske data over kvoter (herunder kystkvoter) vil den russiske part sørge for:

å oversende til den norske part samlet informasjon om årlige kvoter på torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet for hvert enkelt fartøy én gang i året og senest én måned før det påfølgende møtet i Analysegruppen i følgende format:

Vessel identification		Quota*, t	
Vessel name	Call sign	Cod	Had

* Commercial, research and coastal quota

2. For å gjennomføre utvekslingen av statistiske data over kvoter vil den norske part sørge for:

å oversende til den russiske part samlet informasjon om årlige kystkvoter på torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet for hver enkelt fartøygruppe i kystflåten og med angivelse av antall fartøy i hver gruppe én gang i året og senest én måned før det påfølgende møtet i Analysegruppen i følgende format:

Coastal quotas Norway			Quota, t	
Fleet group	Vessel length	Number of vessels	Cod	Had
Closed group	0 – 11 meters			
Closed group	11 – 15 meters			
Closed group	15 – 21 meters			
Closed group	21 – 28 meters			
Open group				

å oversende til den russiske part samlet informasjon om årlige kvoter på torsk og hyse (for havfiskeflåten) i Barentshavet og Norskehavet på fartøynivå én gang i året og senest én måned før det påfølgende møtet i Analysegruppen i følgende format:

Vessel identification		Quota*, t	
Vessel name	Call sign	Cod	Had

* Commercial quota

Prosedyre og format for utveksling av data om kontakter mellom fiske- og transportfartøy, inkludert fartøy under tredjelands flagg, som har drevet fiske og/eller transport av torsk og hyse fra Barentshavet og Norskehavet, og hvor det ikke foreligger informasjon om omlastinger av torsk og hyse.

Hver part kan, senest én måned før neste møte i Analysegruppen avholdes, sende en forespørsel til den andre part om å få mer utfyllende informasjon om avdekkete eller antatte kontakter mellom fiske- og transportfartøy, inkludert fartøy under tredjelands flagg, (hvor det ikke foreligger informasjon om omlastinger av torsk og hyse) som har drevet fiske og/eller transport av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet.

I henhold til den forespørselen som er mottatt vil tilleggsinformasjonen om kontakter mellom fartøy bli overlevert den parten som har etterspurt informasjonen på det påfølgende møtet i Analysegruppen.

Informasjonen leveres i følgende format:

Format for utveksling av informasjon om kontakter mellom fiske- og transportfartøy som har drevet fiske og transport av torsk og hyse fra Barentshavet og Norskehavet

Fartøy 1			Fartøy 2			Starttid kontakt mellom fartøy	Kontaktens estimerte varighet	Type aktivitet
Fartøyets navn	Reg./IMO-nummer	Radio-kallesignal	Fartøyets navn	Reg./IMO-nummer	Radio-kallesignal			

Tabell over beregnet uttak av produkter av torsk og hyse i rund vekt, fisket i Barents- og Norskehavet i 2014							
Benevnelse		Fangst fra russiske fartøy (kg)		Fangst fra norske fartøy (kg)		Fangst fra tredjelands fartøy (kg)	
		Torsk	Hyse	Torsk	Hyse	Torsk	Hyse
		Registrerte kvanta	Registrerte kvanta i rund vekt	Registrerte kvanta i rund vekt	Registrerte kvanta i rund vekt	Registrerte kvanta i rund vekt	Registrerte kvanta i rund vekt
Landinger i rund vekt til tredjelands havner i 2014	Informasjonen gjenspeiler ikke faktiske kvanta: registrerte kvanta er enten for små eller basert utelukkende på satellittsporingsdata						
	Turer hvor man ikke er sikre på at oppgitte kvanta er korrekte (russisk kvote).						
	Turer hvor man ikke er sikre på at oppgitte kvanta er korrekte (norsk kvote).						
	Turer hvor man er sikre på at oppgitte kvanta er korrekte.						
Landinger i rund vekt til russiske havner i 2014	Informasjonen gjenspeiler ikke faktiske kvanta: registrerte kvanta er enten for små eller basert utelukkende på satellittsporingsdata						
	Turer hvor man ikke er sikre på at oppgitte kvanta er korrekte						
	Turer hvor man er sikre på at oppgitte kvanta er korrekte						
Landinger i rund vekt til norske havner i 2014	Informasjonen gjenspeiler ikke faktiske kvanta: registrerte kvanta er enten for små eller basert utelukkende på satellittsporingsdata						
	Turer hvor man ikke er sikre på at oppgitte kvanta er korrekte.						
	Turer hvor man er sikre på at oppgitte kvanta er korrekte.						
Oppsummert	Sum fangst						

Tabell over beregnet uttak av produkter av torsk og hyse i rund vekt, fisket i Barents- og Norskehavet i 2014

Benevnelse			TORSK					HYSE				
			Torsk	Norsk kysttorsk	Murmansk-torsk	Forskning s- kvoter	Torsk kvote	Hyse	Forsknings-kvoter	Hyse kvote		
TAC inkl. norsk kysttorsk												
KVOTER			Tredjeland	II								
			Norge	III=(I-II)/2								
			Russland	IV=(I-II)/2								
Overføringer av kvoter	Overføring av Russland til Norge og tredjelandskvoter til egen nasjonal kvote;	Norge	V									
		Norge	VI									
		Russland	VII									
	Overføring av deler av tredjelandskvoter fra egen nasjonal kvote;	Norge	VIII									
		Russland	IX									
	Overføring av inntil 10 prosent av egen nasjonal kvote fra det ene kalenderåret til det påfølgende	Norge	X									
		Russland	XI									
	Overføring av kvantum som er fisket over de respektive partenes kvote fra det ene kvoteår til det påfølgende (10 %).	Norge	XII									
		Russland	XIII									
	Nasjonal kvote			Norge	XIV=III+V+VI-VIII+X-XII							
				Russland	XV=IV-V+VII-IX+XI-XIII							
				Tredjeland	XVI=II-VI-VII +VIII+IX							
Registrert uttak 2015 r (VEDLEGG 3a, Tabell 1)			Norge	XVII								
			Russland	XVIII								
			Tredjeland	XIX								
Ubenyttet kvote (If Nasjonal kvote > Registrert uttak)			Norge	XX=XIV-XVII								
			Russland	XXI=XV-XVIII								
			Tredjeland	XXII=XVI-XIX								
Fiske over kvote ((If Nasjonal kvote < Registrert uttak)			Norge	XXIII=XVII-XIV								
			Russland	XXIV=XVIII-XV								
			Tredjeland	XXV=XIX-XVI								

Murmansk, 31. august – 4. september 2015

RAPPORT
fra Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer
for produkter av fellesbestandene i Barentshavet og Norskehavet

Deltakerlisten fremgår av Vedlegg 1, og agenda for møtet fremgår av Vedlegg 2.

Møtet i Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer for fellesbestandene i Barentshavet og Norskehavet, med det formål å planlegge og å utføre vitenskapelig forskning på måling og beregning av omregningsfaktorer for produkter av fellesbestandene i Barentshavet og Norskehavet, ble avholdt i henhold til oppdraget gitt i protokollen fra Det permanente utvalg (DPU) (pkt. 4.2.) i tidsrommet 17.-19.februar 2015 i Tromsø og i henhold til vedtak fra den 44. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon (pkt. 14.9) av 7.-10. oktober 2014 avholdt i Oslo.

1. Presentasjon og diskusjon av resultatene av den felles norsk-russiske undersøkelsen på målinger og beregninger av omregningsfaktorer for produkter av torsk på norske landanlegg vinteren 2015

Den norske part presenterte resultatene fra den felles norsk-russiske undersøkelsen på målinger og beregninger på norske landanlegg i mars 2015 av omregningsfaktorer for produkter av torsk: sløyd uten hode (rundsnitt) og sløyd med hode.

Fangstene var tatt med kystfiskeredskapene garn, snurrevad, juksa og kystline i kystnære farvann utenfor Lofoten. Partene diskuterte resultatene og konstaterte at omregningsfaktorene var betydelig høyere enn de gjeldende faktorene. Imidlertid er resultatene konsistente med resultatene fra den tilsvarende undersøkelsen på et norsk landanlegg i februar 2012.

2. Presentasjon og diskusjon av resultatene fra den norske undersøkelsen på målinger og beregninger av omregningsfaktorer for produkter av torsk på norske landanlegg, trålere og autolinefartøy vinteren 2015

Den norske part presenterte resultatene fra de norske undersøkelsene (332 prøver) på måling og beregning av omregningsfaktorer for produkter av torsk: sløyd med hode og sløyd uten hode (rundsnitt) fra fangster tatt med

kystfiskeredskapene garn, snurrevad, juksa og kystline i kystnære farvann fra Øst-Finnmark til Møre og Romsdal, og videre undersøkelser om bord på trålere og autolinefartøy utenfor 12-milssonen i Troms og Finnmark. Målingene ble foretatt i perioden januar til april 2015.

Partene diskuterte resultatene og konstaterte at omregningsfaktorene var betydelig høyere enn de gjeldende omregningsfaktorene både for fangster tatt med kystfiskeredskap og trål. Partene viste til at særlig omregningsfaktorene for produkter av torsk i trålfangstene var høyere enn dem fra tidligere undersøkelser med trål i vintersesongen 2009 og 2010, og dette skyldes hovedsakelig at torsken i fangstene var betydelig større vinteren 2015. Omregningsfaktorene for produkter av torsk i fangster tatt med kystfiskeredskap var konsistente med dem fra de norsk-russiske undersøkelsene på norske landanlegg vinteren 2012 og 2015.

Partene var enige om at resultatene for trål og autoline i denne undersøkelsen skal inkluderes i det felles datamaterialet for omregningsfaktorer.

3. Presentasjon og diskusjon av resultatene fra de felles målingene og beregningene av omregningsfaktorer for produkter av torsk og hyse, fisket i Russlands økonomiske sone (RØS) vinteren 2015

Den russiske part presenterte resultatene av de felles målingene og beregningene av omregningsfaktorer for produkter av torsk og hyse som ble gjennomført på et russisk landanlegg i Murmansk fylke i vintersesongen 2015.

Resultatene av undersøkelsene viste at omregningsfaktorene på torsk sløyd uten hode (rundsnitt) lå lavere enn den gjeldende faktoren på 1,50. Dette skyldes at størrelsessammensetningen i fangstene av torsk i RØS var dominert av liten og mellomstor ikke-kjønnsmoden torsk.

Partene konstaterte at den beregnede omregningsfaktoren på hyse sløyd med hode, lå lavere enn den gjeldende faktoren på 1,14. Resultatene av de undersøkelsene som ble gjort i RØS viste at omregningsfaktorene på hyse sløyd uten hode (rundsnitt) lå høyere enn den gjeldende på 1,40.

Diskusjonen på møtet viste at beregningene til begge parter av omregningsfaktorer gav identiske resultater.

4. Diskusjon av omregning av bløgget fisk til rund vekt

Ved målinger på landanlegg har fisken i mange tilfeller vært bløgget før målingene av omregningsfaktorer har startet. På grunn av dette har partene sett behovet for å klargjøre nærmere forholdet mellom vekt av bløgget torsk og vekt av rund torsk. Det er dokumentert at det relative blodvolumet er større hos liten torsk enn hos stor torsk, noe som bekreftes av de norsk-russiske undersøkelsene.

Den norske part presenterte en analyse av sammenhengen mellom rund og bløgget vekt. Partene ble enige om å benytte resultatene fra denne analysen for å beregne rund vekt ut fra målt bløgget vekt i de videre beregningene av omregningsfaktorer.

5. Diskusjon av resultatene fra undersøkelsene på måling og beregning av omregningsfaktorer for produkter av torsk fra 2007-2015

Partene konstaterte at de felles dataene på omregningsfaktorer for produkter av torsk - sløyd uten hode (rundsnitt) fra 2007-2009 og vinteren 2011 var samlet inn på fartøy som produserer filet av de viktigste størrelsesgruppene og sløyd uten hode (rundsnitt) av de minste og største individene i fangstene. Disse dataene består derfor av et ikke-representativt utvalg av prøver fra størrelsesfordelingen av torsken samt et lavt antall prøver sammenlignet med resten av dataene som er samlet inn på fartøy eller landanlegg der det ble produsert torsk - sløyd uten hode (rundsnitt) av hele fangsten.

Partene diskuterte resultatene av den analysen av omregningsfaktorer på forskjellige størrelsesgrupper som den norske part presenterte. På bakgrunn av denne analysen foretok arbeidsgruppen en ny beregning av resultatene fra de ovennevnte toktene.

Partene diskuterte resultatene fra undersøkelsene på måling og beregning av omregningsfaktorer for produkter av torsk på et russisk landanlegg sommeren og høsten 2014 og vinteren 2015. Undersøkelsene ble utført på fisk som hadde ligget på is i 2-4 dager før målingene begynte. I alle de andre undersøkelsene har målingene av omregningsfaktorer blitt utført på fersk fisk. Utvalget av fisk ble tatt fra 2-3 trålhal pr. sesong, mens prøvematerialet vanligvis kommer fra langt flere fangster.

Partene diskuterte særlig undersøkelsen høsten 2014 som ble gjennomført på liten torsk med en gjennomsnittslengde på 56,8 cm. Beregnet omregningsfaktor på produkter av torsk ga en gjennomsnittlig vektet omregningsfaktor for

produktet sløyd uten hode (rundsnitt) på 1,423 som er den klart laveste faktoren fra alle de felles undersøkelsene.

Den norske part uttrykte tvil angående hvor representativ den lengdefordelingen på torsk man hadde fått i undersøkelsen var. Dette begrunnes med at ICES-dataene på lengdefordeling av torsk i kommersielle fangster høsten 2014 i ICES-områdene Ia og Ib viser en betydelig større gjennomsnittslengde - 65,2 cm.

Den norske part mener derfor at det bør foretas nye undersøkelser i høstsesongen på produkter av torsk fra RØS, slik at man får korrigerte resultater fra høsten 2014.

Dataene fra RØS høsten 2014 og også resultatene av andre undersøkelser fra 2010-2015 ble etter avtale mellom partene inkludert i beregningene av omregningsfaktorer.

6. Diskusjon om forslagene til korrigering av omregningsfaktorer for produkter av torsk og hyse

Partene presenterte og diskuterte resultatene av beregningene av omregningsfaktorer for produkter av torsk på grunnlag av dataene fra de felles norsk-russiske toktene som var foretatt fra 2007 til 2015 og på hyse fra 2010 til 2015 (Vedlegg 3).

Den omregningsfaktoren på produkter av torsk sløyd og hodekappet (rundsnitt) man fikk som et resultat av de felles undersøkelsene var på 1,557. Denne faktoren inkluderer også resultatene av undersøkelsene på målinger og beregninger av omregningsfaktorer på produkter av torsk, fisket av den norske kystflåten med garn, snurrevad, juksa og kystline, som er atypiske fangstredskaper for russiske fartøy. For de nevnte redskapene var omregningsfaktoren på 1,665.

For hovedfangstredskapene (trål og line) var den beregnede omregningsfaktoren på 1,512. I henhold til «Felles metode for måling og beregning av omregningsfaktorer for fiskeprodukter produsert på fiskefartøy», skal faktorene avrundes til to desimaler etter komma – 1,51. Forskjellen mellom den ovennevnte faktoren og den gjeldende (1,50) utgjør 0,7 prosent.

Etter en vurdering av resultatene av beregningene var partene enige om midlertidig å beholde den gjeldende faktoren på produktet av torsk - sløyd uten hode (rundsnitt) uendret på 1,50. Partene ser det som nødvendig å

arbeide videre med å måle og beregne omregningsfaktorer for produktet av torsk - sløyd uten hode (rundsnitt).

Den norske part orienterte om at det på norsk side vil bli arbeidet videre med måling og beregning av omregningsfaktorer for produktet av torsk - sløyd uten hode (rundsnitt) fra fangster tatt i norske farvann i vintersesongen. Den russiske part gir sin støtte til at det foretas undersøkelser med måling og beregning av omregningsfaktorer for produktet av torsk - sløyd uten hode (rundsnitt) som er tatt fra fangster fra den norske kystflåten i vintersesongen.

De omregningsfaktorene på produktene av hyse - sløyd med hode og sløyd uten hode (rundsnitt) som man fikk som et resultat av de felles målingene, uavhengig av fangstområder, fangstsesonger og fangstredskaper, ligger høyere enn de gjeldende.

De resultatene man har fått viser at de gjeldende omregningsfaktorene er for lave og må korrigeres. Etter en vurdering av resultatene av beregningene var partene enige om at de har tilstrekkelig grunnlag for å be Det permanente utvalg vurdere de foreslått korrigerte omregningsfaktorene på følgende produkter av hyse:

- sløyd med hode: 1,17
- sløyd uten hode (rundsnitt): 1,47

7. Plan for felles undersøkelser på måling og beregning av omregningsfaktorer i 2015 og 2016

Partene diskuterte det planlagte forskningstoktet i høstsesongen 2015 på et norsk fartøy for å utføre målinger og beregninger omregningsfaktorer på følgende produkter av blåkkeite:

- sløyd med hode
- sløyd og hodekappet (rundsnitt)
- sløyd og hodekappet (japankuttet)
- sløyd og hodekappet (japankuttet) uten spord

Den norske part vil informere den russiske part nærmere om dette toktet pr. korrespondanse.

Partene var enige om at forskningsplanen for 2016 også skal omfatte måling og beregning av omregningsfaktorer for produkter av blåkkeite.

Det første felles forskningstoktet planlegges gjennomført på et norsk fartøy i NØS eller i Fiskevernsonen rundt Svalbard i sommersesongen på de samme produktene som nevnt ovenfor.

8. Neste møte i arbeidsgruppen

Partene var enige om at neste møte i arbeidsgruppen skal avholdes i Bergen i forkant av møtet i DPU høsten 2016. Dato for møtet vil bli fastsatt på et senere tidspunkt.

For den norske part



Geir Blom

For den russiske part



Mikhail A. Penkin

Murmansk, 4. september 2015

Vedlegg 1

Deltakere fra den norske part:

Geir Blom – seniorrådgiver ved Fiskeridirektoratets statistikkavd., adr.: Strandgt. 229, Postboks 185, NO-5804 BERGEN, NORGE, tlf.: +47 97 43 31 56, faks: + 47 55 23 80 90, geir.blom@fiskeridir.no, delegasjonsleder.

Grethe Aa. Kuhnle – seksjonssjef ved Fiskeridirektoratets statistikkavd., adr.: Strandgt. 229, Postboks 185, NO-5804 BERGEN, NORGE, tlf.: +47 97 43 30 14, faks: + 47 55 23 80 90, grethe.kuhnle@fiskeridir.no

Thorbjørn Thorvik – seniorrådgiver ved Fiskeridirektoratets ressursavd., adr.: Strandgt. 229, Postboks 185, NO-5804 BERGEN, NORGE, tlf.: +47 46 81 24 56, faks: + 47 55 23 80 90, thorbjorn.thorvik@fiskeridir.no

Ingmund Fladaas -seniorrådgiver ved Fiskeridirektoratets kommunikasjonsstab, adr.: Strandgt. 229, Postboks 185, NO-5804 BERGEN, NORGE, tlf.: +47 992 42 344, faks: + 47 55 23 80 90, tolk, ingmund.fladaas@fiskeridir.no

Deltakere fra den russiske part:

Mikhail Aleksandrovitsj Penkin – leder for laboratoriet for normering ved FGUP VNIRO, Moskva, tlf./faks (499) 264-83-38, norma@vniro.ru, delegasjonsleder.

Aleksander Igorjevitsj Borisov – nestleder ved Murmansk-filialen av FGU, Senter for systemet for fiskerimonitorering og kommunikasjon, Murmansk tel. (815-2) 47-41-67, borisov@mrcm.ru

Viktor Vladimirovitsj Stepanenko – ledende ingeniør ved laboratoriet for biokjemi og teknologi, FGUP PINRO, Murmansk, tel. (815-2) 47-20-14, faks 47-33-31, step@pinro.ru

Denis Igorjevitsj Piskunovitsj – ingeniør av 1. klasse ved laboratoriet for biokjemi og teknologi, FGUP PINRO, Murmansk, tel. (815-2) 47-20-14, pdi@pinro.ru

Agenda

1. Welcoming the participants of the meeting and opening of the meeting.
2. Adoption of the agenda.
3. Presentation and discussion of results from joint researches carried out at the Norwegian fish processing plants to determine conversion factors for products from cod landed by Norwegian coastal fleet in NEZ (Norwegian winter CF data – 2015).
4. Presentation and discussion of Norwegian investigations on measurement and calculation of CFs of cod products in Norwegian plants, trawlers and autoliners in winter 2015.
5. Presentation and discussion of results from joint researches carried out at the Russian fish processing plant to determine conversion factors for products from cod and haddock, landed by Russian vessels in REZ.
6. Discussion of estimating round weight from slit fish weight.
7. Discussion of CF-data for cod during 2007-2015.
8. Discussion of proposals to adjust the conversion factors for products from cod and haddock.
9. Research plan for joint investigations on measurement and calculation of CFs in 2015 and in 2016.
10. Next meeting.
11. Closing of the meeting

Vedlegg 3

Omregningsfaktorer for produkter av torsk sløyd uten hode (rundsnitt) for
fangstredskaper

Fangstredskaper	Omregningsfaktor på grunnlag av undersøkelsene
Trål	1,513
Line	1,509
Garn	1,666
Snurrevad	1,698
Juksa	1,641
Kystline	1,613
Alle redskaper	1,557

Omregningsfaktorer for produkter av torsk sløyd uten hode (rundsnitt) fra
kystfiske i Norges økonomiske sone

Fangstredskaper	Omregningsfaktor på grunnlag av undersøkelsene
Garn	1,666
Snurrevad	1,698
Juksa	1,641
Kystline	1,613
Alle redskaper	1,665

Omregningsfaktorer for produkter av torsk sløyd uten hode (rundsnitt) fra
havfiskeflåten i RØS, NØS og Fiskevernsonen

Fangstredskaper	Omregningsfaktor på grunnlag av undersøkelsene
Trål	1,513
Autoline	1,509
Begge	1,512

Omregningsfaktorer for produkter av hyse fra havfiskeflåten i RØS, NØS og
Fiskevernsonen

Fiskeredskap	Omregningsfaktor på grunnlag av undersøkelserne	
	Sløyd med hode	Sløyd uten hode (rundsnitt)
Trål	1,185	1,477
Autoline	1,137	1,446
Begge redskaper	1,174	1,473

RAPPORT
fra Arbeidsgruppen for utarbeidelse av retningslinjer for
gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøy i
Barentshavet og Norskehavet

Møtet i Arbeidsgruppen ble avholdt 5.- 7. mai 2015 i Murmansk, i henhold til punkt 14.7 i protokollen fra 44. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon på grunnlag av mandatet gitt i punkt 5 jf. vedlegg 2 i Protokollen fra den ekstraordinære 41. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Deltakerlisten fremgår av vedlegg 1.

Dagsorden fremgår av vedlegg 2.

Lederen for den norske delegasjonen, Per Wangensten, og lederen for den russiske delegasjonen, Konstantin Plisko, åpnet møtet.

Mandatet presiserer hvilke etater som skal være representert i Arbeidsgruppen. Den norske part gjorde oppmerksom på at representanten for Statsadvokatembetene i Troms og Finnmark hadde meldt forfall til møtet.

Partene diskuterte virkeområdet i Retningslinjene for gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøy i Barentshavet og Norskehavet, jf. vedlegg 3 (videre kalt Retningslinjene).

Den russiske part mener at Retningslinjenes virkeområde bør defineres territorielt, i og med at utbredelsesområdet for fellesbestandene finnes i Barentshavet, Norskehavet og Grønlandshavet, og foreslo å henvende seg til formennene i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon med en anmodning å vurdere hvorvidt det vil være formålstjenlig å endre navn på Retningslinjene til «Retningslinjer for gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøy i Barentshavet, Norskehavet og Grønlandshavet».

Den norske part mener at virkeområdet er definert i Arbeidsgruppens mandat og i forslaget til Retningslinjer.

Partene var enige om at Retningslinjene skal benyttes ved gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøy fra Russland, Norge og tredjeland.

Partene er omforent om punktene 1, 2 og 5 i forslaget til Retningslinjer.

Når det gjelder punktene 3, 4 og 6 i forslaget til Retningslinjer er enkelte underpunkter ikke omforent. Partene konstaterte at disse underpunktene ikke kan omforenes på dette stadiet i arbeidsprosessen. Dette er synliggjort ved at partene har ført hvert sitt forslag i kursiv.

Den russiske part mener at man ved utarbeidelsen av punktene 3, 4 og 6 i forslaget til Retningslinjer må ta utgangspunkt i internasjonale dokumenter som NEAFC's Scheme of Control and Enforcement og NAFO's Conservation and Enforcement Measures og foreslår å jobbe for en harmonisering av punktene i forslaget til Retningslinjer og kravene i internasjonale dokumenter innen fiskeri.

Den norske part viser til at ingen av punktene i forslaget til Retningslinjer skal stride mot nasjonal lovgivning eller legge begrensninger som ikke følger av nasjonal lovgivning.

Den russiske part orienterte om sitt syn på punkt 7, 8 og 9 i forslaget til Retningslinjer, og mener disse absolutt må tas inn i Retningslinjene i samsvar med anerkjent internasjonal praksis.

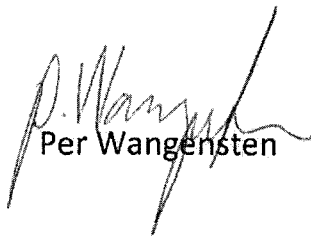
Den norske part anser at punktene 7, 8 og 9 i forslaget til Retningslinjer ikke omfattes av Arbeidsgruppens mandat.

Partene var enige om at forslaget til Retningslinjer om nødvendig kan endres frem til det er godkjent av formennene i Det permanente utvalg (DPU).

Det videre arbeidet i Arbeidsgruppen vil bli fastsatt av formennene i DPU.

Murmansk, 7. mai 2015

Fra den norske part



Per Wangensten

Fra den russiske part



Konstantin Plisko

Vedlegg 1

Deltakerne fra den norske part:

Per Wangensten – seniorrådgiver, Fiskeridirektoratet, delegasjonsleder
Morten Nyheim Jørgensen - avdelingsleder operasjonsavdelingen, Kystvakten
Inge Dulin – seniorrådgiver, Utenriksdepartementet
Ingmund Fladaas – seniorrådgiver, Fiskeridirektoratet, tolk

Deltakerne fra den russiske part:

Konstantin Plisko – senior statsinspektør ved Rosrybolovstvos territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen, delegasjonsleder;
Anna Shulajeva – senior ekspert i Rosrybolovstvos territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen;
Aleksej Kolpashnikov – senior ekspert i Rosrybolovstvos territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen;
Natalia Boguslovskaja – 3. sekretær ved det russiske Utenriksdepartementets representasjonskontor i Murmansk;
Andrej Belous – vise avdelingsleder ved avdelingen for vern av viltlevende marine ressurser ved FSBs administrasjon i det vestlige arktiske området.

DAGSORDEN
for Arbeidsgruppen for utarbeidelse av retningslinjer for
inspeksjon av fiskefartøy i Barentshavet og Norskehavet

1. Åpning av møtet.
2. Godkjenning av dagsorden.
3. Utarbeidelse av felles forslag til Retningslinjer.
4. Diskusjon om det videre arbeidet i Arbeidsgruppen
5. Eventuelt
6. Avslutning av møtet.

Retningslinjer for gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøyer i Barentshavet og Norskehavet

1. Virkeområde

Disse retningslinjene skal anvendes av norske og russiske kontrollmyndigheter ved gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøyer i hele utbredelsesområdet til de felles regulerte bestandene.

Retningslinjene gjelder bare for gjennomføring av inspeksjon av fiskefartøyenes fiskeriaktivitet. Dersom det avdekkes forhold som gir rimelig grunn til mistanke om straffbare forhold, faller alle videre tiltak i forbindelse med etterforskningen av disse utenfor disse retningslinjene.

Retningslinjene skal ikke stride mot nasjonal lovgivning, internasjonale avtaler og folkeretten.

2. Definisjoner

I disse retningslinjene benyttes følgende definisjoner:

Med fiskefartøy forstås ethvert fartøy som driver fiske og fangst av levende marine ressurser, og/eller mottak, bearbeiding, omlasting, transport, lagring, landing og produksjon av fiske- og andre produkter av disse.

Med fiskeriaktivitet forstås enhver aktivitet som omfatter fiske og fangst av levende marine ressurser, og/eller mottak, bearbeiding, omlasting, transport, lagring, landing og produksjon av fiske- og andre produkter av disse

Med ansvarshavende forstås kaptein eller den person på fiskefartøyet som kapteinen har utpekt som ansvarlig.

3. Fullmaktspersoner

Inspeksjon av fiskefartøy foretas av tjenestepersoner (inspektører) som har nødvendige fullmakter.

Hver inspektør skal ha offisiell legitimasjon og forevise denne når vedkommende embarkerer i et fiskefartøy.

4. Gjennomføring av inspeksjon av fiskefartøy

- 4.1. Norsk forslag: Inspeksjonsgruppens størrelse bestemmes av den inspiserende part ut fra den situasjonen som foreligger.

Russisk forslag: Inspeksjonsgruppen skal bestå av to inspektører. Ved mistanke om overtredelse av nasjonal eller internasjonal lovgivning kan inspiserende part fatte vedtak om å øke gruppens antall med utgangspunkt i den aktuelle situasjonen.

- 4.2. Norsk forslag: Den inspiserende part kan pålegge ansvarshavende på fiskefartøy å stanse fartøyet og å stanse fiske eller fangst og trekke trål eller annet redskap.

Den inspiserende part kan selv gjennomføre aktive tiltak for å stanse fiske eller fangst.

Russisk forslag: Den inspiserende part kan under inspeksjonen pålegge ansvarshavende å stanse fangstoperasjonen, ta opp trålen eller annen fiskeredskap hvis det er tilstrekkelig grunnlag for å mene at fangsten drives i strid med fiskeriregelverket. Ved avslag kan den inspiserende parten selv gjennomføre aktive tiltak for å stanse fisket.

- 4.3. Etter å ha kommet om bord på fiskefartøyet vil en representant for inspeksjonsgruppen presentere seg for ansvarshavende på fiskefartøyet og forevise legitimasjon som bekrefter fullmakten til å foreta inspeksjon.

Russisk forslag til nytt pkt: Før inspektørene settes om bord, kan det ikke kreves at fiskefartøyet skal stanse eller navigere mens det foretar fangstoperasjon, setter ut-, og/eller trekker fangstredskap. Inspektørene kan beordre stans av trekking av trål før de settes om bord på fiskefartøyet.

Norsk motforslag: Den inspiserende part skal i sin kontrollutførelse ta hensyn til fiskefartøyets fangstaktivitet.

- 4.4. Inspeksjon av fiskefartøyet foretas normalt mens ansvarshavende på fiskefartøy er til stede.
- 4.5. Inspeksjon av fiskefartøyet skal skje uten inngrep på fartøyets strukturelle integritet.
- 4.6. Inspektørene skal ha uhindret tilgang til alle rom på fartøyet, til fiskedekk, til fangsten (bearbeidet og rund), til fangstredskap, utstyr, herunder fartøyets ferdskrifer, og alle nødvendige dokumenter, også data fra fartøyets elektroniske og databaserte informasjonssystemer som har relevans til fartøyets fiskeriaktivitet.
- 4.7. Inspektørene har rett til å foreta utspørring av ansvarshavende og andre mannskapsmedlemmer.

Russisk forslag til nytt pkt: Varigheten av kontrollen skal ikke overstige 4 timer, eller inntil fangstredskapen er tatt om bord og kontrollert sammen med fangsten og alle nødvendige dokumenter om resultatet av kontrollen er ført (etter hva som tar lengst tid). Imidlertid kan varigheten av kontrollen ved behov overstige de grensene som er oppgitt ovenfor. I en slik situasjon skal inspeksjonsgruppen ikke bli lenger om bord på fartøyet enn det som er nødvendig for å fullføre inspeksjonen. I tilfelle det oppdages alvorlige lovbrudd, kan inspektørene bli om bord på det inspiserte fartøyet så lenge som det er nødvendig for å gjennomføre tiltak med sikte på å registrere lovbruddet og sikre bevis for overtredelsen.

Norsk motforslag til nytt punkt: Inspeksjonsgruppen skal ikke bli lenger om bord på fiskefartøyet enn det som av inspiserende part anses nødvendig for å gjennomføre inspeksjonen.

- 4.8. Under utøvelsen av inspeksjonen har inspektørene rett til enhver nødvendig hjelp fra fiskefartøyets ansvarshavende og mannskap.
- 4.9. *Norsk forslag: Etter at inspeksjonen er gjennomført har ansvarshavende på fiskefartøyet rett til å anføre sine kommentarer og anmerkninger i inspeksjonsrapporten, som signeres av inspektør og forelegges ansvarshavende som ved sin signatur bekrefter at han har mottatt rapporten. Ansvarshavende på fiskefartøyet skal ha kopi av inspeksjonsrapporten.*
- Russisk forslag: Etter at inspeksjonen er gjennomført har ansvarshavende på fiskefartøyet rett til å underskrive og anføre sine kommentarer og/eller anmerkninger i inspeksjonsrapporten. Ansvarshavende på fiskefartøyet skal ha kopi av inspeksjonsrapporten.*
- 4.10. Under inspeksjonen skal ansvarshavende på fiskefartøyet ha rett til uhindret tilgang til ethvert kommunikasjonsmiddel for å kunne rådføre seg med reder og/eller flaggstatens kompetente organer og tjenester eller flaggstatens inspeksjonsplattform.
- 4.11. Inspeksjonsplattformen skal manøvrere på sikker avstand fra fiskefartøyene i henhold til reglene for sikkerhet til sjøs.

5. Ansvarshavende på fiskefartøyets plikter under inspeksjonen

Ansvarshavende har følgende plikter:

- 5.1. Sørge for at inspektørene kommer seg om bord og fra borde på fiskefartøyet på en trygg og sikker måte uten unødig opphold, om mulig ved hjelp av påkrevet manøvrering av fartøyet, og ved å sette ut leider eller andre innretninger som er sertifisert i henhold til nasjonale eller internasjonale fullmaktsorganisasjoners krav.
- 5.2. Samarbeide med inspektørene og yte dem bistand under inspeksjonen av fiskefartøyet.
- 5.3. Ikke hindre inspeksjonen, forsinke gjennomføringen eller true inspektørene. Ansvarshavende på fiskefartøyets sitt ansvar gjelder også for øvrige mannskapsmedlemmers handlinger eller mangel på handlinger.
- 5.4. Sørge for vederlagsfri adgang til å benytte ethvert kommunikasjonsutstyr om bord på fartøyet til inspeksjonsformål.
- 5.5. Sørge for at inspektørene har tilgang til alle rom på fartøyet, til fiskedekk, til fangsten (bearbeidet og rund), til fangstredskap, utstyr, herunder fartøyets ferdskrifer, og alle nødvendige dokumenter, også data fra elektroniske og databaserte informasjonssystemer som har relevans til fartøyets fiskeriaktivitet.
- 5.6. På anmodning fra inspektør overlevere og bekrefte kopi av dokumenter og datautskrifter som har relevans til fartøyets fiskeriaktivitet.

5.7. Fremlegge fangstdagboken for inspektøren slik at inspektøren kan føre anmerkninger om gjennomført inspeksjon, stemple og signere i fangstdagbok.

5.8. Gi inspektørene nødvendig kost og losji på fiskefartøyets kostnad.

6. Dokumentasjon av resultatene av inspeksjonen

Hver inspeksjon skal dokumenteres i form av en rapport. Innholdet i inspeksjonsrapporten skal være i overensstemmelse med kravene i nasjonal lovgivning og/eller internasjonal lovgivning.

Inspeksjonsrapporten skal signeres og stemples av inspektør.

Norsk forslag: Ansvarshavende på fiskefartøyet har rett til å anføre sine kommentarer og/eller anmerkninger i inspeksjonsrapporten og som ved sin signatur bekrefter at han har mottatt rapporten.

Russisk forslag: Ansvarshavende på fiskefartøyet har rett til å underskrive og anføre sine kommentarer og/eller anmerkninger i inspeksjonsrapporten.

Inspeksjonsrapporten føres i språket til den inspiserende part, og i tillegg på engelsk ved inspeksjon av fiskefartøy som fører annet flagg.

Russisk forslag:

7. Oversendelse av melding om kontrollen.

Kopi av hver kontrollrapport skal uten unødvendig opphold oversendes til de kompetente organene i det kontrollerte fartøyets flaggstat.

I tilfelle det avdekkes alvorlige overtredelser på et fiskefartøy, skal kopi av inspeksjonsrapporten og/eller andre relevante dokumenter, og også kopi av dokumenter som har bevisbetydning (for eksempel foto- og videomateriale) skal umiddelbart oversendes til de kompetente organene i fiskefartøyets flaggstat. Dersom dette av tekniske årsaker ikke er mulig, skal slike dokumenter og slik informasjon oversendes flaggstatens fullmaksorganer så snart inspeksjonsplattformen kommer inn til havn.

Russisk forslag:

8. Liste over alvorlige overtredelser av fiskerilovgivningen

- at det om bord i fiskefartøyet finnes viltlevende marine ressurser som ikke er registrert i fangstdagboken;
- fangst av viltlevende marine ressurser uten tillatelse (eller annet dokument som dokumenterer retten til å drive fangst (fiske));
- fangst av viltlevende marine ressurser uten kvote eller med overfiske av tildelte kvoter;
- fangst av viltlevende marine ressurser i områder hvor det er forbudt å drive fangst (fiske);
- fangst av viltlevende marine ressurser i perioder da det er forbudt å drive fiske;
- fangst med forbudt fiskeredskap eller fangstmetoder;
- at man forsettlig nekter tjenestepersoner adgang til fiskefartøyet;

- at man hindrer tjenestepersonenes arbeid mens disse foretar inspeksjon av fiskefartøyet;
 - utkast av viltlevende marine ressurser som er underlagt vern eller foredling;
 - at fiskefartøyet mangler lett identifiserbare kjennemerker som skal være påført i henhold til reglene i nasjonal og/eller internasjonal lovgivning;
 - manglende fremleggelse av obligatorisk fangstregistrering eller feilregistrering;
 - at fiskefartøyet mangler fangstdagbok og/eller produksjonsjournal i foreskrevet form (for fartøy som driver foredling av fangsten), også for foregående år;
 - ukorrekt registrering i fangstdagbok og/eller produksjonsjournal;
 - at fiskefartøyet mangler sertifisert utstyr for veiing av fangsten;
 - utøvelse av fangst av viltlevende marine ressurser med overtredelse av tillatte bifangstkvanta;
 - utøvelse av fangst av viltlevende marine ressurser med overtredelse av tillatte kvanta for bifangst av yngel;
 - at fiskefartøyet mangler godkjente lasteromstegninger om bord;
 - fangst av viltlevende marine ressurser med defekt satellittsporingsutstyr;
 - manglende passering av sjekkpunkt, dersom slik passering er obligatorisk i henhold til nasjonal og/eller internasjonal lovgivning;
- Foreliggende liste over alvorlige overtredelser kan kompletteres i henhold til nasjonal og/eller internasjonal lovgivning.

Russisk forslag:

9. Regler for tjenestepersonenes opptreden ved avdekking av alvorlige lovovertridelser.

Dersom det under en inspeksjon avdekkes alvorlige overtredelser av fiskerilovgivningen, skal tjenestepersonene opptre i henhold til nasjonal lovgivning, dersom overtredelsene er avdekket i farvann under nasjonal jurisdiksjon.

Dersom det under en inspeksjon avdekkes alvorlige overtredelser av fiskerilovgivningen i internasjonale eller åpne farvann, skal tjenestepersonene opptre i henhold til reglene i FNs Havrettskonvensjon av 10. desember 1982 og Avtalen om gjennomføring av bestemmelsene i De forente nasjoners havrettskonvensjon om bevaring og forvaltning av vandrende fiskebestander og langtmigrerende fiskebestander av 4. august 1995.

Mandat arbeidsgruppen for elektronisk datautveksling

Arbeidsgruppen skal ha følgende funksjoner:

- Diskutere og omforene problemstillinger knyttet til elektronisk utveksling av fiskerirelaterte data mellom Russland og Norge;
- Delta i utviklingen av systemer for elektronisk datautveksling;
- Fremme harmonisering og standardisering av protokoller, formater og standarder som brukes ved elektronisk datautveksling;
- Bestå av representanter fra kompetente myndigheter i begge land. Andre eksperter med relevant erfaring og kvalifikasjoner kan involveres i arbeidet.
- Skal møtes ved behov, men kan også bruke elektronisk kommunikasjon og videokonferanseutstyr når det er hensiktsmessig;
- Fremlegge sine resultat og forslag til Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren.

Norsk-russisk midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for hverandres fiskefartøy

De kompetente fiskerimyndighetene i Kongeriket Norge og Den Russiske Føderasjon representert ved Fiskeri- og kystdepartementet og Det føderale Fiskeribyrå, heretter partene, er blitt enig om følgende:

1. Partene vedtar midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser til norske og russiske fartøy (heretter kalt Ordningen) som skal sikre adgang for partenes fiskefartøy til fiskeressurser i hverandres økonomiske soner og i Fiskerisonen ved Jan Mayen (heretter partenes soner).
2. Hver av partene skal innenfor de kvoter som er fastsatt for den annen parts fiskefartøy gi disse adgang til fiskeressursene i partenes soner.
3. For å gi slik adgang skal partene på telefaks eller e-post, oversende hverandre en liste over fiskefartøy og hjelpefartøy, som tar sikte på å drive virksomhet i den annen parts soner (heretter kalt listen). Listen settes opp i henhold til det formatet som er vist i vedlegget til denne Ordningen (Vedlegg 1). Den part som mottar listen skal godkjenne denne og bekrefte det til den annen part. Den godkjente listen er det dokument som gir fartøy fra den ene part adgang til å drive virksomhet i den annen parts sone. Det kreves således ikke at fartøyene fra den ene part som står på listen skal ha lisensdokument om bord når det driver virksomhet i den annen parts sone.
4. Listen skal inneholde følgende informasjon for hvert fartøy:
 - navn, IMO nummer, internasjonalt kallesignal, flaggstat, rederi, kapteinens fornavn og etternavn
 - type fartøy, lengde, fartøyets tonnasje og hovedmotoreffekt
 - tilgjengelig teknisk kontrollutstyr som sikrer konstant automatisk rapportering av data om fartøyets posisjon
 - fiskeredskap
 - fiskeområder

- kvoter av marine ressurser spesifisert på art
- 4.1. Når det gjelder norske fiskefartøy som driver fiske etter reker og steinbit, skal man på listen føre det totale kvantum reker og steinbit som Norge har fått tildelt i Den Russiske Føderasjons økonomiske sone i Barentshavet, uten at dette kvantum fordeles på enkeltfartøy.
 - 4.2. Når det gjelder russiske fiskefartøy som driver fiske etter sei og steinbit, skal man på listen føre det totale kvantum sei og steinbit som Russland har fått tildelt i Norges økonomiske sone, uten at dette kvantum fordeles på enkeltfartøy.
5. Hvis det er nødvendig å gjøre endringer i listen skal partene følge den prosedyre som er beskrevet i denne Ordnings pkt. 3
 6. Partene skal i god tid informere hverandre om de personer som har fullmakt til å undertegne listene.

Partenes kontaktinformasjon:

Fiskeridirektoratet i Norge

Faks + 47 55238090

e-post: postmottak@fiskeridir.no

Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen:

Faks: + 7 8152 798126

e-post: murmansk@bbtu.ru

7. Denne Ordningen gjelder ikke for forskningsfartøyer.

Denne ordningen erstatter «Norsk-russisk midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for hverandres fiskefartøyer» av 11. oktober 2012 og skal tre i kraft fra den dag den er undertegnet.

Denne ordningen skal gjelde inntil en av partene informerer den annen part om at Ordningen sies opp, minst 3 måneder før det skjer.

Utferdiget i Astrakhan den 9. oktober 2015 i to eksemplarer på norsk og russisk med samme gyldighet for begge tekster.

Representant for Kongeriket Norge
i Den blandete norsk-russiske
fiskerikommisjon

A. Røksund

Representant for Den russiske
føderasjon i Den blandete norsk-
russiske fiskerikommisjon

V.I. Sokolov

Vedlegg 9

Norsk forslag til ordning for utveksling av fangst- og kvotestatistikk og valg av beregningsgrunnlag i forbindelse med innføring av kvotefleksibilitet

Den norske parten viser til punkt 5.1 i protokollen fra 44. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon vedrørende innføring av kvotefleksibilitet mellom kvoteår på inntil 10 % i fisket etter torsk og hyse fra og med 2015:

«Partene kan overføre inntil 10 % av egne kvoter av torsk og hyse for 2015 til 2016. En slik overføring vil komme i tillegg til vedkommende parts kvote for 2016. Partene kan også gi egne fartøyer tillatelse til å fiske inntil 10 % over egne kvoter av torsk og hyse i 2015. Ethvert kvantum fisket utover vedkommende parts kvote for 2015 skal trekkes fra kvoten for 2016.»

Avtalen om kvotefleksibilitet mellom kvoteår gir partene følgende handlingsrom og forpliktelser:

- En anledning til å overføre inntil 10 % ubenyttet kvantum til neste år. En eventuell overføring kommer i tillegg til partens kvote neste år.
- En anledning til å fiske inntil 10 % mer enn kvoten inneværende år. Alt kvantum fisket over kvoten skal trekkes fra partens kvote neste år.

Den norske parten viser videre til punkt 10.1 i protokollen fra møtet i Det permanente utvalg i Tromsø i februar 2015:

«Den norske parten viste til behovet for å justere de omforente skjemaene for utveksling av statistikk i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon (vedlegg 13 til kommisjonsprotokollen) som følge av beslutningen om å innføre kvotefleksibilitet mellom kvoteår i fisket etter torsk og hyse med virkning fra 2015 (jf. punkt 5 i protokollen fra 44. sesjon). Partene var enige om at den norske parten skal oversende forslag til et nytt format før neste møte i Det permanente utvalg. Partene tar sikte på å foreslå et nytt format for utveksling av fangststatistikk til formennene i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon høsten 2015.»

For å sikre at kvotefleksibiliteten fungerer på en forsvarlig og hensiktsmessig måte, må partene beslutte hvordan fangst- og kvoteinformasjon skal beregnes og utveksles i årene fra og med 2015. Det må avklares hvilke kvotestørrelser (beregningsgrunnlag) som skal legges til grunn ved beregning av hvilke kvanta det skal være mulig å forskuttere eller forskyve fra ett kvoteår til ett annet. Det betyr at partene må bestemme hvilket beregningsgrunnlag det skal tas utgangspunkt i ved beregning av de 10 prosentene som kan overføres mellom kvoteår.

Den norske parten foreslår at det bare skal være mulig å forskuttere «hovedkvoten» som framgår av vedlegg 3 i kommisjonsprotokollen. Det vil si at for 2015 kan partene benytte kvotefleksibilitet på følgende kvotestørrelser:

Norge:

- Beregningsgrunnlag torsk: 10 % av 394 240 tonn
- Beregningsgrunnlag hyse: 10 % av 104 894 tonn

Russland:

- Beregningsgrunnlag torsk: 10 % av 382 240 tonn
- Beregningsgrunnlag hyse: 10 % av 95 894 tonn

Det innebærer at partene ikke kan benytte kvotefleksibilitet på:

- Netto overføringer av tredjelandskvoter til nasjonal kvote
- Netto overføringer av forskningskvoter til nasjonal kvote
- Soneadgang som framgår av vedlegg 5 i kommisjonsprotokollen

Den norske parten anbefaler å innføre et nytt skjema, Tabell VII, for være i stand til å holde oversikt over partenes utnyttelse av adgangen til kvotefleksibilitet fra og med 2015.

Den norske parten foreslår også å endre tabell III ved å ta ut kolonnene som omhandler kjøp og salg av kvoter siden dette ikke er aktuelt lenger. Samtidig innføres kolonnene «*Avsatt til forskning og forvaltning*», «*Netto tilbakeført tredjelandskvote*» og «*Netto overført fra andre kvoteår*» for å få en bedre oversikt over partenes til enhver tid disponible nasjonale kvoter.

Forslag til endringer i skjemaene for utveksling av statistikk i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, Tabell I – VII er vedlagt. Tabell III er endret og Tabell VII er ny.

TABELL I

OVERSIKT OVER FORDELING AV TOTALKVOTER AV TORSK, HYSE, BLÅKVEITE OG LODDE
NORD FOR 62 GRADER NORD, MELLOM NORGE, RUSSLAND OG TREDJELAND. AVTALE INNGÅTT I DEN
BLANDETE NORSK-RUSSISKE FISKERIKOMMISSJON, INKLUDERT EVENTUELLE JUSTERINGER I LØPET AV ÅRET.
TONN RUND VEKT.

AR: 2015
PR. DATO: 10.09.2015
PERIODE: 01.01.-10.09.2015

FISKESLAG	TOTAL KVOTE TONN				OVERFØRING FRA RUSSLAND TIL NORGE Tonn	NASJONALE KVOTER TONN	
	SUM (TAC)	AVSETNING TIL TREDJELAND	KVOTE ANDEL			NORGE	RUSSLAND
			NORGE	RUSSLAND			
	I	II	III=(I-II)/2	IV=(I-II)/2	V	VI=III+V	VII=IV-V
TORSK ¹⁾	901 000	124 520	388 240	388 240	6 000	394 240	382 240
HYSE ²⁾	215 000	14 212	100 394	100 394	4 500	104 894	95 894
BLÅKVEITE ³⁾	17 500	700	8 925	7 875		8 925	7 875
UER (S. mentella)	30 000	3 000	21 600	5 400		21 600	5 400
LODDE ⁴⁾	119 800		71 880	47 920		71 880	47 920

¹⁾ Inkl. kysttorsk; 21 000 tonn norsk kysttorsk og 21 000 tonn murmanskorsk

I tillegg kan inntil 14 000 tonn, 7 000 tonn for hver part disponeres til forsknings- og forvaltningsformål

²⁾ I tillegg kan inntil 8 000 tonn, 4 000 tonn for hver part disponeres til forsknings- og forvaltningsformål

³⁾ I tillegg kan inntil 1 500 tonn, 750 tonn for hver part disponeres til forsknings- og forvaltningsformål

⁴⁾ I tillegg kan inntil 200 tonn, 100 tonn for hver part disponeres til forsknings- og forvaltningsformål

TABELL II

OVERSIKT OVER KVOTER OG BIFANGSTAVSETNINGER I AVTALER MELLOM NORGE
OG RUSSLAND VED FISKE I HVERANDRES ØKONOMISKE SONER.
I TILLEGG KOMMER BIFANGST SOM PROSENTVIS INNBLANDING FOR ANDRE ARTER.
TONN RUND VEKT.

ÅR: 2015
PR . DATO: 10.09.2015
PERIODE: 01.01.-10.09.2015

FISKESLAG	RUSSLANDS KVOTER I NØS JAN MAYEN SONE		NORGES KVOTER I RØS		FOTNOTER:
	TONN		TONN		
TORSK	200 000		200 000		¹⁾ Inntil 2 000 tonn i direktefiske ²⁾ 5 000 tonn i direkte fiske og 7 000 tonn som bifangst ved fiske av torsk og hyse, maks 49 % i hver enkelt fangst. Bifangst ved fiske av sild, maks 5 % i hver enkelt fangst. ³⁾ Direkte fiske og bifangst ⁴⁾ Direkte fiske og bifangst ⁵⁾ Gjelder både i NØS N°62, og i Jan Mayen sonen ⁶⁾ Jan Mayen sonen og del av fastlandssonen
HYSE	40 000		40 000		
BLÅKVEITE	7 875		8 925		
UER (S. mentella)	5 400		21 600		
UER (S. norvegicus og S. mentella)	4 000 ¹⁾				
SEI	12 000 ²⁾				
STEINBIT	4 500 ³⁾		2 500 ³⁾		
FLYNDRE			200 ⁴⁾		
NORSK VÅRGYTENDE SILD	20 000 ⁵⁾				
KOLMULE	21 931 ⁶⁾				
VASSILD					
LODDE	47 920		71 880		
POLARTORSK					
AKKAR					
REKE			4 000		
ANDRE BESTANDER	3 000 ⁷⁾		500 ⁷⁾		⁷⁾ Ikke kvoteregulerte bestander tatt som bifangst i fiske etter kvoteregulerte bestander
GRØNLANDSSEL		dyr	7 000 dyr ⁸⁾		⁸⁾ Voksne dyr. Norsk fangst i Østisen.
KLAPPMYSS		dyr			

TABELL IIIa

OVERSIKT OVER SAMLET KVOTE AV TORSK, HYSE, BLÅKVEITE, UER (S. MENTELLA) OG LODDE NORD FOR 62 GRADER
NORD TIL DISPOSISJON FOR DEN NASJONALE FLÅTEN, OG FANGST AV DENNE KVOTEN. TONN RUND VEKT.

LAND: NORGE
 ÅR: 2015
 PR. DATO: 10.09.2015
 PERIODE: 01.01.-10.09.2015

FISKESLAG	NASJONAL KVOTE: NORGE Tonn I				DISPONIBEL NASJONAL KVOTE Tonn V= I+II+III+IV	FANGST AV NORSKE FARTØY PÅ DISPONIBEL NASJONAL KVOTE ²⁾ Tonn VI
		AVSATT TIL FORSKNING OG FORVALTNING Tonn II	NETTO TILBAKEFØRT TREDJELANDS- KVOTE Tonn III	NETTO OVERFØRT FRA ANDRE KVOTEÅR ¹⁾ Tonn IV		
TORSK	394 240	7 000	13 680		414 920	
HYSE	104 894	4 000	930		109 824	
BLÅKVEITE	8 925	750			9 675	
UER (S. mentella)	21 600				21 600	
LODDE	71 880	100			71 980	

¹⁾ Jf. tabell VII

²⁾ Inklusive forskningsfangst

TABELL IV

FANGST AV FLAGGSTATENS FARTØY VED FISKE I
ICES-OMRÅDENE I, IIA OG IIB, INKLUDERT FORSKNINGSFANGST.
FANGST I TONN RUND VEKT

LAND: NORGE
ÅR: 2015
PR.DATO: 10.09.2015
PERIODE: 01.01.-10.09.2015

FANGST AV DISPONIBEL NASJONAL KVOTE¹⁾ OG FORSKNINGSFANGST

FISKESLAG:	ICES FANGSTOMRADER:			TOTAL FANGST ICES I OG II	HER AV FORSKNINGS FANGST			HERAV NORSK FANGST I RUSSISK ØKONOMISK SONE
	I	IIA	IIB		I	IIA	IIB	
	tonn	tonn	tonn	tonn	tonn			tonn
TORSK								
HYSE								
SEI								
BLÅKVEITE								
STEINBIT								
UER								
FLYNDRE								
REKER								
LODDE								
SILD								
MAKRELL								
KOLMULE								
POLARTORSK								
VASSILD ²⁾								
ANNET ³⁾								
SEL ⁴⁾	Antall dyr	Antall dyr		Antall dyr				Antall dyr
GRØNNL.SEL				-				
KLAPPMYSS				-				

¹⁾ Fangst på nasjonal kvote. Ref. TABELL IIIa punkt VI

²⁾ Inneholder både strøm- og vassild

³⁾ Fangst av øvrige arter i den annen parts sone

⁴⁾ Oppgis i antall dyr. Fangst i Østisen føres under ICES I

Fangst i Vestisen føres under ICES IIA. Inkluderer fangst i ICES-området XIVb

Fangst omregnet til voksne dyr. Inklusive forskningsfangst

TABELL V

TREDJELANDS KVOTER I PARTENS ØKONOMISKE SONE OG FANGST AV DISSE KVOTER. TONN RUND VEKT

Land: NORGE
 År: 2015
 Pr. dato: 10.09.2015
 Periode: 01.01.-10.09.2015

FISKESLAG	TREDJELAND	KVOTE FRA KVOTEAVSETNING TIL TREDJELAND			KVOTE TIL TREDJELAND FRA PARTENS NASJONALE KVOTE ¹⁾			TREDJELANDS SAMLETE KVOTE I PARTENS ØKONOMISKE SONE	TREDJELANDS FANGST ²⁾ I PARTENS ØKONOMISKE SONE	
		TREDJELANDS OPPRINNELIGE KVOTE I PARTENS ØKONOMISKE SONE	TREDJELANDS FISKEADGANG OVERFØRT FRA RØS TIL NØS	TREDJELANDS JUSTERTE KVOTE I PARTENS ØKONOMISKE SONE	SALG AV KVOTE TIL TREDJE TREDJELAND	TREDJELANDS FANGST AV SOLGT KVOTE	UBRUKT KVOTE FRA SALG		I ALT	HERAV FANGST I DET TILSTØTENDE OMRÅDE
		I	II	III= I +(-) II	IV	V	VI=IV- V		VII=III + IV - VI	VIII
		Tonn	Tonn	Tonn	Tonn	Tonn	Tonn	Tonn	Tonn	Tonn
TORSK	FÆRØYENE GRØNLAND EU ISLAND									
SUM										
HYSE	FÆRØYENE GRØNLAND EU ISLAND									
SUM										
BLÅKVEITE	FÆRØYENE GRØNLAND EU ³ ISLAND									
SUM										

¹⁾ Kjøp og salg fra nasjonal kvote.

²⁾ Den norske part rapporterer fiske av tredjeland som foregår i Norges økonomiske sone på kvote tildelt av Norge og Russland (Kvotekontrollen i Fiskeridirektoratet)

³⁾ Bifangstkvote

TABLE VI

FANGST FRA FLAGGSTATENS FARTØY VED FISKE I ICES-OMRÅDENE I, IIA og IIB, FØRSTEGANGSLANDING I ALLE ANDRE LAND ENN FLAGGSTATEN. FANGST I TONN RUND VEKT.

LAND NORGE
 ÅR 2015
 DATO 10.09.2015
 PERIODE: 01.01.-10.09.2015

	NORSKE FARTØYS FANGST FRA ICES OMRÅDENE I, IIA og IIB LANDET I: ¹⁾					
	DANMARK	RUSSLAND	FÆRØYENE	ISLAND	ANDRE	SUM
FISKESLAG	tonn	tonn	tonn	tonn	tonn	tonn
TORSK						
HYSE						
SEI						
BLÅKVEITE						
STEINBIT						
UER						
FLYNDRE						
REKER						
LODDE						
SILD						
MAKRELL						
KOLMULE						
POLARTORSK						
VASSILD						
ANNET						
SUM						

¹⁾ Ved behov kan man spesifisere fangst landet i andre land i tabellen

TABELL VII

NORGE OG RUSSLANDS UTNYTTELSE AV KVOTEFLEKSIBILITETSORDNINGEN FRA
OG MED 2015 I FISKET ETTER TORSK OG HYSE NORD FOR 62 GRADER NORD.
TONN RUND VEKT.

ÅR: 2015
PR. DATO: 10.09.2015
PERIODE: 01.01.-10.09.2015

ÅR	FISKEFLAG	KVOTER, FANGST OG RESTKVOTER	KVOTEANDEL		TOTAL KVOTE
			NORGE	RUSSLAND	
2015	TORSK	KVOTER 2015 ¹⁾	394 240	382 240	776 480
		MAKSIMAL KVOTEFLEKS	39 424	38 224	77 648
		DISPONIBLE KVOTER 2015 ²⁾			
		FANGST 2015			
		RESTKVOTE			
	HYSE	KVOTER 2015 ¹⁾	104 894	95 894	200 788
		MAKSIMAL KVOTEFLEKS	10 489	9 589	20 078
		DISPONIBLE KVOTER 2015 ²⁾			
		FANGST 2015			
		RESTKVOTE			
2016	TORSK	KVOTER 2016 ¹⁾			
		MAKSIMAL KVOTEFLEKS			
		OVERFØRT KVOTE FRA 2015 ³⁾			
		DISPONIBLE KVOTER 2016 ²⁾			
		FANGST 2016			
		RESTKVOTE			
	HYSE	KVOTER 2016 ¹⁾			
		MAKSIMAL KVOTEFLEKS			
		OVERFØRT KVOTE FRA 2015 ³⁾			
		DISPONIBLE KVOTER 2016 ²⁾			
		FANGST 2016			
		RESTKVOTE			

¹⁾ Kvoter inklusive norsk kysttorsk og murmanskorsk, men eksklusive forskningskvoter og eventuelle nettooverføringer av tredjelandskvoter som partene gjennomfører i løpet av året

²⁾ Kvoter inklusive forskningskvoter, nettooverføringer av tredjelandskvoter og nettooverført fra andre kvoteår

³⁾ Overføring av partens ubenyttede kvote eventuelt fratrekk av forskuttet kvote fra foregående år

Vedlegg 10

3. Utveksling i havner

3.1. Representantene for de kompetente organene skal:

- etter avtale sørge for utveksling av informasjon om resultatene av kontrollen av landinger av fiskeprodukter fra den annen parts fartøy i hverandres havner for perioden mellom utvekslingene, samt følgende kontaktinformasjon: telefon- og faksnumre, e-postadresser;
- på briefingen etter gjennomført inspektørutveksling utveksle korte rapporter om resultatene av de felles aksjonene;
- etter utvekslingen utarbeide en selvstendig rapport til eget kompetent organ.

3.2. Vertskapsparten skal sørge for effektiviteten, sikkerheten og det formålstjenlige i tiltakene og plikter samtidig:

- gi observatørene informasjon om antatte landinger av fiskeprodukter og konkrete kontrollobjekter under utvekslingsperioden, samt resultatene av de gjennomførte inspeksjonene under utvekslingsperioden;
- å informere inspektørene om planlagt landingskontroll og formålet med kontrollen;
- å diskutere måten kontrollen skal gjennomføres på på bakgrunn av de artene og det kvantum fiskeprodukter som landes;
- om nødvendig å be om informasjon om kontrollobjektene fra de kompetente organene;
- om mulig å sørge for inspeksjon av forskjellige typer fartøy, samt at inspektørene på forhånd skal få beskjed om særlige forhold ved gjennomføringen av inspeksjonen;
- før det praktiske arbeidet starter om bord i fartøyene å utruste observatørene med nødvendig utstyr (hjelm o.a.) og sjekke at riktig utstyr blir benyttet.

**JOINT RUSSIAN – NORWEGIAN SCIENTIFIC RESEARCH PROGRAM ON LIVING MARINE
RESOURCES IN 2016**

Contents

1. Planning and coordination of investigations and submitting of results.	2
2. Investigations on fish and shrimp stocks, including stock size, structure and distribution.....	2
3. Research program on deep sea fishes.....	5
4. Red king crab (<i>Paralithodes camtschaticus</i>) and Snow crab (<i>Chionoecetes opilio</i>).....	6
5. Fishing technology and selectivity of fishing gears	6
6. Marine mammals	7
7. Investigations on age determination of fish	10
8. Investigations on survey methodology, index calculations and assessment methods...	10
9. Revision of Greenland halibut assessment methodology	12
10. Research and long term monitoring on benthic organisms.....	12
11. Determination of conversion factors	12
12. Development of genetic database for fish species	13
14. Monitoring of pollution levels in the Barents Sea.....	13
15. Russian-Norwegian Fisheries Science Symposia.....	13
16. Exchange program of scientific personal	13
17. Data exchange	14
18. Catch volumes needed for investigations of marine resources and monitoring of the most important commercial species, as well as management tasks.....	14

1. Planning and coordination of investigations and submitting of results.

This appendix contains the program for investigations to be carried out in 2016 by Norway and Russia within the frames of the bilateral cooperation between the Norwegian and Russian Parties. The program is in accordance with the national research programs.

Planning coordination and exchange of specialists will be settled between the institutes involved.

PINRO, VNIRO and IMR will exchange results and data from joint investigations.

Norwegian and Russian scientists and specialists will meet in Bergen, 14-18 March 2016 to discuss joint research programs, results from surveys and investigations in 2015/2016 and to coordinate survey plans for the rest of 2016. The cruise plans listed below are preliminary and may change. Missing names of vessels and time periods for surveys in this report will be agreed by correspondence, latest by the March meeting. Future plans for surveys and methodology for preparing biological and acoustic data will be discussed and coordinated. Urgent information according to surveys carried out before the meeting in March will be exchanged by correspondence.

In the future work it is very important to take into account experiences from recent developments in the ecosystem such as environmental factors, introduction of new species, distribution and stock sizes of commercial species.

A preliminary program for the planned surveys and cooperation for 2016 is presented below. The outlined plans should be considered a draft and will be shared when final plans are available.

2. Investigations on fish and shrimp stocks, including stock size, structure and distribution.

IMR and PINRO will continue the co-operation on the monitoring of the most important commercial species. The parties will exchange primary information during joint investigations according to agreed formats.

Norwegian surveys

Nation:	Norway	Survey title:	Cod spawning stock
Reference No.:	N-2-01		
Organization:	IMR		
Time period:	March - April	Vessel:	R.V. "Johan Hjort"
Target species:	Cod	Secondary species:	Haddock, saithe
Area:	Spawning areas Troms – Lofoten		
Purpose:	Acoustic survey of the North East Arctic Cod spawning stock. Investigations on maturity, fecundity and egg abundance.		
Reported to:	IMR survey report, ICES AFWG		

Nation:	Norway	Survey title:	Fjord and coastal ecosystem survey
Reference No.:	N-2-02		
Organization:	IMR		
Time period:	October-November	Vessel:	R.V. "Johan Hjort"
Target species:	Saithe, coastal cod, 0-group herring	Secondary species:	Haddock, <i>Sebastes norvegicus</i>
Area:	Norwegian fjords and coastal areas		
Purpose:	Acoustic and trawl abundance estimation of saithe, coastal cod and other groundfish species. Acoustic abundance estimation of 0-group herring. Environmental investigations.		
Reported to:	IMR survey report, ICES WGWIDE, ICES AFWG		

Russian surveys

Nation:	Russia	Survey title:	Marine resource investigations of demersal fish for the collection of information characterizing fishery and its effects on marine species in order to develop measures aimed at conservation and comprehensive utilization of marine biological resources. Evaluation of resources for long-line fishery.
Reference No.:	R-2-01		
Organization:	PINRO		
Time period:	January-December	Vessel:	R.V. "PINRO-1"
Target species:	Cod, haddock, saithe, Greenland halibut	Secondary species:	Catfishes, long rough dab, redfishes and other species
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway, international waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Collection of biological materials for stock assessment by mathematical methods, collection of fisheries and biological data, estimation of discards and unreported catch, collection of CPUE data and materials on feeding, estimation of by-catches of undersized fish, development of recommendations on the protection of juveniles, collection of oceanographic data, studies of "environment-organism" relations, marine pollution control, studies of spatial and temporal distribution of fish aggregations, studies of time, duration and distances of migrations. Tagging, collection of oceanographic data, estimation of anthropogenic impact on marine species and their environment.		
Reported to:	PINRO survey report, ICES AFWG		

Nation:	Russia	Survey title:	Multispecies trawl-acoustic survey for estimation of juveniles and stock assessment of demersal fish in the Barents Sea and adjacent waters
Reference No.:	R-2-02		
Organization:	PINRO		
Time period:	October-December	Vessel:	Two Research Vessels.
Target species:	Cod, haddock, saithe, redfishes, Greenland halibut	Secondary species:	Northern wolffish, spotted catfish, plaice, long rough dab and others
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway, international waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation.		
Purpose:	Evaluation of strength of yearclasses of cod and haddock at the stage of bottom juveniles, redfishes and other demersal fish; assessment of total and fishable stocks of Greenland halibut, cod, haddock, redfishes, catfishes, long rough dab and other fish species; estimation of zooplankton biomass; parasitologic and faunistic studies, study of "predator-prey" relations; oceanography; euphausiids.		
Reported to:	PINRO survey report, ICES AFWG		

Joint surveys

Nation:	Norway/Russia	Survey title:	Joint Russian-Norwegian multispecies trawl-acoustic survey for demersal fish stock assessment (Winter Survey)
Reference No.:	J-2-01		
Organization:	IMR, PINRO		
Time period:	January-March	Vessel:	R.V. "Helmer Hanssen" R.V. "Johan Hjort" R.V. "Fridtjof Nansen"
Target species:	Cod, haddock, Greenland halibut, catfishes, saithe, redfishes	Secondary species:	Other demersal and pelagic species
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation, Exclusive Economic Zone of Norway, Spitsbergen area		
Purpose:	Assessment of the year classes, abundance and biomass cod and haddock, other demersal species, collection of biological samples, oceanography.		
Reported to:	Joint IMR/PINRO Report Series, ICES AFWG		

Nation:	Russia/Norway	Survey title:	International ecosystem survey in the Nordic Seas
Reference No.:	J-2-02		
Organization:	PINRO, IMR		
Time period:	May – June	Vessel:	R. V. "Fridtjof Nansen" R.V. "G.O.Sars", 3 other research vessels
Target species:	Herring, blue whiting	Secondary species:	Other pelagic species
Area:	The Norwegian Sea, fishing zone of the Faeroe Islands, international waters, Exclusive Economic Zone of Norway, UK fishery zone, The Barents Sea and adjacent waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Estimation of yearclass strength, abundance and biomass of herring and blue whiting, studies of their distribution and behaviour. Acoustic survey of the stocks, oceanography, plankton.		
Reported to:	PINRO, IMR survey reports, International report, ICES WGWIDE, ICES WGIPS		

Nation:	Norway/Russia	Survey title:	Joint Russian-Norwegian ecosystem survey (BESS).
Reference No.:	J-2-03		
Organization:	IMR, PINRO		
Time period:	August-October	Vessel:	1 research vessel, R.V. "Johan Hjort", R.V. "Helmer Hanssen", R.V. "Fridtjof Nansen", Research aircraft
Target species:	Cod, haddock, saithe, catfishes, redfishes, Greenland halibut, plaice, herring, capelin, polar cod, shrimp, snow crab.	Secondary species:	Other pelagic and demersal species, benthic organisms, sea mammals and birds, oceanographic and hydrobiological parameters
Area:	The Barents and adjacent waters, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of		

Purpose:	Norway, international waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, and territorial waters of the Russian Federation. The Kara Sea. Investigations of distribution and abundance of 0-group of different species, estimation of abundance and biomass of pelagic species, demersal species, shrimp, snow crab, Greenland halibut juveniles. Oceanography, plankton, species interactions, sampling for determining pollution levels.
Reported to:	Joint IMR/PINRO Report Series, ICES ACOM, ICES WGHARP, NAMMCO, ICES WGIBAR

3. Research program on deep sea fishes

To assess the stock of *Sebastes mentella* in the open Norwegian Sea, an internationally coordinated redfish survey has been established (ICES WIDEEPS, earlier WGRS). This survey is a collaborative effort between Norway, Russia and the Faroes, coordinated by ICES. It is also supported by the Data Collection Framework of the EU. This survey was run as a coordinated effort by Norway, Russia and the Faroes in 2009. It was not conducted in 2010-2012, but was run by Norway in September 2013. Next survey is planned for 2016. For the future, this survey should be carried out every three years. Results contribute directly to the ICES WGDEEP and AFWG.

A multi annual survey plan for monitoring of deep sea species is in action for Norwegian surveys. In 2016 the southern deepwater slope is the area to be surveyed with redfish, greater silver smelt and Greenland halibut main target species. In 2015 the northern deepwater slope was the area surveyed with Greenland halibut and beaked redfish as main target species.

In ICES Benchmark in 2015 two new survey indices for Greenland halibut were derived from the Joint Ecosystem Survey, and precursor survey. In this context it is important that coverage of the nursery area in northern Barents Sea and northern Kara Sea is sustained in the survey.

According to this the following surveys are applied for in 2016:

Norwegian surveys

Nation:	Norway	Survey title:	Southern Deepwater Slope Survey (Egga-Sør)
Reference No.:	N-3-01		
Organization:		IMR	
Time period:	March-April	Vessel:	R.V. "G.O.Sars"
Target species:	Redfish, Greater silver smelt Greenland halibut	Secondary species:	Other Deep water species and elasmobranches
Area:	Ecosystem along the Norway to Bear Island slope from 62 to 75 degrees north.		
Purpose:	Primary objective: to assess the state of commercial deepwater fish stocks. Secondary objective: to monitor the state of deepwater ecosystem along the slope. Part of IMR's multiannual survey strategy for deepwater species.		
Reported to:	IMR survey report, ICES AFWG, ICES WGEF, ICES WGDEEP, ICES WIDEEPS		

Joint surveys

Nation:	Russia/Norway	Survey title:	Norwegian Sea Deep Pelagic Ecosystem survey
Reference No.:	J-3-01		
Organization:		PINRO, IMR	
Time period:	August-September	Vessel:	3 research vessels
Target species:	Beaked redfish,	Secondary species:	Other mesopelagic species and elasmobranches
Area:	Norwegian Sea.		

Purpose: Primary objective: To assess the stock of *Sebastes mentella* in the Norwegian Sea. To collect data in support to integrated ecosystem in the Norwegian Sea, as part of the international deep pelagic ecosystem surveys (ICES-WGDEEPS)

Reported to: IMR/ICES-WGDEEPS survey report, ICES AFWG, ICES WGEF, ICES WGDEEP.

4. Red king crab (*Paralithodes camtschaticus*) and Snow crab (*Chionoecetes opilio*)

Both Parties exchanged information about the ongoing national Red king crab and snow crab research and fishery in 2015 and the research plans for 2016.

The parties agreed that some of the questions of biology, stock assessment and fishery of crabs require further research. The parties confirmed their intention to continue the study, noted in a five-year joint research programs. The program include the following themes:

- Ecological role of the red king crab and the snow crab in the Barents Sea;
- Main life history parameters of these two crab species introduced into the Barents Sea;
- New methods for crab stock assessments and monitoring (sampling gears; survey area etc.).

Scientists from Russia and Norway will conduct a number of national surveys on the red king crab and snow crab in the Barents Sea. The objectives of these surveys are: to assess distribution, abundance, size/sex composition and biological characteristics of the crabs, in addition to tagging experiments. Some investigations should focus on red king crab by-catches in the trawl fishery for demersal fish aiming to search of means for minimization of the red king crab by-catches in fisheries for cod and haddock. Development of a better sampling device for snow crab will be considered.

Information will be exchanged between scientists and the results will be presented in survey reports, and publications.

5. Fishing technology and selectivity of fishing gears

Research activity in these fields is carried out with the aim to develop:

- Fishing gears that are more species and size selective and that have less negative impact on fish that escape the gear, and have less negative ecosystem effects in general.
- Improved survey gears and methodology.

As part of the Centre for Research-based Innovation (CRISP) activity, a photographic system that automatically identifies species and sizes of individuals passing through a trawl has been tested during several research cruises. The system will be further developed and tested in 2016. Another line of development aims at developing a semipelagic trawling technique that reduces impact on bottom habitats including trawl doors that can be remotely maneuvered vertically and horizontally during trawl operations. A system for real time trawl catch regulation during fishing operations has been tested by several Norwegian trawlers in commercial fishing for codfish in the Barents Sea. Further development and testing will be carried out in 2016. A system for catch control is also being developed for Danish Seines.

Scientists from IMR and PINRO will continue the development of survey trawls to improve and ensure adequate survey sampling techniques.

On passive gears, a new project aimed at developing an environmental friendly bait for commercial longline fisheries has been initiated. The bait will be based on resources not used for human consumption (synthetic chemicals or surplus products). The work on improved pot designs for commercial cod fisheries has focused on testing the effect of artificial light, and a new large pot design for fishing in the near-field of aquaculture plants.

6. Marine mammals

The effect of various marine mammal species, in particular harp seals, on biological resources of the Barents and Norwegian Seas is considerable. Besides, harp, hooded, grey and harbour seals and minke whales have traditionally been target species for hunt operations. Other species, such as white whales, ringed and bearded seals may also be of potential future interest for hunting. There is therefore a need for joint research on marine mammals, including boat based and airborne surveys, in offshore as well as coastal areas. The joint Russian-Norwegian research should be aimed at assessments of distribution and abundance of the most important species, and their trophic linkages with other marine resources, with particular emphasis on fish species. The low population size of hooded seals in the Greenland Sea and apparent decrease in harp seal pup production in the White Sea in recent years is a matter of concern, which requires increased research and monitoring effort.

Norwegian activities in 2016 include sampling of biological material from harp seals during commercial sealing in the Greenland Sea to assess the efficiency and animal welfare issues related to the hunting methods applied in the Norwegian commercial sealing. Furthermore, to assess their reproductive and nutritive status, sampling of biological material from harp seals will be conducted during commercial sealing in the south eastern Barents Sea (the East Ice). Analyses of biological material from harp and hooded seals, collected during research surveys in the Greenland Sea, and reanalyses of historical biological material from harp seals continues. Comprehensive line transect sighting surveys for minke whales (and other whales) will be conducted in the Norwegian Sea and Jan Mayen areas in 2016. These surveys are included in a six-year cycle (2014-2019) of sighting surveys which will result in new, updated whale estimates for the Northeast Atlantic area in 2020. Satellite tags will be deployed on minke whales and other whale species on the coast of North Norway during winter in 2016. Aerial surveys aimed to assess the abundance of harbour porpoises will be conducted in Norwegian coastal waters (to evaluate sustainability of substantial by-catches of the species in gill-net fisheries). Furthermore, boat based surveys to estimate abundance will be carried out in Norwegian coastal areas both for harbour seals and grey seals. Studies of grey seal ecology using telemetric tagging of seals in North Norway continue.

If possible in 2016, Russia plans to carry out multispectral aerial surveys of harp seals of the White Sea/Barents Sea population on their traditional whelping patches in the White Sea as well as in non-traditional areas in the northern and south-eastern parts of the Barents Sea using a specially equipped Russian aircraft. Standard multispectral methods will be applied. Besides and if possible, complex dedicated aerial surveys are planned to study other marine mammal species distribution and numbers, and also information about environment conditions and the distribution of fish species and other marine organisms. During the annual ecosystem surveys in the Barents and Norwegian Seas, sightings of marine mammals will be obtained from research vessels and, if possible, from Russian research aircraft. Scientific observers will collect data on marine mammal distribution on board commercial vessels. Traditional annual coastal and boat surveys with the purpose to observe marine mammal species and to collect biological material will be carried out. Sampling of biological material will occur during the commercial harp seal catch. As part of the Joint Norwegian-Russian Research Program on Harp Seal Ecology, telemetric investigations of harp seals will be carried out in the White Sea in a joint Norwegian-Russian project. This activity will be given priority over other planned research of harp seals of the White/Barents Seas population. Joint observations of marine mammals on the ecosystem surveys will continue.

Norwegian surveys

Nation:	Norway	Survey title:	Monitoring of hunting methods, harp seals
Reference No.:	N-6-01		
Organization:	IMR		
Time period:	April-May	Vessel:	1 sealer
Target species:	Harp seal	Secondary species:	
Area:	Greenland Sea		
Purpose:	Collection of biological material from harp seals during commercial sealing.		
Reported to:	ICES, NAMMCO, JNRFC		

Nation:	Norway	Survey title:	Monitoring of biological parameters, harp seals
Reference No.:	N-6-02		
Organization:	IMR		
Time period:	March-May	Vessel:	1 sealer
Target species:	Harp seal	Secondary species:	
Area:	Southeastern Barents Sea		
Purpose:	Collection of biological material from harp seals during commercial sealing.		
Reported to:	ICES, NAMMCO, JNRFC		

Nation:	Norway	Survey title:	Boat based survey of harbour seal abundance
Reference No.:	N-6-03		
Organization:	IMR		
Time period:	August	Vessel:	Rented vessel
Target species:	Harbour seals	Secondary species:	
Area:	South Norwegian coast		
Purpose:	Estimation of the total number of harbour seals by visual observations.		
Reported to:	NAMMCO, ICES		

Nation:	Norway	Survey title:	Boat based survey of grey seal abundance
Reference No.:	N-6-04		
Organization:	IMR		
Time period:	September-October	Vessel:	Rented vessel
Target species:	Grey seals	Secondary species:	
Area:	Norwegian coast (Troms)		
Purpose:	Estimation of grey seal pup production.		
Reported to:	NAMMCO, ICES		

Nation:	Norway	Survey title:	Telemetric tagging of minke whales
Reference No.:	N-6-05		
Organization:	IMR		
Time period:	November	Vessel:	Rented vessel
Target species:	Minke whales	Secondary species:	Humpback whales, fin whales
Area:	Coast of North Norway		
Purpose:	Telemetric tagging of minke whales.		
Reported to:	IWC, NAMMCO		

Nation:	Norway	Survey title:	Line transect surveys of minke whales
Reference No.:	N-6-06		
Organization:	IMR		
Time period:	July - August	Vessel:	Rented vessel
Target species:	Minke whales	Secondary species:	Other large whales
Area:	Norwegian Sea (subarea EW) and Jan Mayen (subarea CM)		
Purpose:	Sighting surveys to assess abundance of minke whales, and abundance, distribution and species composition of other marine mammals, part of TNASS 2015/2016.		

Reported to:	IWC, NAMMCO
--------------	-------------

Nation:	Norway	Survey title:	Aerial survey of harbour porpoises
Reference No.:	N-6-07		
Organization:	IMR		
Time period:	July	Vessel:	Rented plane
Target species:	Harbor porpoises	Secondary species:	
Area:	Norwegian coast from 62°N to Lofoten/Vesterålen		
Purpose:	Sighting surveys to assess abundance of harbour porpoises, important due to substantial by-catches of the species in the area. Cooperation with the international SCANS sighting survey which covers the entire North Sea south of 62°N in 2016 and has harbour porpoise as target species.		
Reported to:	IWC, ICES, NAMMCO		

Russian surveys

Nation:	Russia	Survey title:	Multispectral aerial surveys of harp seal whelping patches
Reference No.:	R-6-01		
Organization:	PINRO		
Time period:	March	Vessel:	Research aircraft
Target species:	Harp seal	Secondary species:	White whale and other species of marine mammals
Area:	The White Sea and the Barents Sea, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Study of distribution and estimation of number of the White Sea harp seal on whelping patches for estimation of pup production aiming at stock abundance assessment, study of harp seal ecology and their influence on fish species as top predators.		
Reported to:	PINRO survey report, ICES WGHARP, ICES AFWG, ICES WGMME, JRNFC, NAMMCO		

Nation:	Russia	Survey title:	Comprehensive aerial research surveys of marine mammals in the Barents and Kara Seas
Reference No.:	R-6-02		
Organization:	PINRO		
Time period:	July-September	Vessel:	Research aircraft
Target species:	Minke whale, harp seal, ringed seal, grey seal, common seal, bearded seal, walrus	Secondary species:	Hooded seal, and other species of marine mammal, seabirds, fish schools, oceanographic and hydrobiological parameters
Area:	The Barents and Kara Seas		
Purpose:	Study of marine mammals distribution and abundance with taking into account of environment conditions and fish species and other marine organisms distribution for understanding of the effect of marine mammals on the main commercial fishes for further use in ecosystem models for management of commercial living marine resources		
Reported to:	PINRO survey report, ICES AFWG, ICES WGMME, NAMMCO		

Nation:	Russia	Survey title:	Marine mammals coastal research and observations including collection of biological samples
Reference No.:	R-6-03		
Organization:	PINRO		
Time period:	March-September	Vessel:	Coastal expedition with the use of available

Target species:	Harp seal, minke whale, ringed, grey and bearded seals	Secondary species:	transport and different types of boats Other species of marine mammals and fishes
Area:	Coast of the Barents, White and Kara Seas		
Purpose:	Collection of biological data, study of distribution and migration routes, estimation of numbers, marine mammals monitoring, assessment of marine mammals influence on fishes species, assessment of climatic changes and human activities on marine mammals, data for ecosystem modelling		
Reported to:	Internal PINRO survey report, ICES WGHARP, ICES AFWG, ICES WGMME, JRNFC, NAMMCO		

Joint surveys

Nation:	Russia/Norway	Survey title:	Harp seal tagging in the White Sea in the frames of marine mammals coastal research
Reference No.:	J-6-01		
Organization:	PINRO, IMR		
Time period:	February-May	Vessel:	1 helicopter, vessel, boats
Target species:	Harp seal	Secondary species:	Other seal species, whales
Area:	The White Sea area		
Purpose:	Study of the harp seal biology and ecology using satellite telemetry. Part of the Norwegian Russian Research Program on Harp Seal Ecology initiated by JNRFC. Marine mammals monitoring, assessment of marine mammals influence on fish species, assessment of climatic changes and human activities on marine mammals		
Reported to:	Joint IMR/PINRO survey report, JNRFC, ICES WGHARP, ICES AFWG, ICES WGMME, NAMMCO		

7. Investigations on age determination of fish

The exchange of age reading specialists and material for cod, haddock, redfish, Greenland halibut and capelin will continue. Twice every year otoliths are exchanged between the institutes and meetings between age readers are usually held every second year. Meetings for cod and haddock were held in Murmansk in 2015 while capelin was postponed until spring 2016.

The Norwegian staff that read age of capelin has changed, so the joint work between PINRO and IMR specialists should be renewed. The next meeting for cod, haddock and capelin will be held in Bergen in 2017.

In order to achieve the most accurate age estimates, ICES has recently recommended methods and best practice for age reading of both redfish and Greenland halibut. Still there continue to be differences in opinion between PINRO and IMR regarding age reading methods for these species. An age readers meeting was conducted for redfish in 2013, and though a hands-on workshop with age readers' meeting was planned for both species in Tromsø in 2015, this was not accomplished. An international workshop on validation on aging of Greenland halibut is being proposed by ICES (WGBIOP) for 2016. In the report from the ICES Inter Benchmark Process on Greenland Halibut in ICES areas I and II (IBPHALI-2015) it is stated that "Work should continue on trying to obtain an agreed ageing methodology for this stock. The lack of age data in the model has had limited impact on the assessed biomass, but does negatively impact on modeling recruitment (and hence the ability to produce forecasts). There could be a new ageing workshop in 2016 or 2017."

8. Investigations on survey methodology, index calculations and assessment methods

PINRO and IMR hold on to the ideas of developing a joint program on methods and procedures for assessment of important fish stocks in the northern areas. This program should include methods for

surveys, methods for calculations of survey indexes and methods for improving assessment tools, including the multispecies and ecosystem models.

Russian and Norwegian colloquies continue to develop new databases and software to make stock size estimates in a consistent, common, and quality assured way. The program "StoX" is intended to replace the "Beam" program currently used for acoustic estimation and the "Survey" program currently used to assess stocks by bottom trawl (swept area) methods. A first operational version was released in September 2014 at IMR, including only the acoustic estimation part. This program has been applied on various stocks both in the North Sea and in the Norwegian Sea during 2015, and was tested alongside with "Beam" for calculation of the capelin stock estimate in September 2015. A second version of "StoX", including calculation of both acoustics and trawl indices will be available in October 2015. The parties agreed that a workshop should be arranged in 2016, preferably combined with a meeting after the autumn Ecosystem Survey, where this program is tested by experts from both institutions and applied to calculate indices based on that survey. Participation and details for such a meeting will be discussed during the 2016 March meeting.

Coordination of joint surveys in the Barents Sea

Russian and Norwegian institutions see the need to continue the optimization of survey strategies, given the limited access to resources, both in terms of experts, ships and financial supporting for such activities. This issue remains one of the most difficult and requires very careful consideration. Many different aspects such as assessment needs, finance, prioritization of work, time period, etc. need be taken into account. There is no ready solution for this problem at hand. Scientists will discuss surveys strategy during the March meeting 2016 and implement an appropriate multi-year survey plan for 2017.

The Svanhovd expert group in 2014 recommended combining Norwegian-Russian winter survey, a Norwegian Lofoten survey, and a Russian ground fish survey into one joint survey in winter with step-wise implementation starting in 2015. For some reasons, it was not fully implemented. However, it should come back to this issue in the 2016.

Discussions regarding a multi-year ecosystem survey plan including winter and summer-fall surveys and expeditions will continue at the March 2016 meeting. The discussion will address spatial coverage and temporal coverage and priorities between investigations and surveys.

Research in the Arctic Ocean

The Arctic Ocean is experiencing major transformations. The reduction in the Arctic sea ice coverage has already made vast areas of the waters in the Arctic under Norwegian and Russian jurisdiction and beyond accessible for increased human activity. This development will increase pressures on vulnerable Arctic Ocean ecosystems, and impose new challenges for their sustainable management. Changes in this heat flow have profound implication for the marine environment and the living marine resources in the Arctic Ocean. Colonization of new regions by immigrating species is also more likely on this side of the Arctic compared to the Pacific side. In a pan-Arctic perspective, increasing the scientific knowledgebase and ecosystem understanding, exploring potential options for providing ecosystem-based advice, and establishing long-term monitoring programs in the Arctic Ocean are important both nationally and internationally.

IMR informed about the development of a new Norwegian Barents Sea research program "Arven etter Nansen" (Nansen Legacy) that is currently under development with a potential field sampling start in 2017 and a duration of six years. The details will be presented and discussed during March meeting 2016.

Sampling gears and standardizations of surveys

IMR and PINRO scientists discussed the results from trials, which were conducted by R/V *Johan Hjort* during the BESS 2014. The ruffled fine-meshed inner nets in the back part of the Harstad trawl were used to prevent snagging and escape of organisms during towing of the Harstad trawl.

The scientists agreed that the Harstad trawl is not optimal and has limitations, in particular shape of trawl opening varied with depth, 0-group fish clogging in the trawl meshes, especially for capelin. Scientists agreed that these limitations may be solved by development of a new pelagic trawl. This trawl should meet the following criteria: 1) Easy to operate 2) the distance between vessel and trawl should be minimum 100 m at surface, 3) The trawl must maintain a constant geometry at all depths 4) The trawl must have a well-defined catch area, and 5) avoid clogging or loss of organisms. A new pelagic trawl should be optimal for capturing for target species.

The new results of PINRO and IMR testing of a modified design for the cod-end and a ruffled small mesh blinder of the “Harstad” trawl will be discussed during the 2016 March Meeting.

9. Revision of Greenland halibut assessment methodology

Arctic fisheries working group (AFWG) over several years recognized the need to facilitate work toward accepted analytical assessment for Greenland halibut. The assessment of the NEA Greenland halibut stock is uncertain due to age-reading problems and lack of contrast in the data. The Inter Benchmark Process on Greenland Halibut in ICES areas I and II (IBPHALI) was set up to follow up the benchmark process for this stock and was completed by correspondence in August 2015. A Gadget model (age-length-structured, tuned only on length data) is used for assessment of this stock, without use of age data since there still are disagreements on age reading methodology.

In September 2015 ICES provided catch advice for Greenland halibut for 2016 and 2017. During this period, further work is planned to monitor and revise what is a new assessment methodology, and establish reference points, harvest control rules and a methodology for estimation of appropriate fishing mortality level. Such work will include both extension of the Gadget model back to the early 1980s as well as using biomass models to explore in particular the effect of high catches in the 1960s and 1970s.

10. Research and long term monitoring on benthic organisms

Long term monitoring on benthic organisms on both Russian and Norwegian side of the Barents Sea should be continued. This includes the scientific exchange program between PINRO and IMR in order to standardise processing of trawl samples, species identification and exchange of young scientists.

Russian and Norwegian scientists will continue to contribute to collaborative and international projects within the Joint Russian-Norwegian Environmental Commission, as well as Arctic Council efforts.

During the March 2016 meeting, IMR and PINRO will discuss the continuation of the standardized identification of benthic species identification of historical PINRO grab samples and the participation of Russian benthic experts onboard Norwegian vessels for 2016.

11. Determination of conversion factors

Accurate conversion factors are necessary in order to estimate the actual catches of the joint exploited stocks. Varying fishing and processing conditions, such as fishing areas and seasons, length-weight characteristics, fishing gear, technological parameters of raw fish processing including different ways of processing (machine or manual), processing equipment, ways of freezing, packing and storage require continuous investigations. It is necessary to obtain additional data on conversion factors for fish taking into account annual, biological variations and effects of fishing gear and technological processing equipment.

Russia and Norway will continue their investigations on establishing accurate conversion factors for products of cod and haddock.

A joint investigation will be carried out in 2016 in accordance with point 4.2 in the Protocol of the Permanent Russian-Norwegian committee for management and control issues.

In order to determine conversion factors, Russian and Norwegian scientists will collect data onboard commercial vessels. Survey reports will be available for appropriate authorities in Russia and Norway.

12. Development of genetic database for fish species

The further development of joint PINRO/IMR genetic database for Atlantic salmon populations will continue in 2015-2016 and include sampling for farmed salmon escapees in coastal areas and in rivers. The aim of sampling for farmed salmon escapees in rivers is to provide data for quantifying genetic introgression of farmed fish into wild Atlantic salmon populations.

Russian and Norwegian scientists will continue to explore genetic polymorphism and to investigate population structure of several fish species in the Barents Sea. The studies are focused on but not confined by the cod, capelin, polar cod and the redfish, with the DNA markers for these species to be identified within the next years. The basis for sampling is the surveys conducted by both sides.

For skates and rays it was suggested that IMR and PINRO make a joint effort in collecting samples of all species in the Barents Sea.

14. Monitoring of pollution levels in the Barents Sea

PINRO and IMR will continue to monitor pollution levels in accordance with national programs. Monitoring pollutants is an important task to understand potential impacts on the Barents Sea food web and related food safety. Samples of seawater, sediment and fish will be collected and analysed for organic pollutants and heavy metals.

Scientists plan to discuss and will exchange their research findings at a meeting of scientists in March 2016 and will report to the relevant organizations according to appropriate plans and programs.

15. Russian-Norwegian Fisheries Science Symposia

The 17th Russian-Norwegian symposium "Long term sustainable management of living marine resources in the Barents and Norwegian Seas" has been postponed and will be held in Bergen, Norway in March 16-17, 2016.

A symposium program committee has been appointed: Bjarte Bogstad, Katja Enberg and Rolf Gradinger from IMR, Norway, and Konstantin Drevetnyak, Evgeny Shamray and Yuri Kovalev from PINRO, Russia.

The symposium will include three theme sessions:

Theme 1: Evaluating long-term management plans

Theme 2: Harvest Control Rules in theory and in practice

Theme 3: Sustainable and optimal management

The symposium language is English, and Proceedings/publications of the symposium will be published in the IMR/PINRO Joint Report Series.

16. Exchange program of scientific personal

It has been agreed that the program for exchange of scientific personal between Russia and Norway on all levels (students – research technicians – senior scientists) will continue. It will be applied for new projects (NRC, MNFA) to continue the exchange program beyond 2015.

A plan for next year will be developed and considered prior to the annual March meeting. The exchange should have first focus on young scientists and scientists for coordination of research programs and methods between the institutions at their laboratories and at their research vessels during investigations, but will also include database and long-term modelling.

17. Data exchange

It was agreed to exchange data collected in joint and national scientific surveys and by observers on board of commercial vessels:

- all data collected in joint surveys relevant to stock assessments and environment conditions;
- field data on temperature and salinity in the Barents Sea with 1 m depth interval from oceanographic stations.
- mean length and weight at age as well as maturity at age used in commercial stocks assessments;
- surveys abundance indexes and acoustic data used in commercial stocks assessments;
- stomach content of commercially important species;
- otoliths and scales collected under the program for age validation of bottom and pelagic fish;
- data on plankton and benthic fauna;
- scales and tissue samples collected for further development of joint genetic database for Atlantic salmon;
- data on the biology of seals of the White Sea population (mortality, maturation, size-at-age, feeding data, ice conditions in the White Sea and adjacent waters of the southeastern Barents Sea);
- fisheries statistics for key commercial fish species in ICES Sub-areas I, IIa, IIb needed for stock assessments of commercial fishes (catches, age composition of catches, mean weights at age in catch).

The above list will be updated during the March meeting.

18. Catch volumes needed for investigations of marine resources and monitoring of the most important commercial species, as well as management tasks

The catch volumes shall enable to carry out all tasks described in “Joint Norwegian – Russian Scientific Research Program on Living Marine Resources in 2016” including surveillance activities to provide recommendations on area closures/reopening as well as other decisions on management of fishing activities on living marine resources in ICES Subarea I and II including respective EEZs of Russia and Norway, international waters (“Loop-hole”) and Svalbard (Spitsbergen) area.

To solve these tasks the following catch quantities are decided and shall be available in equal parts for both Parties in 2016:

- 14 000 tonnes of cod in addition to volumes mentioned in Appendix 3
- 8 000 tonnes of haddock in addition to volumes mentioned in Appendix 3
- 200 tonnes of capelin in addition to volumes mentioned in Appendix 3
- 1 500 tonnes of Greenland halibut in addition to volumes mentioned in Appendix 3

Both Parties will make all efforts to fulfil the program.

All catches taken for research and management purposes should be recorded in the catch statistics separately.

Under “The Joint Russian – Norwegian Scientific Research Program on Living Marine Resources in 2016” the Norwegian party will grant permission to fish and catch their living marine resources to vessels owned or hired by PINRO in the Norwegian Economic Zone and areas around Jan-Mayen in amounts not exceeding:

- 5 000 tonnes of cod
- 3 000 tonnes of haddock
- 100 tonnes of capelin
- 700 tonnes of Greenland halibut

Under "The Joint Russian – Norwegian Scientific Research Program on Living Marine Resources in 2016" the Russian party will grant permission to fish and catch their living marine resources to vessels owned or hired by IMR and other Norwegian scientific institutions in the Exclusive Economic Zone of the Russian Federation in amounts not exceeding:

- 5 000 tonnes of cod
- 3 000 tonnes of haddock
- 100 tonnes of capelin
- 700 tonnes of Greenland halibut

KONTROLLTILTAK

Omlasting

Det er forbudt å omlaste fisk til fartøy som ikke har rett til å seile under flagget til medlemsstater i NEAFC, eller flagg til stater som ikke har status som NEAFC-samarbeidsland.

Satellittsporing

Transportfartøy som mottar fisk skal være underlagt sporingsplikt på lik linje med fiskefartøy.

Rapportering ved omlasting

Det er rapporteringsplikt for fiske- og transportfartøy involvert i omlasting til havs. Rapportering skjer til flaggstatens kontrollorgan. Inntil elektronisk rapportering etableres skal rapportene sendes manuelt i samsvar med gjeldende regelverk:

- Fiskefartøyet skal sende melding om omlasting 24 timer før omlastingen starter
- Fartøyet som mottar fangst skal senest 1 time etter at omlastingen har funnet sted, sende rapport om omlastingen
- Meldingen skal inneholde informasjon om tid og posisjon for omlastingen og opplysninger om fartøy som har levert fangst og hvem som har mottatt fangst, samt omlastet kvantum spesifisert på art i rund vekt
- Mottaksfartøyet skal senest 24 timer før landing finner sted, også gi opplysninger om hvor fangsten skal landes
- Fiskefartøy som har til hensikt å lande i tredjeland skal ved utseiling fra de respektive lands økonomiske soner gi opplysninger om hvor fangsten skal landes.

Utteksling av informasjon

Partene forplikter seg til å gi den annen part fangstopplysninger om kvoteregulerte bestander, på anmodning.

Partene skal månedlig utveksle informasjon om kvoter av torsk og hyse nord for 62°N, på fartøynivå inntil slik informasjon blir løpende oppdatert på Internet som et alternativ til månedlig utveksling.

Inspeksjoner ved landing

For å oppnå en effektiv kontroll med landinger skal mobile grupper med inspektører fra begge land, på bakgrunn av informasjon om mulige overtredelser av fiskerilovgivningen, kunne iverksette kontrolltiltak i tredjeland og eventuelt forfølge sakene videre. Gruppene må raskt kunne dra til landingshavn for å kunne observere landingen.

Harmonisert kontrollmetodikk

Partene er enige om å benytte omforent kontrollmetodikk som ble avtalt i Det permanente utvalg sitt møte 9.-13.oktober 2006. Kontrollmetodikken fremgår av Vedlegg 3 til protokollen fra nevnte møte.

Forvaltningsregler for torsk, hyse og lodde

I det følgende gjengis gjeldende forvaltningsregler for fellesbestander av torsk, hyse og lodde.

Forvaltningsregel for nordøstarktisk torsk

Partene var enige om å følge en beskatningsstrategi for torsk og hyse som ivaretar hensynet til;

- å tilrettelegge for en langsiktig høy avkastning av bestandene
- ønsket om å oppnå stabilitet i TAC fra år til år
- full utnyttelse av all til enhver tid tilgjengelig informasjon om bestandsutviklingen

På grunnlag av disse prinsippene bekreftet partene at følgende beslutningsregel vil bli brukt for den årlige kvotefastsettelse for nordøstarktisk torsk:

- beregn gjennomsnittlig TAC-nivå for de 3 kommende år basert på F_{pa} . TAC for neste år fastsettes til denne utgangsverdien av TAC for disse 3 årene.
- påfølgende år gjentas beregningen av TAC for de neste 3 år basert på oppdatert vitenskapelig informasjon om bestandsutviklingen, dog slik at TAC ikke skal endres med mer enn $\pm 10\%$ av TAC for foregående år. Hvis TAC, ved å følge en slik regel, innebærer en fiskedødelighet (F) mindre enn 0,30 skal TAC økes til et nivå som tilsvarer en fiskedødelighet lik 0,30.
- dersom gytebestanden faller under B_{pa} , skal fastsettelse av TAC baseres på en fiskedødelighet som reduseres lineært fra F_{pa} når gytebestanden er lik B_{pa} , til $F=0$ når gytebestanden er lik null. Ved gytebestandsnivå under B_{pa} i ett eller flere av årene som inngår i beregningene (inneværende år, foregående år samt de 3 påfølgende årene), skal fastsettelse av TAC ikke begrenses av $\pm 10\%$ -regelen.

Forvaltningsregel for nordøstarktisk hyse

For nordøstarktisk hyse vil følgende høstingsregel bli brukt:

- TAC for neste år fastsettes til et nivå tilsvarende F_{msy} .

- TAC skal ikke endres med mer enn $\pm 25\%$ sammenlignet med forrige års TAC.
- dersom gytebestanden faller under B_{pa} , skal fastsettelse av TAC baseres på en fiskedødelighet som reduseres lineært fra F_{msy} når gytebestanden er lik B_{pa} , til $F=0$ når gytebestanden er lik null. Dersom gytebestandens biomasse i ethvert av de årene som er tatt med i beregningene (inneværende år og i et år fremover) er under B_{pa} , benyttes ikke den 25 % begrensningen i TAC fra år til år.

Forvaltningsregel for lodde

For lodde vil følgende høstingsregel bli brukt:

- TAC for neste år skal ikke settes høyere enn at, med 95 % sannsynlighet, minst 200 000 tonn lodde (B_{lim}) får anledning til å gyte.

TABELL I

OVERSIKT OVER FORDELING AV TOTALKVOTER AV TORSK, HYSE, LODDE OG BLÅKVEITE, MELLOM NORGE, RUSSLAND OG TREDJELAND. AVTALE INNGÅTT I DEN BLANDETE NORSK-RUSSISKE FISKERIKOMMISSJON, INKLUDERT EVENTUELLE JUSTERINGER I LØPET AV ÅRET. TONN RUND VEKT.

LAND: NORGE
 AR: 2014
 PR. DATO: 18.09.2015
 PERIODE: 01.01.-31.12.2014

FISKESLAG	TOTAL KVOTE				OVERFØRING FRA RUSSLAND TIL NORGE	NASJONALE KVOTER	
	SUM (TAC)	AVSETNING TIL TREDJELAND	KVOTE ANDEL			NORGE	RUSSLAND
			NORGE	RUSSLAND			
	I	II	III=(I-II)/2	IV=(I-II)/2	V	VI=III+V	VII=IV-V
TORSK ¹⁾	1 000 000	138 530	430 735	430 735	6 000	436 735	424 735
HYSE ²⁾	170 500	11 270	79 615	79 615	4 500	84 115	75 115
LODDE ³⁾	64 800		38 880	25 920		38 880	25 920
BLÅKVEITE ⁴⁾	17 500	700	8 925	7 875		8 925	7 875

¹⁾ Inkl. kysttorsk; 21 000 tonn norsk kysttorsk og 21 000 tonn murmanskorsk

I tillegg kan inntil 14 000 tonn, 7 000 tonn for hver part disponeres til forsknings- og forvaltningsformål

²⁾ I tillegg kan inntil 8 000 tonn, 4 000 tonn for hver part disponeres til forsknings- og forvaltningsformål

³⁾ Totalkvote for lodde i Barentshavet fordeles med 60 % til Norge og 40 % til Russland

I tillegg kan inntil 200 tonn, 100 tonn for hver part disponeres til forsknings- og forvaltningsformål

⁴⁾ I tillegg kan inntil 1 500 tonn, 750 tonn for hver part disponeres til forsknings- og forvaltningsformål

TABELL II

OVERSIKT OVER KVOTER OG BIFANGSTAVSETNINGER I AVTALER MELLOM NORGE
OG RUSSLAND VED FISKE I HVERANDRES ØKONOMISKE SONER.
I TILLEGG KOMMER BIFANGST SOM PROSENTVIS INNBLANDING FOR ANDRE ARTER.
TONN RUND VEKT.

ÅR: 2014
PR . DATO: 18.09.2015
PERIODE: 01.01.-31.12.2014

FISKESLAG	RUSSLANDS KVOTER I NØS JAN MAYEN SONE		NORGES KVOTER I RØS		FOTNOTER:
TORSK	200 000		200 000		¹⁾ Bifangst, maksimum 20 % i hver enkelt fangst ²⁾ 5 000 tonn i direkte fiske og 7 000 tonn som bifangst ved fiske av torsk og hyse, maks 49 % i hver enkelt fangst. Bifangst ved fiske av sild, maks 5 % i hver enkelt fangst. ³⁾ Direkte fiske og bifangst ⁴⁾ Direkte fiske og bifangst ⁵⁾ Gjelder både i NØS N°62, og i Jan Mayen sonen ⁶⁾ Jan Mayen sonen og del av fastlandssonen
HYSE	35 000		35 000		
LODDE	25 920		38 880		
BLÅKVEITE	7 875		8 925		
UER	4 000	¹⁾			
SEI	12 000	²⁾			
STEINBIT	4 500	³⁾	2 500	³⁾	
FLYNDRE			200	⁴⁾	
NORSK VÅRGYTENDE SILD	54 682	⁵⁾			
KOLMULE	20 887	⁶⁾			
REKE			4 000		⁷⁾ Ikke kvoteregulerte bestander tatt som bifangst i fiske etter kvoteregulerte bestander
ANDRE BESTANDER	3 000	⁷⁾	500	⁷⁾	
GRØNLANDSSEL		dyr	7 000 dyr	⁸⁾	⁸⁾ Voksne dyr. Norsk fangst i Østisen.

TABELL IIIa

OVERSIKT OVER SAMLET KVOTE AV TORSK, HYSE, LODDE OG BLÅKVEITE,
TIL DISPOSISJON FOR DEN NASJONALE FLÅTEN, OG FANGST AV DENNE KVOTEN. TONN RUND VEKT.

LAND: NORGE
 ÅR: 2014
 PR. DATO: 18.09.2015
 PERIODE: 01.01.-31.12.2014

FISKESLAG	NASJONAL KVOTE: NORGE				DISPONIBEL NASJONAL KVOTE ²⁾	FANGST AV NORSKE FARTØY PÅ DISPONIBEL NASJONAL KVOTE ³⁾
		KJØP AV KVOTE NORSKE FARTØY (kjøp)	SALG AV KVOTE TIL FARTØY FRA TREDJE LAND	TILBAKEFØRT KVOTE FRA SALG ¹⁾		
	I	II	III	IV	V= I+II-III+IV	VI
TORSK	443 735				466 439	471 783
HYSE	88 115				90 484	91 534
LODDE	38 980				38 980	40 021
BLÅKVEITE	9 675				9 675	9 978

¹⁾ Fylles ut av den russiske part i de tilfeller det foregår en tilbakeføring til Russland av ubenyttet kvote, se tabell IIIB for beregning av solgt kvote

²⁾ Nasjonal kvote justert for kjøp og salg, inkludert forskningskvoter og ufordelt avsetning til tredjeland,
 22 704 tonn torsk og 2 369 tonn hyse er tilbakeført fra tredjelandskvoter til nasjonal kvote

³⁾ Fangst på bestanden av fartøy som fører norsk flagg (kilde: Landings- og sluttseddelregisteret i Fiskeridirektoratet)

Ingen kjøp av kvoter registrert i 2014

TABELL IV

**FANGST AV FLAGGSTATENS FARTØY VED FISKE I
ICES-OMRÅDENE I, IIA OG IIB, INKLUDERT FORSKNINGSFANGST.
FANGST I TONN RUND VEKT**

LAND: NORGE
 AR: 2014
 PR.DATO: 18.09.2015
 PERIODE: 01.01.-31.12.2014

FANGST AV DISPONIBEL NASJONAL KVOTE¹⁾ OG FORSKNINGSFANGST

FISKESLAG:	ICES FANGSTOMRADER:			TOTAL FANGST ICES I OG II	HER AV FORSKNINGS FANGST ICES FANGSTOMRADER:			HERAV NORSK FANGST I RUSSISK ØKONOMISK SONE
	I	IIA	IIB		I	IIA	IIB	
TORSK	107 106	289 402	75 275	471 783	68	174	32	6 521
HYSE	27 330	37 024	27 180	91 534	23	38	166	1 418
LODDE	13 475	26 546		40 021	151	167		
BLÅKVEITE	1 096	7 595	1 287	9 978		1		4
SEI	16 136	101 305	59	117 500	1	9		
STEINBIT	2 166	1 312	2 769	6 247				678
UER	1 355	6 117	8 845	16 317				2
FLYNDRE	29	14	9	52				
REKER	6 850	854	2 530	10 234	28			1 426
SILD	142	260 805		260 947		500		
MAKRELL		171 658	10	171 668		1 093		
KOLMULE		1 547		1 547				
POLARTORSK								
VASSILD ²⁾		11 749	2	11 751				
ANNET ³⁾								6
SEL ⁴⁾	Antall dyr	Antall dyr		Antall dyr				Antall dyr
GRØNL.SEL		7 116		7 116		8		
KLAPPMYSS		24		24		22		

¹⁾ Fangst på nasjonal kvote. Ref. TABELL IIIa punkt VI

(Kilde: Landings- og sluttseddelregisteret i Fiskeridirektoratet, fangst i RØS baserer seg på innmeldte fangsttall under fiske, Kvotekontrollen i Fiskeridirektoratet)

²⁾ Inneholder både strøm- og vassild

³⁾ Fangst av øvrige arter i den annen parts sone

⁴⁾ Oppgis i antall dyr. Fangst i Østisen føres under ICES I

Fangst i Vestisen føres under ICES IIA. Inkluderer fangst i ICES-området XIVb

Fangst av grønlandssel omregnet til voksne dyr. Inklusive forskningsfangst

TABELL V										
TREDJELANDS KVOTER I PARTENS ØKONOMISKE SONE OG FANGST AV DISSE KVOTER. TONN RUND VEKT										
Land:		NORGE								
År:		2014								
Pr. dato:		18.09.2015								
Periode:		01.01.-31.12.2014								
FISKESLAG	TREDJELAND	KVOTE FRA KVOTEAVSETNING TIL TREDJELAND			KVOTE TIL TREDJELAND FRA PARTENS NASJONALE KVOTE ¹⁾			TREDJELANDS SAMLETE KVOTE I PARTENS ØKONOMISKE SONE	TREDJELANDS FANGST ²⁾ I PARTENS ØKONOMISKE SONE	
		TREDJELANDS OPPRINNELIGE KVOTE I PARTENS ØKONOMISKE SONE	TREDJELANDS FISKEADGANG OVERFØRT FRA RØS TIL NØS	TREDJELANDS JUSTERTE KVOTE I PARTENS ØKONOMISKE SONE	SALG AV KVOTE TIL TREDJE TREDJELAND	TREDJELANDS FANGST AV SOLGT KVOTE	UBRUKT KVOTE FRA SALG		I ALT	HERAV FANGST I DET TILSTØTENDE OMRÅDE
		I	II	III= I +(-) II	IV	V	VI=IV- V		VIII	IX
TORSK	FÆRØYENE GRØNLAND EU ISLAND									
		2 000	10 000	12 000				12 000	12 263	
		3 500	5 325	8 825				8 825	8 250	
		20 524		20 524				20 524	20 486	
		9 075		9 075				9 075	8 993	
SUM		35 099	15 325	50 424				50 424	49 992	
HYSE	FÆRØYENE GRØNLAND EU ISLAND									
		400	900	1 300				1 300	867	
		900	500	1 400				1 400	1 139	
		1 200		1 200				1 200	1 008	
SUM		2 500	1 400	3 900				3 900	3 014	
BLÅKVEITE	FÆRØYENE GRØNLAND EU ³ ISLAND									
		50		50				50	77	
SUM		50		50				50	77	

¹⁾ Kjøp og salg fra nasjonal kvote. Nasjonal kvote se TABELL I punkt VI og VII

²⁾ Den norske part rapporterer fiske av tredjeland som foregår i Norges økonomiske sone på kvote tildelt av Norge og Russland (Kvotekontrollen i Fiskeridirektoratet)

³⁾ Bifangstkvote

TABLE VI

FANGST FRA FLAGGSTATENS FARTØY VED FISKE I ICES-OMRÅDENE I, IIA og IIB, FØRSTEGANGSLANDING I ALLE ANDRE LAND ENN FLAGGSTATEN. FANGST I TONN RUND VEKT.

LAND NORGE
 ÅR 2014
 DATO 18.09.2015
 PERIODE: 01.01.-31.12.2014

	NORSKE FARTØYS FANGST FRA ICES OMRÅDENE I, IIA og IIB LANDET I: ¹⁾					
	DANMARK	RUSSLAND	FÆRØYENE	ISLAND	ANDRE	SUM
FISKESLAG						
TORSK		42				42
HYSE		147				147
LODDE				801		801
BLÅKVEITE						
SEI		1				
STEINBIT						
UER						
FLYNDRE						
REKER						
SILD	4 972					4 972
MAKRELL					1 498	
KOLMULE					5	5
POLARTORSK						
VASSILD						
ANNET						
SUM	4 972	190		801	1 503	7 466

¹⁾ Ved behov kan man spesifisere fangst landet i andre land i tabellen

TABELL I

Oversikt over fordeling av totalkvoter av torsk, hyse, lodde og blåkveite nord for 62 grader nord, mellom Norge, Russland og tredjeland. Avtale inngått i den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, inkludert eventuelle justeringer i løpet av året.
Tonn rund vekt.

Land: **RUSSLAND**
 Ar: **2014**
 Dato: **31.08.2015**
 Periode: **01.01.-31.12.14**

Fiskeslag	Total kvote				Overføring fra Russland til Norge	Nasjonale kvoter	
	Sum (TAC)	Tredjeland	Norge	Russland		Norge	Russland
	I	II	III=(I-II)/2	IV=(I-II)/2	V	VI=III+V	VII=IV-V
Torsk ¹⁾	1 000 000	138 530	430 735	430 735	6 000	436 735	424735*
Hyse ²⁾	170 500	11 270	79 615	79 615	4 500	84 115	75115**
Lodde ³⁾	64 800		38 880	25 920		38 880	25 920
Kveite ⁴⁾	17 500	700	8 925	7 875	-	8 925	7 875

1) Inkl. 21 000 tonn norsk kysttorsk og 21 000 tonn murmanskorsk

I tillegg kan 7 000 tonn torsk for hver part disponeres til forsknings- og forvaltningsformål.

2) I tillegg kan 4 000 tonn hyse for hver part disponeres til forsknings- og forvaltningsformål.

3) I tillegg kan 100 tonn lodde for hver part disponeres til forsknings- og forvaltningsformål.

4) I tillegg kan 750 tonn kveite for hver part disponeres til forsknings- og forvaltningsformål.

* dessuten er den ubenyttede tredjelandskvoten på 2 987 tonn torsk overført til den nasjonale kvoten.

**dessuten er den ubenyttede tredjelandskvoten på 12 tonn hyse overført til den nasjonale kvoten.

TABELL II

**Fordeling av kvoter og tillatt bifangst under fangst av andre arter etter avtale mellom Russland og Norge
i hverandres økonomiske soner. Tonn rund vekt.**

Land: **RUSSLAND**
År: **2014**
Dato: **31.08.2015**
Periode **01.01.-31.12.14**

Fiskeslag	Russlands kvote i NØS og Jan Mayen- sonen		Norges kvote i RØS		Merknad:
	tonn	Mrkn.	tonn	Mrkn.	
Torsk	200 000		200 000		
Hyse	35 000		35 000		
Lodde	25 920		38 880		
Kveite	7 875		8 925		
Uer Sebaster mentella	4 000	1)			1) Uunngåelig bifangst begrenset til 20 % i hver enkelt fangst
Uer Sebaster marinus					
Sei	12 000	2)			2) Ikke over 5 000 tonn til direkte fiske, restkvantumet til bifangst i torske- og hysefiske, begrenset til 49 % i hver enkelt fangst. Bifangst i sildefiske 5 % i hver enkelt fangst.
Steinbit	4 500	3)	2 500	3)	3) Direkte fiske og bifangst
Flyndre			200	4)	4) Direkte fiske og bifangst
Sild (vårgytende)	54 682	5)			5) I NØS og Jan Mayen-sonen
Kolmule	20 887	6)			6) I et bestemt, avgrenset område i NØS og Jan Mayen-sonen utenfor 12-milssonen
Reker			4 000		
Andre arter	3 000	7)	500	7)	7) Ikke kvoteregulerte bestander tatt som bifangst i fiske etter kvoteregulerte bestander
Grønlandssel			7000 dyr	8)	8) Fangst i Østisen.

TABELL IIIa

Oversikt over samlet kvote av torsk, hyse, lodde og blåkveite nord for 62 grader nord, til disposisjon for den nasjonale flåten, og fangst av denne kvoten. Tonn rund vekt.

Land: RUSSLAND
 Ar: 2014
 Dato: 31.08.2015
 Periode 01.01.-31.12.14

Fiskeslag	Nasjonal kvote Russland	Av denne størrelsen			Disponibel nasjonal kvote, inkludert tilbakeføring	Fangst av fartøy under russisk flagg på disponibil nasjonal kvote ³⁾
		Solgt til norske fartøy	Solgt til fartøy fra tredje land	Tilbakeført kvote fra salg		
	I	II	III	IV	V=I+II+III+IV	
Torsk	431 735				434 722	433 482
Hyse	79 115				79 127	78 725
Lodde	26 020				26 020	25 720
Blåkveite	8 625				8 625	10 061

1) Jf. Tabell 1 rubrikk VII og i tillegg 7 000 tonn torsk til forsknings- og forvaltningsformål, samt 2987 tonn torsk fra tredjelandskvoten.

2) Jf. Tabell 1 rubrikk VII og i tillegg 4 000 tonn hyse til forsknings- og forvaltningsformål, samt 12 tonn hyse fra tredjelandskvoten.

3) inkludert 107 tonn forskningsfangst av torsk

inkludert 76 tonn forskningsfangst av hyse

inkludert 6 tonn forskningsfangst av lodde

TABELL IV		FANGST AV FLAGGSTATENS FARTØY VED FISKE I ICES-OMRÅDENE I, IIA, IIB, INKLUDERT FORSKNINGSFANGST. FANGST I TONN RUND VEKT.						
LAND:		RUSSLAND						
ÅR:		2014						
DATO:		31.08.2015						
PERIODE:		01.01-31.12.14						
	FANGST AV DISPONIBEL NASJONAL KVOTE ¹⁾ OG FORSKNINGSFANGST							
	ICES FANGSTOMRÅDER:			TOTAL FANGST I	HERAV FORSKNINGSFANGST ⁵⁾			HERAV SAMLET FANGST I NØS ²⁾
FISKESLAG:	I	Ila	Ilb	ICES I OG II	I	Ila	Ilb	
TORSK	173 876	147 791	111 812	433 479	81	1	25	159 860
HYSE	26 108	16 119	36 498	78 725	65	1	10	18 280
LODDE	25 718	2		25 720	4	2		2
BLAKVEITE	1261	4 800	4 000	10 061	2	9	14	3847
STEINBIT	7 409	350	6 468	14 227	2		1	4 056
UER	89	1693*	528	2 310	1	1	1	1 077
FLYNDRE	9 004	19	608	9 631	15			61
REKER	720		21	741	3			
SEI	338	11951	107	12 396				11 998
SILD	1	39 289	13 020	52 310	1			28 656
MAKRELL		102 048		102 048				
KOLMULE		18 567	465	19 032				1 555
POLARTORSK	2			2	2			
VASSILD								
ANNET ³⁾								
SEL ⁴⁾ :	Antall	Antall			Antall	Antall	Antall	Antall
Grønlandssel								
Ringsel								

1) Fangst av nasjonal kvote, medregnet kjøp og salg (Ref Tab. IIIa, punkt VI).

2) Inkludert fangst i NØS på kvote kjøpt i Norge.

3) Fangst av øvrige arter i den annen parts sone.

4) Antall dyr. Fangst i Østisen føres under ICES I, i Vestisen under ICES Ila.

5) Ved forskningsfangst forstås all fangst i landet som er tatt under undersøkelser av levende marine ressurser, bestandsovervåkning og datainnsamling for forvaltningsbeslutninger.

* herunder 795 tonn tatt i Smutthavet med pelagisk trål

TABELL V Tredjelandts kvoter i partens økonomiske sone og fangst av disse kvotene. Tonn rund vekt Land: Russland År: 2014 Dato: 31.08.2015 Periode: 01.01.-31.08.14										
Fiskeslag	Tredjeland	Kvotefra kvotefastsettning til tredjeland			Kvotetil tredjeland fra partens nasjonale kvote ¹⁾			Tredjelandts samlede kvote i partens økonomiske sone	Tredjelandts fangst i partens økonomiske sone ²⁾	
		Tredjelandts opprinnelige kvote i partens økonomiske sone	Tredjelandts fiskeadgang overført fra RØS til NØS	Tredjelandts justerte kvote i partens økonomiske sone	Salg av kvote til tredjeland	Tredjelandts fangst av solgt kvote	Ubrukt kvote fra salg		I alt	Herav fangst i det tilstøtende område
		I	II	III=I+(-)II	IV	V	VI=IV-V		VIII	IX
Torsk	Færøyene	20 500	10 000	20 500				20 500	20 320	
	Grønland	5 325	5 325							
	EU									
	Island	9 076		9 076				9 076	9 150	
Sum		34 901	15 325	29 576	0	0	0	29 576	29 470	
Hyse	Færøyene	1 800	900	1 800				1 800	1 775	
	Grønland	500	500							
	EU									
	Island	790		790				790	754	
Sum		3 090	1 400	2 590	0	0	0	2 590	2 529	

1) Kjøp og salg fra nasjonal kvote. Ref. tabell 1 punkt VI og VII.

2) Den norske parten rapporterer fiske av tredjeland som foregår i NØS på kvote tildelt av Russland.

TABELL VI

**Fangst fra flaggstatens fartøy ved fiske i ICES-områdene I, IIa og IIb, førstegangs
landing i andre land enn flaggstaten. Tonn rund vekt.**

Land: **RUSSLAND**
Ar: **2014**
Dato: **31.08.2015**
Periode **01.01.2014- 31.12.2014**

Russiske fartøys fangst i ICES-områdene I, IIa og II landet i:

FISKESLAG	Norge	Island	Испания	Færøyene	Nederland	Sum
Torsk	97 531				181 918	279 449
Hyse	17 682				34 003	51 685
Lodde						
Blåkveite	4 115				1 631	5 746
Steinbit	2 192					2 192
Uer	674					674
Flyndre	45					45
Reker						
Sei	6 745				305	7 050
Sild	1 737			37 238		38 975
Makrell	922			101 126		102 048
Kolmule	1			19 031		19 032
Polartorsk						
Annet	44					44
Sum	131 688	0	0	157 395	217 857	506 940

TABELL I

OVERSIKT OVER FORDELING AV TOTALKVOTER AV TORSK, HYSE, LODDE, BLÅKVEITE OG SNABELUER (S. MENTELLA) MELLOM NORGE, RUSSLAND OG TREDJELAND. AVTALE INNGÅTT I DEN BLANDETE NORSK-RUSSISKE FISKERIKOMMISSJON, INKLUDERT EVENTUELLE JUSTERINGER I LØPET AV ÅRET.
TONN RUND VEKT.

LAND:

ÅR:

PR. DATO:

PERIODE:

FISKESLAG	TOTAL KVOTE				OVERFØRINGER		NASJONALE KVOTER	
	SUM (TAC)	AVSETNING TIL TREDJELAND	KVOTE ANDEL		FRA RUSSLAND TIL NORGE	FRA NORGE TIL RUSSLAND	NORGE	RUSSLAND
			NORGE	RUSSLAND				
	I	II	III=(I-II)/2	IV=(I-II)/2	V	VI	VII=III+V-VI	VIII=IV-V+VI
TORSK								
HYSE								
LODDE								
BLÅKVEITE								
UER (S. mentella)								

TABELL II

OVERSIKT OVER KVOTER OG BIFANGSTAVSETNINGER I AVTALER MELLOM NORGE
OG RUSSLAND VED FISKE I HVERANDRES ØKONOMISKE SONER.
I TILLEGG KOMMER BIFANGST SOM PROSENTVIS INNBLANDING FOR ANDRE ARTER.
TONN RUND VEKT.

LAND:

ÅR:

PR . DATO:

PERIODE:

FISKESLAG	RUSSLANDS KVOTER I NØS JAN MAYEN SONE		NORGES KVOTER I RØS		FOTNOTER:
TORSK					
HYSE					
LODDE					
BLAKVEITE					
UER (S. mentella)					
UER (S. norvegicus og S. mentella)					
SEI					
STEINBIT					
FLYNDRE					
NORSK VÅRGYTENDE SILD					
KOLMULE					
REKE					
ANDRE BESTANDER					
GRØNLANDSSEL					

TABELL IIIa OVERSIKT OVER SAMLET KVOTE AV TORSK, HYSE, LODDE, BLÅKVEITE OG SNABELUER (S. MENTELLA) TIL DISPOSISJON FOR DEN NASJONALE FLÅTEN, OG FANGST AV DENNE KVOTEN. TONN RUND VEKT.						
LAND: ÅR: PR. DATO: PERIODE:						
FISKESLAG	NASJONAL KVOTE:	OVERFØRINGER			DISPONIBEL NASJONAL KVOTE (INKL. FORSKNINGSKVOTE OG OVERFØRINGER)	TOTAL FANGST ³⁾
		AVSATT TIL FORSKNING OG FORVALTNING	FRA TREDJELANDS- KVOTE ²⁾	FRA ANDRE ÅR ¹⁾²⁾		
	I	II	III	IV	V= I+II+III+IV	VI
TORSK						
HYSE						
LODDE						
BLÅKVEITE						
UER (S. mentella)						

¹⁾ Jf. tabell VII

²⁾ Disse kolonnene kan inneholde både positive og negative tallstørrelser

²⁾ Inklusive forskningsfangst

TABELL IV

FANGST AV FLAGGSTATENS FARTØY VED FISKE I
ICES-OMRÅDENE I, IIA OG IIB, INKLUDERT FORSKNINGSFANGST.
FANGST I TONN RUND VEKT

LAND:
ÅR:
PR.DATO:
PERIODE:

FANGST AV DISPONIBEL NASJONAL KVOTE OG FORSKNINGSFANGST

FISKESLAG:	ICES FANGSTOMRADER:			TOTAL FANGST ICES I OG II	HER AV FORSKNINGS FANGST ICES FANGSTOMRADER:			HERAV NORSK FANGST I RUSSISK ØKONOMISK SONE
	I	IIA	IIB		I	IIA	IIB	
TORSK								
HYSE								
LODDE								
BLÅKVEITE								
UER								
SEI								
STEINBIT								
FLYNDRE								
REKER								
SILD								
MAKRELL								
KOLMULE								
POLARTORSK								
VASSILD								
ANNET								
SEL	Antall dyr	Antall dyr		Antall dyr				Antall dyr
GRØNNL.SEL								
KLAPPMYSS								

TABELL V									
TREDJELANDS KVOTER I PARTENS ØKONOMISKE SONE OG FANGST AV DISSE KVOTER. TONN RUND VEKT									
Land:									
År:									
Pr. dato:									
Periode:									
FISKESLAG	TREDJELAND	KVOTE FRA KVOTEAVSETNING TIL TREDJELAND			KVOTE TIL TREDJELAND FRA PARTENS NASJONALE KVOTE ¹⁾			TREDJELANDS SAMLETE KVOTE I PARTENS ØKONOMISKE SONE	TREDJELANDS FANGST ²⁾ I PARTENS ØKONOMISKE SONE
		TREDJELANDS OPPRINNELIGE KVOTE I PARTENS ØKONOMISKE SONE	TREDJELANDS FISKEADGANG OVERFØRT FRA RØS TIL NØS	TREDJELANDS JUSTERTE KVOTE I PARTENS ØKONOMISKE SONE	SALG AV KVOTE TIL TREDJE TREDJELAND	TREDJELANDS FANGST AV SOLGT KVOTE	UBRUKT KVOTE FRA SALG		
		I	II	III= I +(-) II	IV	V	VI=IV- V	VII=III + IV - VI	VIII
TORSK	FÆRØYENE GRØNLAND EU ISLAND								
SUM									
HYSE	FÆRØYENE GRØNLAND EU ISLAND								
SUM									
BLÅKVEITE	FÆRØYENE GRØNLAND EU ISLAND								
SUM									

¹⁾ Kjøp og salg fra nasjonal kvote.

²⁾ Partene rapporterer tredjelands fiske i sine soner

TABLE VI

FANGST FRA FLAGGSTATENS FARTØY VED FISKE I ICES-OMRÅDENE
I, IIA og IIB, FØRSTEGANGSLANDING I ALLE ANDRE LAND¹⁾ ENN
FLAGGSTATEN. FANGST I TONN RUND VEKT.

LAND:
ÅR:
DATO:
PERIODE:

	FANGST FRA FLAGGSTATENS FARTØY I ICES OMRÅDENE I, IIA og IIB LANDET I:					
	LAND					SUM
FISKESLAG						
TORSK						
HYSE						
LODDE						
BLÅKVEITE						
UER						
SEI						
STEINBIT						
FLYNDRE						
REKER						
SILD						
MAKRELL						
KOLMULE						
POLARTORSK						
VASSILD						
ANNET						
SUM						

¹⁾ Hver part fører opp aktuelle land hvor det er landet fisk

TABELL VII NORGE OG RUSSLANDS UTNYTTELSE AV KVOTEFLEKSIBILITETSORDNINGEN FRA OG MED 2015* I FISKET ETTER TORSK OG HYSE. TONN RUND VEKT.				
LAND: AR: PR. DATO: PERIODE:				
AR	FISKESLAG	KVOTER	NORGE	RUSSLAND
2015	TORSK	Kvoter 2015 ¹⁾		
		Tillatt kvotefleks ²⁾		
		Overført fra 2016		
		Nasjonale kvoter inkl. overføringer fra år til år ³⁾		
	HYSE	Kvoter 2015 ⁴⁾		
		Tillatt kvotefleks ²⁾		
		Overført fra 2016		
		Nasjonale kvoter inkl. overføringer fra år til år ³⁾		
2016	TORSK	Kvoter 2016 ¹⁾		
		Rest fra 2015		
		Tillatt kvotefleks ²⁾		
		Overført fra 2015		
		Overført fra 2017		
		Nasjonale kvoter inkl. overføringer fra år til år ³⁾		
	HYSE	Kvoter 2016 ⁴⁾		
		Rest fra 2015		
		Tillatt kvotefleks ²⁾		
		Overført fra 2015		
		Overført fra 2017		
		Nasjonale kvoter inkl. overføringer fra år til år ³⁾		

* Denne tabellen skal suppleres årlig under møtet i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon for påfølgende år

¹⁾ Inklusive norsk kysttorsk og murmanskorsk, eksklusive forskningskvoter og overføring fra tredjelandskvote og fra år til år (ref. kolonne I i tabell IIIa)

²⁾ Jf. punkt 5.1 i protokoll fra 45. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon

³⁾ Jf. tabell IIIa, kolonne I +/- kolonne IV

⁴⁾ Eksklusive forskningskvoter og overføring fra tredjelandskvote og fra år til år (ref. kolonne I i tabell IIIa)

Norsk-russisk midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for hverandres fiskefartøy

De kompetente fiskerimyndighetene i Kongeriket Norge og Den Russiske Føderasjon representert ved Nærings – og fiskeridepartementet og Det føderale Fiskeribyrå, heretter partene, er blitt enig om følgende:

1. Partene vedtar midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser til norske og russiske fartøy (heretter kalt Ordningen) som skal sikre adgang for partenes fiskefartøy til fiskeressurser i hverandres økonomiske soner og i Fiskerisonen ved Jan Mayen (heretter partenes soner).
2. Hver av partene skal innenfor de kvoter som er fastsatt for den annen parts fiskefartøy gi disse adgang til fiskeressursene i partenes soner.
3. For å gi slik adgang skal partene på telefaks eller e-post, oversende hverandre en liste over fiskefartøy og hjelpefartøy, som tar sikte på å drive virksomhet i den annen parts soner (heretter kalt listen). Listen settes opp i henhold til det formatet som er vist i vedlegget til denne Ordningen (Vedlegg 1). Den part som mottar listen skal godkjenne denne og bekrefte det til den annen part. Den godkjente listen er det dokument som gir fartøy fra den ene part adgang til å drive virksomhet i den annen parts sone. Det kreves således ikke at fartøyene fra den ene part som står på listen skal ha lisensdokument om bord når det driver virksomhet i den annen parts sone.
4. Listen skal inneholde følgende informasjon for hvert fartøy:
 - navn, IMO nummer, internasjonalt kallesignal, flaggstat, rederi, kapteinens fornavn og etternavn
 - type fartøy, lengde, fartøyets tonnasje og hovedmotoreffekt
 - tilgjengelig teknisk kontrollutstyr som sikrer konstant automatisk rapportering av data om fartøyets posisjon
 - fiskeredskap
 - fiskeområder

- kvoter av marine ressurser spesifisert på art
- 4.1. Når det gjelder norske fiskefartøy som driver fiske etter reker og steinbit, skal man på listen føre det totale kvantum reker og steinbit som Norge har fått tildelt i Den Russiske Føderasjons økonomiske sone i Barentshavet, uten at dette kvantum fordeles på enkeltfartøy.
 - 4.2. Når det gjelder russiske fiskefartøy som driver fiske etter sei og steinbit, skal man på listen føre det totale kvantum sei og steinbit som Russland har fått tildelt i Norges økonomiske sone, uten at dette kvantum fordeles på enkeltfartøy.
5. Hvis det er nødvendig å gjøre endringer i listen skal partene følge den prosedyre som er beskrevet i denne Ordnings pkt. 3
 6. Partene skal i god tid informere hverandre om de personer som har fullmakt til å undertegne listene.

Partenes kontaktinformasjon:

Fiskeridirektoratet i Norge

Faks + 47 55238090

e-post: postmottak@fiskeridir.no

Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen:

Faks: + 7 8152 798126

e-post: murmansk@bbtu.ru

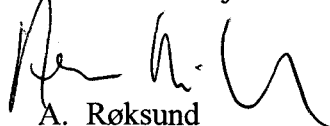
7. Denne Ordningen gjelder ikke for forskningsfartøyer.

Denne ordningen erstatter «Norsk-russisk midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for hverandres fiskefartøyer» av 11. oktober 2012 og skal tre i kraft fra den dag den er undertegnet.

Denne ordningen skal gjelde inntil en av partene informerer den annen part om at Ordningen sies opp, minst 3 måneder før det skjer.

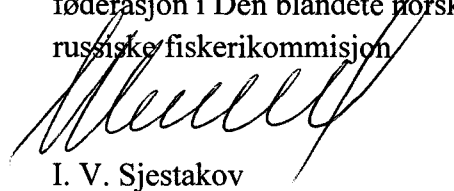
Utferdiget i Astrakhan den 9. oktober 2015 i to eksemplarer på norsk og russisk med samme gyldighet for begge tekster.

Representant for Kongeriket Norge
i Den blandete norsk-russiske
fiskerikommisjon



A. Røksund

Representant for Den russiske
føderasjon i Den blandete norsk-
russiske fiskerikommisjon



I. V. Sjestakov

Список судов страны флага, намеревающихся вести промысел в исключительной экономической зоне другой страны (List of vessels of the Flag State, intending to fish in other Party's Exclusive Economic Zone)

[illegible]

FANGSTDAGBOK
 utgitt av
 FISKERIDIREKTØREN


Fangstdagbok nr.

Side nr.

Fartøy	Navn	Registreringsmerke			Mann- skap antall
		Fylke	Nummer	Komm.	
Redskap	Type	Maske vidde	Materiale		
Landing	Salgslag	Seddel nr.			

Tur - nummer:		År		2	0
	Navn	Mnd	Dag	Time	Kode
Avgangs havn					
Ankomst felt					
Ankomst havn					
Landingssted					

FANGST SKAL OPPGIS I KG RUND (LEVENDE) VEKT

Hal/ kast nr.	N /S	Posisjon			Starttidspunkt hal/kast				Varighet			Sone	Reke PRA	Torsk COD	Sei POK	Hyse HAD	Annet:	Annet:	Annet:	Annet:	Annet:	
		Grad	Min.	Ø/V	Grad	Min.	Mnd.	Dag	Time	Min.	Time											Min.
1	Satt	N																				
	Hiv	N																				
2	Satt	N																				
	Hiv	N																				
3	Satt	N																				
	Hiv	N																				
4	Satt	N																				
	Hiv	N																				
5	Satt	N																				
	Hiv	N																				
6	Satt	N																				
	Hiv	N																				
7	Satt	N																				
	Hiv	N																				
8	Satt	N																				
	Hiv	N																				
Lokasjon med mest fangst i dag			Antall hal/ kast i dag		Sum varighet i dag		Dagens eller denne sidens fangst:															
Område			Lokasjon		tmin.		Dagens utkast ÷															
Merknader:							Fangst om bord fra forrige side +															
							Dellanding ÷															
							Fangst om bord =															
							For Russisk sone:			Industri												

Rapportering	Posisjon						Dag	Time	Min.
	N/S	Grad	Min.	Ø/V	Grad	Min.			
Type:									
Type:									
Type:									

Skipperens underskrift:

____/____
(регистрационный номер/год)

ПРОМЫСЛОВЫЙ ЖУРНАЛ

Начало добычи (вылова) _____20 г.

Окончание добычи (вылова) _____20 г.

Срок хранения– 2 года с даты последней записи

Раздел I. При добыче (вылове) водных биоресурсов активными орудиями добычи (вылова) водных биоресурсов с использованием судов
(отдельная страница заполняется на каждые сутки добычи (вылова) водных биоресурсов отдельно для каждого разрешения на добычу (вылов) водных биоресурсов, каждого района (подрайона, зоны, подзоны) добычи (вылова))
(при перерыве в добыче (вылове) водных биоресурсов на соответствующей странице производится запись о времени начала, окончания и причине такого перерыва)

Дата добычи (вылова) водных биоресурсов	Название (бортовой номер) судна				Регистрационный номер судна (IMO)	Позывной сигнал судна		Номер рейса			
	Номер разрешения на добычу (вылов) водных биоресурсов				Наименование орудия добычи (вылова)				Минимальный размер ячеи орудия добычи (вылова) (мм)		
Номер операции, связанной с добычей (выловом) водных биоресурсов	Судовое время осуществления каждой операции, связанной с добычей (выловом) водных биоресурсов (час, минута)		Координаты осуществления каждой операции, связанной с добычей (выловом) водных биоресурсов (N/S, E/W, градус, минута, десятая доля минуты)		Вес добытых (выловленных) водных биоресурсов по видам (кг) (добыто (выловлено) / возвращено в среду обитания) (виды добытых (выловленных) водных биоресурсов указываются в столбцах, расположение которых сохраняется при переходе на новые страницы в течение всего времени добычи (вылова))						Всего добыто (выловлено) водных биоресурсов (кг)
	Спуск (постановка) орудия добычи (вылова)	Подъем орудия добычи (вылова)	Спуск (постановка) орудия добычи (вылова)	Подъем орудия добычи (вылова)							
					1	2	3	4	5	6	
Информация о погрузке, выгрузке или перегрузке уловов водных биоресурсов, рыбной и иной продукции из них				Добыто (выловлено) водных биоресурсов за сутки (кг)							
Порт выгрузки (погрузки), координаты в море (с указанием вида операции)	Название (бортовой номер) выгрузившего (погрузившего) судна, вид и номер приемо-сдаточного документа	Регистрационный номер (IMO) выгрузившего (погрузившего) судна	Позывной сигнал выгрузившего (погрузившего) судна	Добыто (выловлено) водных биоресурсов с начала добычи (вылова) (нарастающий итог) (кг)							
				Выгружено (перегружено) уловов водных биоресурсов, рыбной и иной продукции из них (в пересчете на сырец) (кг)							
Подпись, ФИО и печать должностного лица уполномоченного федерального органа исполнительной власти, присутствовавшего при погрузке, выгрузке или перегрузке уловов водных биоресурсов, рыбной и иной продукции из них				Находится на борту судна уловов водных биоресурсов, рыбной и иной продукции из них (в пересчете на сырец) (кг)							

Раздел II. При осуществлении добычи (вылова) водных биоресурсов пассивными орудиями добычи (вылова) водных биоресурсов с использованием судов

(отдельная страница заполняется на каждые сутки добычи (вылова) водных биоресурсов отдельно для каждого разрешения на добычу (вылов) водных биоресурсов, каждого района (подрайона, зоны, подзоны) добычи (вылова))
(при перерыве в добыче (вылове) водных биоресурсов на соответствующей странице производится запись о времени начала, окончания и причине такого перерыва)

Дата добычи (вылова) водных биоресурсов		Название (бортовой номер) судна				Регистрационный номер судна (IMO)		Позывной сигнал судна		Номер рейса			
		Номер разрешения на добычу (вылов) водных биоресурсов				Наименование орудия добычи (вылова)				Минимальный размер ячеи орудия добычи (вылова) (мм)			
Операция, связанная с добычей (выловом) водных биоресурсов	Номер порядка операций добычи (вылова)	Судовое время осуществления каждой операции, связанной с добычей (выловом) водных биоресурсов (час, минута)		Координаты осуществления каждой операции, связанной с добычей (выловом) водных биоресурсов (N/S, E/W, градус, минута, десятая доля минуты)		Количество орудий добычи (вылова) в порядке (поставленных /поднятых)	Вес добытых (выловленных) водных биоресурсов по видам (кг) (добыто (выловлено) / возвращено в среду обитания) (виды добытых (выловленных) водных биоресурсов указываются в столбцах, расположение которых сохраняется при переходе на новую страницу в течение всего времени добычи (вылова))						Всего добыто (выловлено) водных биоресурсов (кг)
		Начало постановки (подъема) порядка орудий добычи (вылова)	Окончание постановки (подъема) порядка орудий добычи (вылова)	Начало постановки (подъема) порядка орудий добычи (вылова)	Окончание постановки (подъема) порядка орудий добычи (вылова)								
							1	2	3	4	5	6	
Постановка порядка орудия добычи (вылова)													
Подъем порядка орудий добычи (вылова)													
Информация о погрузке, выгрузке или перегрузке уловов водных биоресурсов, рыбной и иной продукции из них						Добыто (выловлено) водных биоресурсов за сутки (кг)							
Место (порт, координаты) выгрузки, погрузки или перегрузки уловов водных биоресурсов, рыбной и иной продукции из них (с указанием вида операции)		Наименование (бортовой номер) выгрузившего (погрузившего) судна (организации), вид и номер приемо-сдаточного документа		Регистрационный номер (IMO) выгрузившего (погрузившего) судна		Позывной сигнал выгрузившего (погрузившего) судна		Улов водных биоресурсов с начала добычи (вылова) (нарастающий итог) (кг)					
								Выгружено (перегружено) уловов водных биоресурсов, рыбной и иной продукции из них (в пересчете на сырец) (кг)					
Подпись, ФИО и печать должностного лица уполномоченного федерального органа исполнительной власти, присутствовавшего при погрузке, выгрузке или перегрузке уловов водных биоресурсов, рыбной и иной продукции из них						Находится на борту судна уловов водных биоресурсов, рыбной и иной продукции из них (в пересчете на сырец) (кг)							

Подпись и ФИО капитана судна _____ (на 24.00 судового времени)

Примечания:

1. Записи в промысловый журнал производятся в течение календарного года, начиная с даты начала добычи (вылова) водных биологических ресурсов в текущем календарном году и заканчивая датой окончания добычи (вылова) водных биоресурсов в текущем календарном году, но не позднее 31 декабря текущего календарного года.

2. Записи в промысловый журнал производятся с использованием пишущих средств черного или синего (фиолетового) цвета, исключающих удаление, корректировку или изменение произведенных записей.

3. Внесение исправлений в промысловый журнал производится путем перечеркивания двумя чертами горизонтальной строки и воспроизводства новой записи в следующей (нижней) горизонтальной строке. Внесенное изменение заверяется подписью капитана судна (лица, ответственного за добычу (вылов) или за организацию добычи (вылова) водных биоресурсов).

4. При окончании страницы и переносе записей суточной информации на новую страницу дата промысловых суток новой страницы указывается соответственно предыдущей странице.

5. При окончании промыслового журнала записи переносятся в новый промысловый журнал с даты добычи (вылова) предыдущего промыслового журнала.

6. Нумерация промысловых журналов производится последовательно в течение календарного года начиная с № 1.

В настоящем журнале пронумеровано, прошнуровано и скреплено печатью _____ (цифрами и прописью) _____ листов

Должность лица территориального управления Росрыболовства, его подпись и ФИО

« _____ » _____ 20 ____ г.

***Место шнуровки
и опечатывания печатью
территориального управления
Росрыболовства***

Metode

For en samlet analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse

Astrakhan, 9. oktober 2015

1. Bakgrunn

Bakgrunn for utarbeidelse av metoden er beslutning nedfelt i protokoll fra 36. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, punkt 12.6, underpunkt 9, hvor det fremkommer at Analysegruppen skal:

- *Utarbeide metode for analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landing av fisk i havner,*

samt at det henvises til beslutning nedfelt i protokoll fra 37. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon punkt 12.6, underpunkt 8.

2. Metodens hensikt

Metoden skal benyttes til å beregne det norske, russiske og tredjelands totaluttak av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet på grunnlag av en samlet analyse av data fra satellittsporing og informasjon om norske, russiske og tredjelands fartøyers transport og landinger av fiskeprodukter.

Resultatene av beregningene av en kvantitativ vurdering av totaluttaket av torsk og hyse, utarbeidet i henhold til foreliggende metode, innbefatter både faktiske og utledete data. Derfor er det ved anvendelse viktig å ta i betraktning at de beregninger man utleder er å anse som sannsynlige.

Analysegruppen skal, i samsvar med mandat fra den 37. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, på grunnlag av den felles utarbeidete metoden fremlegge en beregning av det totale uttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet.

3. Virkeområde

3.1. Med torsk og hyse menes den felles norsk-russiske bestanden av torsk og den felles norsk-russiske bestanden av hyse.

3.2. Metoden anvendes i forhold til fartøy som driver fiske og omlasting av marine biologiske ressurser og/eller transport av fiskeprodukter til russiske, norske eller tredjelandshavner.

3.3. Metoden anvendes overfor fiskeprodukter av torsk og hyse, produsert av marine biologiske ressurser, fisket i følgende fangstområder:

- Norges økonomisk sone (inklusive territorialfarvannet)
- Russisk økonomisk sone (inklusive territorialfarvannet)
- Det tilstøtende området (Gråsonen)
- Fiskevernsonen ved Svalbard
- Internasjonalt havområde i Barentshavet (NEAFC reguleringsområde), (Smutthullet)

4. Informasjonskilder som kan benyttes for beregning av det totale uttak av torsk og hyse

All tilgjengelig informasjon vil bli gjenstand for vurdering og analyse, både den som har juridisk grunnlag og fyller kravene til partenes nasjonale lovgivning innen fiskeri, og den informasjonen som er mottatt fra andre kilder.

Til analysen benyttes pålitelig informasjon fra satellittsporing, fangstrapportering fra fartøyene, landingsdokumenter og annen informasjon fra de kildene som det er henvist til i punktene 4.1, 4.2 og 4.3.

4.1 Informasjonskilder som kan benyttes for å beregne omfanget av det russiske uttaket

1. Liste over russiske fiske- og transportfartøy som driver fiske og/eller transport av torsk og hyse.
2. Informasjon fra satellittsporing av fiske- og transportfartøyers posisjon.
3. Informasjon fra havnestatskontroll (NEAFC, NAFO PSC 1,2 og 3) over de kvanta som landes i tredjelandshavner.
4. Informasjon om russiske fiske- og transportfartøyers landinger av fiskeprodukter i norske havner, mottatt fra norske fiskerimyndigheter.
5. Informasjon fra Russlands fiskerimonitoringsystem for satellittsporing i Russland om rapporterte fangster, omlastinger og over landinger av fiskeprodukt av torsk og hyse til russiske, norske og tredjelandshavner.
6. Informasjon fra skipsdokumenter, herunder eksempelvis skipsdagbok, fangstdagbok og teknologisk journal (produksjonsjournal).
7. Øvrig informasjon om landinger i russiske og andre lands havner eller annen relevant informasjon.

4.2 Informasjonskilder som kan benyttes for å beregne omfanget av det norske uttaket

1. Liste over norske fiske- og transportfartøy som driver fiske og/eller transport av torsk og hyse.
2. Informasjon fra satellittsporing av fiske- og transportfartøyers posisjon.
3. Informasjon fra havnestatskontroll (NEAFC, NAFO PSC 1,2 og 3) over de kvanta som landes i tredjelandshavner.
4. Informasjon fra norske sluttsedler som dokumenterer landinger.
5. Informasjon fra russiske fiskerimyndigheter om norske fartøyers landinger i russiske havner.
6. Informasjon fra skipsdokumenter, herunder eksempelvis skipsdagbok, fangstdagbok og produksjonsjournal (teknologisk journal).
7. Liste over norske havner og mottaksanlegg hvor det kan landes torsk og hyse.
8. Rapportert fangst fra norske fartøy til norske fiskerimyndigheter.
9. Øvrig informasjon om landinger i norske og andre lands havner eller annen relevant informasjon.

4.3 Informasjonskilder som kan benyttes for å beregne omfanget av tredjelands uttak

1. Liste over tredjelands fiske- og transportfartøy som har lisens fra norske og russiske myndigheter for å drive fiske og/eller transport av torsk og hyse.
2. Informasjon basert på norske sluttsedler som dokumenterer landinger av torsk og hyse fra tredjelandsfartøy i norske havner.
3. Informasjon fra satellittsporing av fiske- og transportfartøyers posisjon.
4. Informasjon om fiskeriaktivitet vedrørende torsk og hyse innmeldt til norske fiskerimyndigheter.
5. Informasjon om fiskeriaktivitet vedrørende torsk og hyse innmeldt til russiske fiskerimyndigheter.
6. Informasjon fra havnestatskontroll (NEAFC, NAFO PSC 1,2 og 3) over de kvanta som landes i tredjelands havner.
7. Informasjon fra skipsdokumenter, herunder eksempelvis skipsdagbok, fangstdagbok og produksjonsjournal.
8. Annen tilgjengelig informasjon fremlagt fra norske og russiske myndigheter om fangster og landinger av torsk og hyse i øvrige lands havner.

Av Vedlegg 2a, 2b og 2c fremgår en beskrivelse av informasjonskilder knyttet til punkt 4.1 – 4.3.

5. Prosedyrer for analyse og beregninger for en estimering av totaluttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet

5.1 Beregning basert på pålitelig informasjon

I de tilfeller hvor partene er enige om at informasjon om fangstkvantum, transport og landing av torsk og hyse er pålitelig og ikke i strid med annen relevant informasjon, legges denne informasjonen til grunn for en felles beregning.

5.2 Beregning basert på sannsynlig informasjon

I de tilfeller da nøyaktigheten i informasjonen om fangstkvantum, transport og landing av torsk og hyse vekker tvil, eller når den dokumenterte informasjon som bekrefter kvantum transporterte fiskeprodukter mangler, skal man, for å høyne påliteligheten i beregningene, i tillegg til de informasjonskildene som angitt i kapittel 5, gjøre bruk av følgende informasjon:

- fartøyets lastekapasitet som angitt i nasjonalt register eller i "Lloyds fairplay"
- lastekapasiteten til de fartøyene skipet har hatt kontakt med
- fyllingsgraden til de fartøyene skipet har hatt kontakt med
- fartøyets fyllingsgrad når det gjelder fiskeprodukter av torsk og hyse, som beregnes i prosent på grunnlag av statistisk behandlet dokumentert informasjon om fyllingsgraden til de fartøyene som transporterer fiskeprodukter

I arbeidet med den felles analysen for å beregne sannsynlig uttak av torsk og hyse, skal man benytte de felles omregningsfaktorene for fiskeprodukter som fastsettes på årlig basis i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjonen, samt relevant stablingsfaktor.

Dersom type fiskeprodukter som befinner seg på hvert enkelt fartøy er kjent, skal de omregningsfaktorene som tilsvarer disse fiskeprodukter legges til grunn for beregningen.

Et eksempel på beregningsmåte for transportert torsk og hyse i levende vekt dersom dokumentert informasjon mangler, fremgår av Vedlegg 1.

5.3 Ved uenighet mellom partene om beregninger

I de tilfeller, hvor partene ikke oppnår enighet om beregningen av mulig kvantum av de fiskeprodukter av torsk og hyse som transporteres og landes, skal uenigheten gjenspeiles i den endelige beregningen med henvisning til årsakene til uenigheten.

6. Fremgangsmåte for Analysegruppens beregning av det totale uttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet.

1. Den kvantitative beregningen av totalkvantumet på uttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet skjer ved en summering av dokumenterte og, om nødvendig, beregnede data fra leveringer av fiskeprodukter av torsk og hyse i russiske, norske og tredjelands havner.

I tillegg skal det tas hensyn til dokumenterte kvanta som er tatt ut som en følge av ulovlig, urapportert og uregulert fiske.

2. Innsamling og behandling av materiale for analyse av russiske og tredjelands fiskefartøys uttak av torsk og hyse på Russlands kvote skal foretas av den russiske part i henhold til foreliggende omforente metode.

3. Innsamling og behandling av materiale for analyse av norske og tredjelands fiskefartøys uttak av torsk og hyse på Norges kvote skal foretas av den norske part i henhold til foreliggende omforente metode.

4. Partene skal, senest én måned før møtet i Analysegruppen finner sted, utveksle følgende informasjon:

- statistiske data over den årlige fangsten av torsk og hyse på fartøynivå, inkludert i de statistiske dataene over flaggstatens fartøys fangst på fellesbestandene i henhold til det formatet det vises til i vedlegg 5.
- statistiske data for året om kvotene på torsk og hyse (inkludert kystkvotene) på fartøynivå og/eller fartøygruppenivå, hvor forskjellene i partenes fiskerilovgivning er tatt hensyn til, i henhold til formatet det vises til i vedlegg 6.
- data for året om kontakter mellom fiske- og transportfartøy, inkludert fartøy under tredjelands flagg som driver fangst og transport av torsk og hyse og hvor man ikke har informasjon om arten av virksomhet i henhold til formatet det vises til i vedlegg 7.

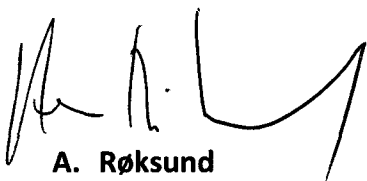
5. Den norske og russiske part legger frem utarbeidet materiale for vurdering i Analysegruppen.

6. Analysegruppen foretar en analyse og en kvalitativ vurdering av den dokumentasjonen og det materialet som er benyttet og gir en kvantitativ vurdering av totaluttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet (vedlegg 3a og 3b).

7. For å kunne foreta en maksimal tilnærming mellom de beregnede anslagene og det faktiske uttakskvantumet, skal Analysegruppen også benytte all tilgjengelig informasjon fra sports-, fritids- og urfolksfiske av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet.

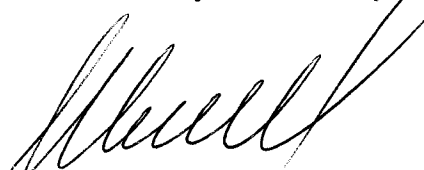
8. Uenighet mellom partene omkring vurderingen av totaluttaket av torsk og hyse skal komme til uttrykk i analysen (rapporten) med en kort angivelse av årsakene.

*Representant for Kongeriket
Norge i Den blandete
norsk-russiske fiskerikommisjon*



A. Røksund

*Representant for Den russiske
føderasjon i Den blandete
norsk-russiske fiskerikommisjon*



I.V. Sjestakov

Eksempler for beregning av transportert torsk og hyse i levende vekt, basert på informasjon om et fartøys lastekapasitet og gjennomsnittlige statistiske data om transport av fiskeprodukter i tilfeller hvor det mangler dokumentert informasjon

Kvantitativ beregning av transportert torsk og hyse baseres på fartøyets lastekapasitet og fyllingsgraden på fiske- og transportfartøy når det gjelder fiskeprodukter av torsk og hyse.

1. Fartøyets lastekapasitet (T):

Eksempel 1: For beregning av et fartøys lastekapasitet kan man benytte Registrets informasjon om fartøyets bruttotonnasje, med en stablingsfaktor på 0,6.

$T = \text{Nettotonnasje} \times \text{stablingsfaktor} \approx \text{totalt kvantum fiskeprodukter}$

Eksempel 2: Bruk av Registrets data om rominnhold (V) på kjølelasterom.

1 kartong $0,802 \times 0,252 \times 0,200 \approx 0,04 \text{ m}^3$

I 1 m^3 er det 24,74 kartonger

Vekt av 1 kartong er 27-33 kg.

ved vekt av kartong på 30 kg. vil det pr. m^3 være $24,74 \times 30 \text{ kg.} / 1,26 \approx 0,589$ tonn fiskeprodukter.

($1,2 \times 1,05 \approx 1,26$ - stablingsfaktor, emballasjevekt)

$T = V \times 0,589$

2. Faktorer for beregning av kvantum transporterte fiskeprodukter av torsk og hyse, basert på informasjon om fartøyets lastekapasitet og gjennomsnittlige statistiske data om transport av fiskeprodukter.

Faktorene fastsettes ved matematiske statistiske metoder på grunnlag av behandling av pålitelige data om den grad lasterommene er fylt med fiskeprodukter i den forutgående perioden (1 år), og beregningene utføres separat på turer til norske, russiske havner og tredjelands havner.

K1 – Lasterommenes fyllingsgrad

K2 - Lasterommenes fyllingsgrad når det gjelder produkter av torsk og hyse.

K3, K4 – Det prosentvise forholdet mellom torsk og hyse i det totale kvantum fiskeprodukter av torsk og hyse.

K5, K6 - Det prosentvise forholdet mellom transporterte typer fiskeprodukter (filet, sløyd/hodekappet)

3. Faktorer for omregning av fiskeprodukter i levende vekt for torsk og hyse.

K7 – faktor for omregning av fiskeprodukter (sløyd/hodekappet torsk – 1,5)

K8 - faktor for omregning av fiskeprodukter (sløyd/hodekappet hyse – 1,4)

K9 - faktor for omregning av fiskeprodukter (filet av torsk – 3,15)

K10 - faktor for omregning av fiskeprodukter (filet av hyse – 2,9)

4. Formel for beregning av kvantum for transportert torsk i levende vekt:

$$W = T \times K1 \times K2 \times K3 (K5 \times K9 + K6 \times K7)$$

5. Formel for beregning av kvantum for transportert hyse i levende vekt:

$$W = T \times K1 \times K2 \times K4 (K5 \times K10 + K6 \times K8)$$

4.1 Informasjonskilder som kan benyttes for å beregne omfanget av det russiske uttaket av torsk og hyse	Rettslig grunnlag	Informasjonskilde	Mottaker av informasjon	Registerfører/forvalter
1. Liste over russiske fiske- og transportfartøy som driver fangst og/eller transport av torsk og hyse	- Føderal lov "Om fiskeri og vern av marine biologiske ressurser"	- Brukerne av de marine biologiske ressursene, - Den russiske føderasjons skipsregister	- Fiskeribyråets avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen - FGBU TsSMSs ¹ Murmanskfilial	- Fiskeribyråets avdeling for Barentshavet og Kvitsjøens lisensregister, - FGBU TsSMSs Murmanskfilials skipsregister
2. Informasjon fra satellittsporing av fiske- og transportfartøyers posisjon	- Føderal lov "Om fiskeri og vern av marine biologiske ressurser"	- Tekniske kontrollmidler - Fiskefartøy	- FGBU TsSMSs Murmanskfilial	- FGBU TsSMSs Murmanskfilial
3. Informasjon fra havnestatskontroll (NEAFC, NAFO, PSC 1,2 og 3) over de kvanta som landes i tredjelands havner	- NEAFCs "Scheme of Control and Enforcement", - NAFOs "Conservation and Enforcement Measures" - Fiskeribyråets normative dokumenter	- Fiskefartøy - Havnestat - Flaggstat	- Fiskeribyråets avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen	- NEAFC - NAFO - Fiskeribyråets avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen
4. Informasjon fra norske fiskerimyndigheter om russiske fiske- og transportfartøyers landinger i norske havner	- Råfiskloven, - Havressursloven/Saltvannsfiskeloven - Beslutning om utveksling av informasjon i Den blandede norsk-russiske fiskerikommisjon	- Det norske Fiskeridirektoratet	- Fiskeribyråets avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen	- Fiskeribyråets avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen
5. Informasjon fra Russlands fiskerimonitoringsystem om rapporterte fangster, omlastinger og landinger av torsk og hyse i russiske, norske og tredjelands havner	- Den russiske føderasjons regjerings vedtak - Den russiske føderasjons Fiskeribyråets normative dokumenter	- Fiskefartøy, - Brukerne av de marine biologiske ressursene	- FGBU TsSMSs Murmanskfilial	- FGBU TsSMSs Murmanskfilial
6. Informasjon fra skipsdokumenter, herunder eksempelvis skipsdagbok, fangstdagbok og produksjonsjournal (teknologisk journal)	- Føderal lov "Om fiskeri og vern av marine biologiske ressurser", - Fiskeriregelverk	- Fiskefartøy	- Fiskeribyråets avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen	- Fiskefartøy
7. Øvrig informasjon om landinger i russiske og andre lands havner eller annen relevant informasjon.	-	-	-	-

¹ Senter for fiskeriovervåking og kommunikasjon

Informasjonskilder som anført i punkt 4.2 i Metoden

Vedlegg 2B

4.2 Informasjonskilder som kan benyttes for å beregne omfanget av det norske uttaket av torsk og hyse	Rettslig grunnlag	Informasjonskilde	Mottaker av informasjon	Registerfører/forvalter
1. Liste over norske fiske- og transportfartøy som driver fiske og/eller transport av torsk og hyse	- Deltakerloven	- Et administrativt register utviklet av Fiskeridirektoratet	-	- Fiskeridirektoratet Fartøy- og deltakerseksjonen - <i>Det norske Konsesjons- og deltakerregisteret</i> - <i>Det norske Merkerregisteret</i> http://www.fiskeridir.no/ (Om statistikken)
2. Informasjon fra satellittsporing av fiske- og transportfartøyers posisjon	- Havressursloven/ Saltvannsfiskeloven	- Fiskefartøy	- Fiskeridirektoratet	- Fiskeridirektoratet Aktivitetsdataseksjonen - <i>Det norske Posisjonsrapporteringsregisteret</i>
3. Informasjon fra havnestatskontroll (NEAFC, NAFO PSC 1, 2 og 3) over de kvanta som landes i tredjelandshavner	- Lov om Norges økonomiske sone - NEAFC "Scheme of Control and Enforcement" - NAFO "Conservation and Enforcement Measures"	- Fiskefartøy - Havnestat - Flaggstat	- Fiskeridirektoratet	- Fiskeridirektoratet Aktivitetsdataseksjonen - NEAFC - NAFO
4. Informasjon fra norske sluttsedler som dokumenterer landinger	- Råfiskloven, - Havressursloven/ Saltvannsfiskeloven	- Fisker - Kjøper - Omlaster	- Fiskesalgslag - Fiskeridirektoratet	- Fiskesalgslag - Fiskeridirektoratet Statistikkavdelingen - <i>Det norske Landings- og sluttseddelregisteret</i> http://www.fiskeridir.no/ (Om statistikken)
5. Informasjon fra russiske fiskerimyndigheter om norske fartøyers landinger i russiske havner	-	-	-	-

6. Informasjon fra skipsdokumenter, herunder eksempelvis skipsdagbok, fangstdagbok og produksjonsjournal (teknologisk journal)	- Havressursloven/ Saltvannsfiskeloven	- Fiskefartøy	- Fiskeridirektoratet	- Fiskeridirektoratet Statistikkavdelingen - <i>Det norske Fangstdagboksregisteret</i> http://www.fiskeridir.no/ (Om statistikken)
7. Liste over norske havner og mottaksanlegg hvor det kan landes torsk og hyse	- Kjøperforskrift	- Et administrativt register utviklet av Fiskeridirektoratet og Mattilsynet		- Mattilsynet - <i>Mattilsynets lister over godkjente virksomheter og produkter i norsk fiske- og sjømatindustri</i> http://www.mattilsynet.no
8. Rapportert fangst fra norske fartøy til norske fiskerimyndigheter	- Havressursloven/ Saltvannsfiskeloven	- Fiskefartøy	- Fiskeridirektoratet	- Fiskeridirektoratet Aktivitetsdataseksjonen
9. Øvrig informasjon om landinger i norske og andre lands havner eller annen relevant informasjon	-	-	-	-

Informasjonskilder som anført i punkt 4.3 i Metoden

Vedlegg 2C

4.3 Informasjonskilder som kan benyttes for å beregne omfanget av tredjelands uttak	Rettslig grunnlag	Informasjonskilde	Mottaker av informasjon	Registerfører/forvalter
1. Oversikt over tredjelands fiske- og transportfartøy som er lisensiert av norske /russiske myndigheter for å fiske og/eller transportere torsk og hyse	- Lov om Norges økonomiske sone	- Fartøyets flaggstat	- Fiskeridirektoratet	- Fiskeridirektoratet Reguleringsseksjonen
	- Lov om Russlands økonomiske sone	- Fartøyets flaggstat	- Fiskeribyråets avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen	- Fiskeribyråets avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen
2. Informasjon basert på norske sluttsedler som dokumenterer landinger av torsk og hyse fra tredjelands fartøy i norske havner	- Råfiskloven - Havressursloven/ Saltvannsfiskeloven	- Fisker - Kjøper - Omlaster	- Fiskesalgslag - Fiskeridirektoratet	- Fiskesalgslag - Fiskeridirektoratet Statistikkavdelingen - <i>Det norske Landings- og sluttseddelregisteret</i> http://www.fiskeridir.no/ (Om statistikken)
3. Informasjon fra norske/russiske/tredjelands myndigheter om satellittsporing av fiske- og transportfartøy sin posisjon	- Lov om Norges økonomiske sone	- Fiskefartøy - Flaggstatens FMC	- Fiskeridirektoratet	- Fiskeridirektoratet Aktivitetsdataseksjonen - <i>Det norske Posisjonsrapporterings-registeret</i>
	- Føderal lov "Om fiskeri og vern av marine biologiske ressurser"	- Fiskefartøy - Flaggstatens FMC	- FGBU TsSMSs ¹ Murmanskfilial	- FGBU TsSMSs Murmanskfilial
	- Flaggstatens nasjonale lovgivning	- Flaggstatens fartøys FMC	- Fiskeridirektoratet	- Fiskeridirektoratet
4. Informasjon om fiskeriaktivitet vedrørende torsk og hyse innmeldt til norske fiskerimyndigheter	- Lov om Norges økonomiske sone	- Fiskefartøy	- Fiskeridirektoratet	- Fiskeridirektoratet Aktivitetsdataseksjonen

¹ Senter for fiskeriovervåkning og kommunikasjon

5. Informasjon om fiskeriaktivitet vedrørende torsk og hyse innmeldt til russiske fiskerimyndigheter	Lov om Russlands økonomiske sone	Fiskefartøy	Fiskeribyråets avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen	Fiskeribyråets avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen
6. Informasjon fra norske/russiske myndigheter vedrørende havnestatskontroll (NEAFC, NAFO, PSC 1,2 og 3) over de kvanta som landes i tredjelands havner	- NEAFC "Scheme of Control and Enforcement" - NAFO "Conservation and Enforcement Measures"	Fiskefartøy, havnestat, flaggstat	NEAFC, NAFO, Fiskeridirektoratet	NEAFC, NAFO, Fiskeridirektoratet Aktivitetsdataseksjonen
	- NEAFC "Scheme of Control and Enforcement" - NAFO "Conservation and Enforcement Measures"	Fiskefartøy, havnestat, flaggstat	NEAFC, NAFO, Fiskeribyråets avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen	NEAFC, NAFO, Fiskeribyråets avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen
7. Informasjon innhentet fra norske/russiske myndigheter fra skipsdokumenter, herunder eksempelvis skipsdagbok, fangstdagbok og produksjonsjournal (teknologisk journal)	Lov om Norges økonomiske sone, Havressursloven mv.	Fiskefartøy	Fiskeridirektoratet	Regionkontorene i Fiskeridirektoratet
	Føderal lov "Om fiskeri og vern av marine biologiske ressurser" Fiskerireglene	Fiskefartøy	Fiskeribyråets avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen	Fiskefartøy Fiskeribyråets avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen
8. Annen tilgjengelig informasjon fremlagt fra norske og russiske myndigheter om fangster og landinger av torsk og hyse i øvrige lands havner*	-	-	-	-

*Enhver annen relevant informasjon som kan bidra til Metodens hensikt, jf. Metodens punkt 2.

Tabell over beregnet uttak av produkter av torsk og hyse i rund vekt, fisket i utbredelsesområdet til bestandene i år ____							
Benevnelse		Fangst fra russiske fartøy (kg)		Fangst fra norske fartøy (kg)		Fangst fra tredjelands fartøy (kg)	
		Torsk	Hyse	Torsk	Hyse	Torsk	Hyse
		Registrerte kvanta i rundvekt	Registrerte kvanta i rundvekt	Registrerte kvanta i rundvekt	Registrerte kvanta i rundvekt	Registrerte kvanta i rundvekt	Registrerte kvanta i rundvekt
Landinger til tredjelands havner i år ____	Informasjonen gjenspeiler ikke faktiske kvanta: registrerte kvanta er enten for små eller basert utelukkende på satellittsporingsdata						
	Turer hvor man ikke er sikre på at oppgitte kvanta er korrekte (russisk kvote). Sannsynlige data						
	Turer hvor man ikke er sikre på at oppgitte kvanta er korrekte (norsk kvote). Sannsynlige data						
	Turer hvor man er sikre på at oppgitte kvanta er korrekte. Pålitelige data.						
Landinger til russiske havner i år ____	Informasjonen gjenspeiler ikke faktiske kvanta: registrerte kvanta er enten for små eller basert utelukkende på satellittsporingsdata						
	Turer hvor man ikke er sikre på at oppgitte kvanta er korrekte						
	Turer hvor man er sikre på at oppgitte kvanta er korrekte						
Landinger til norske havner i år ____	Informasjonen gjenspeiler ikke faktiske kvanta: registrerte kvanta er enten for små eller basert utelukkende på satellittsporingsdata						
	Turer hvor man ikke er sikre på at oppgitte kvanta er korrekte.						
	Turer hvor man er sikre på at oppgitte kvanta er korrekte.						
Sum fangst							

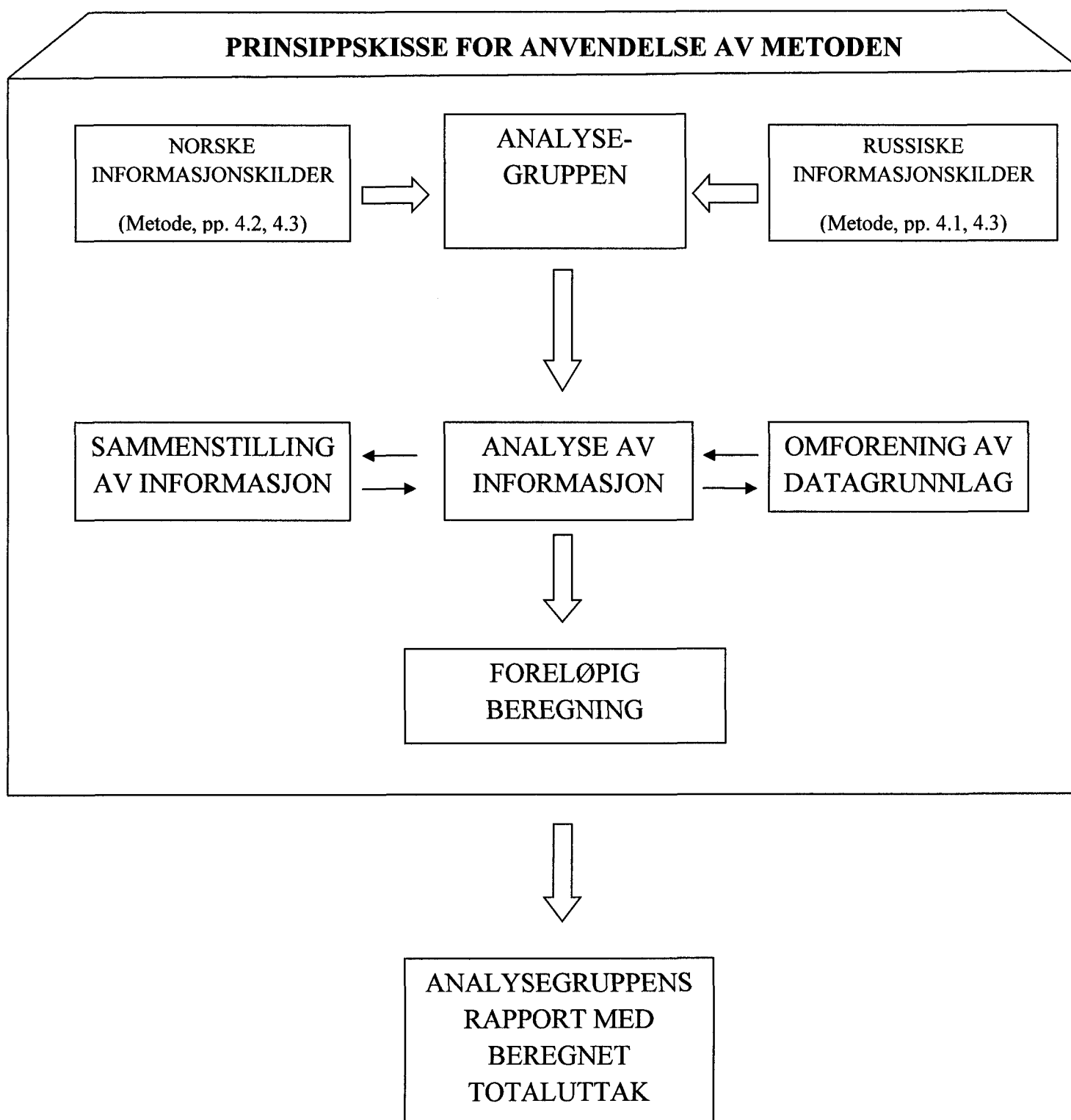
Tabell over kvoter og beregnet uttak av produkter av torsk og hyse i rund vekt fisket i utbredelsesområdet til bestandene i år _____

Benevnelse			TORSK					HYSE		
			Torsk	Norsk kysttorsk	Murmansk- torsk	Forskning s- kvoter	Torsk totalt	Hyse	Forsknings- kvoter	Hyse totalt
TAC		I								
KVOTER	Tredjeland	II								
	Norge	III=(I-II)/2								
	Russland	IV=(I-II)/2								
Overføringer av kvoter	Overføring fra Russland til Norge	Norge	V							
	Overføring av deler av forsknings- og tredjelandskvoter til egen nasjonal kvote;		VI							
		Norge								
		Russland	VII							
	Overføring av deler av tredjelandskvoter fra egen nasjonal kvote;	Norge	VIII							
		Russland	IX							
	Overføring av inntil 10 prosent av egen nasjonal kvote fra det ene kalenderåret til det påfølgende	Norge	X							
			XI							
		Russland								
	Overføring av kvantum som er fisket over de respektive partenes kvote på torsk og hyse fra det ene kvoteår til det påfølgende (10 %).	Norge	XII							
			XIII							
		Russland								
Nasjonal kvote	Norge	XIV=III+V+VI-VIII+X-XII								
	Russland	XV=IV-V+VII-IX+XI-XIII								
	Tredjeland	XVI=II-VI-VII+VIII+IX								
Registrert uttak av nasjonale kvoter år _____ (VEDLEGG 3a, Tabell 1)	Norge	XVII								
	Russland	XVIII								
	Tredjeland	XIX								
Ubenyttet nasjonal kvote (Hvis Nasjonal kvote > Registrert uttak)	Norge	XX=XIV-XVII								
	Russland	XXI=XV-XVIII								
	Tredjeland	XXII=XVI-XIX								
Fiske over nasjonal kvote (Hvis Nasjonal kvote < Registrert uttak)	Norge	XXIII=XVII-XIV								
	Russland	XXIV=XVIII-XV								
	Tredjeland	XXV=XIX-XVI								

Vedlegg 3B

Перечень показателей исходных данных / Grunnlagsdata

№№	Наименование показателя	Benevnelse	Аббревиатура/ Forkortelse
1	Позывной судна приемщика (поставщика рыбопродукции в порт)	Mottaksfartøyets kallesignal (leverandør av fisken til havn)	Call_1
2	Бортовой номер судна приемщика (поставщика рыбопродукции в порт)	Mottaksfartøyets registreringsnummer (leverandør av fisken til havn)	Num_1
3	Название судна приемщика (поставщика рыбопродукции в порт)	Navn på mottaksfartøy (leverandør av fisken til havn)	Name_1
4	Позывной судна сдатчика для транспортировки	Kallesignal på det fartøyet som leverer fisk til transport	Call_2
5	Бортовой номер судна сдатчика	Registreringsnummer på fartøy som leverer	Num_2
6	Название судна сдатчика	Navn på fartøy som leverer	Name_2
7	Дата начала проведения грузовых операций	Dato for start av lasteoperasjon	Data_start_landing
8	Дата окончания проведения грузовых операций	Dato for endt lasteoperasjon	Data_stop_landing
9	Идентификатор типа грузовых операций (выгрузка/перегрузка)	Identifikasjonskode for type lasteoperasjon (landing/omlasting)	Type_landing
10	Место проведения грузовых операций	Sted for gjennomføring av lasteoperasjon	Place_landing
11	Грузовместимость	Lastekapasitet	cargo_capacity
12	Треска (зарегистрированный живой вес)	Torsk (registrert rund vekt)	Cod_live_weight
13	Треска б/г (зарегистрированный)	Torsk, hodekappet (registrert)	cod_h_g
14	Треска филе (зарегистрированный)	Torskefilet (registrert)	cod_filet
15	Пикша (живой вес зарегистрированный)	Hyse (registrert rund vekt)	Had_live_weight
16	Пикша с/г (зарегистрированный)	Hyse, sløyd med hode (registrert)	Had_g
17	Пикша б/г (зарегистрированный)	Hyse, hodekappet (registrert)	Had_h_g
18	Пикша филе (зарегистрированный)	Hysefilet (registrert)	Had_filet
19	Треска расчетный живой вес	Torsk, beregnet rund vekt	Cod_calc_lw
20	Пикша расчетный живой вес	Hyse, beregnet rund vekt	Had_calc_lw
21	Прочая рыбопродукция	Andre fiskeprodukter	Other_product
22	Идентификатор полноты информации (0,1,2)	Identifikasjonskode som viser hvor komplett informasjonen er (0,1,2)	Type_info
23	Треска в живом весе (согласованный объем)	Torsk, rund vekt (omforent kvantum)	Cod_agreed
24	Пикша в живом весе (согласованный объем)	Hyse, rund vekt (omforent kvantum)	Had_agreed



**OMFORENT FORMAT FOR UTVEKSLING AV STATISTISKE DATA OVER
FLAGGSTATENS FANGST AV FELLESBESTANDENE¹**

Engelsk	Norsk
Flag state	Fartøyets flaggstat
External registration number	Fartøyets registreringsmerke
Radio call sign	Fartøyets radiokallesignal
Vessel name	Fartøyets navn
Date of catch ²	Fangstdato (dato for avregningsperiode) ²
ICES area	ICES-område
Category of catch (commercial/research)	Fangsttype (kommersiell/forskning)
Species	Fiskeslag (FAO-kode)
Live weight	Rundvekt (kg)

¹ Fellesbestandene går frem av vedlegg 3 i protokollen fra Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon

² For norske fiskefartøys vedkommende benyttes fangstdato, angitt som siste fangstdato for turen på sluttseddelen. For russiske fiskefartøys vedkommende benyttes avregningsperiode (kalendermåned).

**Format og ordning for fremleggelse av statistiske data over kvoter
på fartøy- og/eller fartøygruppenivå (inkludert kystkvoter),
hvor forskjellene i partenes lovgivning er tatt hensyn til**

1. For å gjennomføre utvekslingen av statistiske data over kvoter (herunder kystkvoter) vil den russiske part sørge for:

å oversende til den norske part samlet informasjon om årlige kvoter på torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet for hvert enkelt fartøy én gang i året og senest én måned før det påfølgende møtet i Analysegruppen i følgende format:

Vessel identification		Quota*, t	
Vessel name	Call sign	Cod	Had
* Commercial, research and coastal quota			

2. For å gjennomføre utvekslingen av statistiske data over kvoter vil den norske part sørge for:

å oversende til den russiske part samlet informasjon om årlige kystkvoter på torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet for hver enkelt fartøygruppe og med angivelse av antall fartøy i hver gruppe én gang i året og senest én måned før det påfølgende møtet i Analysegruppen i følgende format:

å	Costal quotas Norway			Quota, t	
	Fleet group	Vessel length	Number of vessels	Cod	Had
	Closed group	0 – 11 meters			
	Closed group	11 – 15 meters			
	Closed group	15 – 21 meters			
	Closed group	21 – 28 meters			
	Open group				

oversende til den russiske part informasjon om årlige kvoter på torsk og hyse (for havfiskeflåten) i Barentshavet og Norskehavet på fartøynivå én gang i året og senest én måned før det påfølgende møtet i Analysegruppen i følgende format:

Vessel identification		Quota*, t	
Vessel name	Call sign	Cod	Had
* Commercial quota			

Prosedyre og format for utveksling av data om kontakter mellom fiske- og transportfartøy, inkludert fartøy under tredjelandts flagg, som har drevet fiske og/eller transport av torsk og hyse fra Barentshavet og Norskehavet, og hvor det ikke foreligger informasjon om omlastinger av torsk og hyse.

Hver part kan, senest én måned før neste møte i Analysegruppen avholdes, sende en forespørsel til den andre part om å få mer utfyllende informasjon om avdekkete eller antatte kontakter mellom fiske- og transportfartøy, inkludert fartøy under tredjelandts flagg, (hvor det ikke foreligger informasjon om omlastinger av torsk og hyse) som har drevet fiske og/eller transport av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet.

I henhold til den forespørselen som er mottatt vil tilleggsinformasjonen om kontakter mellom fartøy bli overlevert den parten som har etterspurt informasjonen på det påfølgende møtet i Analysegruppen.

Informasjonen leveres i følgende format:

Format for utveksling av informasjon om kontakter mellom fiske- og transportfartøy som har drevet fiske og transport av torsk og hyse fra Barentshavet og Norskehavet

Fartøy 1			Fartøy 2			Starttid kontakt mellom fartøy	Kontakten s estimerte varighet	Type aktivitet
Fartøyets navn	Reg./IMO-nummer	Radio-kallesigna l	Fartøyet s navn	Reg./IMO - nummer	Radio-kallesigna l			

Request from the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission to ICES

The Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission (JNRFC) has previously agreed to revise the existing harvest control rules for Northeast Arctic cod and haddock and Barents Sea capelin by 2015. In order to provide background information for this revision, JNRFC asks ICES to explore the consequences of the following harvest control rules:

Northeast Arctic cod:

1. The existing harvest control rule, but with $F_{\text{target}}=0.30$ instead of 0.40 and removing the $F \geq 0.30$ constraint
2. The existing harvest control rule ($F_{\text{target}}=0.40$)
3. The existing harvest control rule, but with $F_{\text{target}}=0.50$ instead of 0.40
4. The existing harvest control rule ($F_{\text{target}}=0.40$), but with maximum 20% variation in TAC from year to year
5. The existing harvest control rule ($F_{\text{target}}=0.40$) but with no constraint on maximum variation in TAC from year to year and removing the $F \geq 0.30$ constraint.
6. The existing harvest control rule, but with increased F for high SSBs ($F = F_{\text{target}}=0.40$ for SSB between B_{pa} and $2*B_{\text{pa}}$, then increasing linearly to $F=0.60$ at $\text{SSB}=3*B_{\text{pa}}$, equal to 0.60 for SSB above $3*B_{\text{pa}}$) and with maximum 20% variation in TAC from year to year.
7. The existing harvest control rule, but with increased F for high SSBs ($F = F_{\text{target}}=0.40$ for SSB between B_{pa} and $2*B_{\text{pa}}$, then increasing linearly to $F=0.60$ at $\text{SSB}=3*B_{\text{pa}}$, equal to 0.60 for SSB above $3*B_{\text{pa}}$) and no constraint on maximum variation in TAC from year to year and removing the $F \geq 0.30$ constraint.
8. The existing harvest control rule, but with increased F for high cod SSBs if the capelin stock is low. $F = F_{\text{target}}=0.40$ for SSB between B_{pa} and $2*B_{\text{pa}}$, irrespective of capelin stock size. If the capelin stock is low, then F should be increased linearly from 0.40 at $\text{SSB}=2*B_{\text{pa}}$ to $F=0.60$ at $\text{SSB}=3*B_{\text{pa}}$, and set equal to 0.60 for SSB above $3*B_{\text{pa}}$. Maximum 20% variation in TAC from year to year.
9. The existing harvest control rule, but with increased F for high cod SSBs if the capelin stock is low. $F = F_{\text{target}}=0.40$ for SSB between B_{pa} and $2*B_{\text{pa}}$, irrespective of capelin stock size. If the capelin stock is low, then F should be increased linearly from 0.40 at $\text{SSB}=2*B_{\text{pa}}$ to $F=0.60$ at $\text{SSB}=3*B_{\text{pa}}$, and set equal to 0.60 for SSB above $3*B_{\text{pa}}$ and no constraint on maximum variation in TAC from year to year and removing the $F \geq 0.30$ constraint.
10. The existing harvest control rule, but with increased F for high SSBs (F increasing linearly from $F_{\text{target}}=0.40$ for $\text{SSB}=B_{\text{pa}}$ to 0.60 at $\text{SSB}=5*B_{\text{pa}}$, equal to 0.60 for SSB above $5*B_{\text{pa}}$), no constraint on maximum variation in TAC from year to year and removing the $F \geq 0.30$ constraint.

This gives a total of 10 different rules to be explored, one of which is the existing harvest control rule.

In cases 1-9 the following conditions should apply in the harvest control rule:

TAC for the quota year will be set to the average TAC level for the coming 3 years based on F_{target} .

if the spawning stock in the quota year falls below B_{pa} , the procedure for establishing TAC should be based on a fishing mortality that is linearly reduced from F_{target} at B_{pa} , to $F=0$ at SSB equal to zero. At SSB-levels below B_{pa} in any of the operational years (quota year, the year before and 3 years of prediction) there should be no limitations on the year-to-year variations in TAC.

In case 10 the following conditions should apply in the harvest control rule:

TAC for the quota year will be set to the average TAC level for the coming 2 years based on F_{target} .

If the spawning stock in the quota year falls below B_{pa} , the procedure for establishing TAC should be based on a fishing mortality that is linearly reduced from F_{target} at B_{pa} , to $F=0$ at SSB equal to zero.

In cases 8 and 9, the capelin stock will be considered as low when the total stock is below 1 million tonnes and the immature stock is below 500 thousand tonnes. The quota advice for cod would initially be given based on $F = F_{target} = 0.40$, for all cod SSB values exceeding B_{pa} , when the cod assessment is carried out. Then the possible adjustment in F related to capelin stock size would be applied after the capelin stock assessment has been carried out.

Northeast Arctic haddock

1. The existing harvest control rule, but with $F_{target} = 0.27$ instead of 0.35
2. The existing harvest control rule
3. The existing harvest control rule, but with $F_{target} = 0.43$ instead of 0.35
4. The existing harvest control rule, but with a constraint of maximum 10% TAC variation from year to year instead of a 25% constraint which is presently used
5. The existing harvest control rule, but with no constraint of maximum TAC variation from year to year
6. The existing harvest control rule, but without limitation +25%

This gives a total of 6 different rules to be explored, one of which is the existing harvest control rule.

In all cases the following condition should apply in the harvest control rule:

if the spawning stock in the quota year falls below B_{pa} , the procedure for establishing TAC should be based on a fishing mortality that is linearly reduced from F_{target} at B_{pa} , to $F=0$ at SSB equal to zero. At SSB-levels below B_{pa} in any of the operational years (quota year and the year before) there should be no limitations on the year-to-year variations in TAC.

Barents Sea capelin

The existing harvest control rule with varying probabilities for the spawning stock biomass to be above 200 thousand tonnes (i.e. 80, 85, 90 or 95 %). This gives a total of 4 different rules to be explored, one of which corresponds to the existing harvest control rule.

The effect of each of the harvest control rules for cod stated above on the capelin yield should be explored.

For all stocks, information about yield, variability, risk levels, stock levels and size/age composition of catch and stock in a short, medium and long term perspective should be provided.